

2018年5月

守望台

宣揚耶和華嘅王國

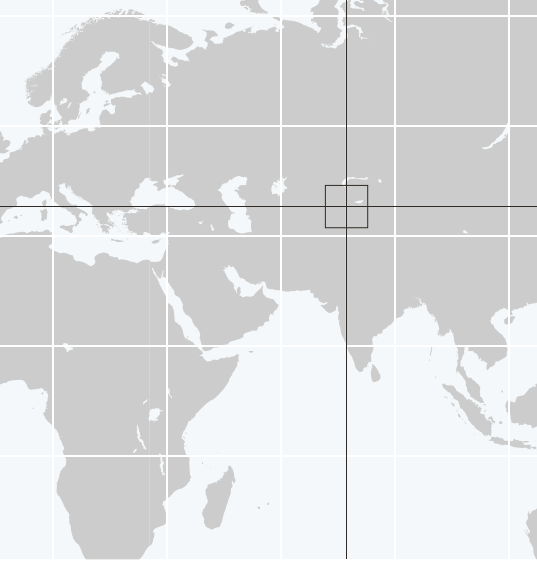


Yìhn-gau-bāan fo-màhn
研究班 課文

nìhn yuht yaht yuht yaht
2018年7月9日 - 8月5日

Yuht-yúh
粵語

Ping-yām-báan
拼音版



Fūng-mihn tòuh-pín
封面 圖片：

Choi-lāai-leih-ngòhng 塞拉利昂

Nī-go gwok-gā sèuhng-nihh dô yúh Léuhng go sīn-kēui
呢個 國家 常年 多雨。兩 個 先驅

hái sàu-dōu Fāt-léih-dēun béi jó fúh-yàhn yāt jéung dāan-jéung
喺 首都 弗里敦 俾 佢 婦人 一 張 單張。

Muhk-luhk 目錄

4 yuht yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn
7 月 9 - 15 日 呢個 星期 嘅 課文

Yèh-wòh-wàh Sām-oi Wàaih Jyuh Yán-noih Git-chèut Gwó-saht Ge Yàhn
耶和華 深愛 “ 懷 住 忍耐 結出 果實 ” 嘅 人

15 yuht yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn
7 月 16 - 22 日 呢個 星期 嘅 課文

Ngóh-deih Yiu Bāt-dyuhn Dō Git Gwó-saht
我哋 要 “ 不斷 多結 果實 ”

Daih yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn Yèh-sōu só góng ge pòuh-tòuh-syuh tùhng
第 一 篇 課文 會 討論 耶穌 所 講 嘅 葡萄樹 同
saat-júng yàhn ge béi-yuh yihk dōu wúih gáai-sik nī léuhng go béi-yuh tùhng ngóh-deih ge
撒種 人 嘅 比喻，亦 都 會 解釋 呢 兩 個 比喻 同 我哋 嘅
chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih Daih yih pīn fo-màhn wúih fān-sik bīn géi
傳道 工作 有 乜嘢 關係。第 二 篇 課文 會 分析，邊 幾
go Sing-gīng léih-yàuh tēui-duhng ngóh-deih wàaih jyuh yán-noih gai-juhk chyùhn-douh
個 聖經 理由 推動 我哋 懷 住 忍耐 繼續 傳道。

Chyùhn-douh-yùhn Yàhn-sou
傳道員 人數

2,171

Sing-gīng Fo-chìhng Júng-sou
聖經 課程 總數

5,291

Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih
耶穌 受難紀念 聚會

Chéut-jihk Yàhn-sou
出席 人數 (2017)

8,831

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 7 May 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Walkkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物
係全球聖經教育工作嘅一部分，呢項
工作靠自願捐款提供經費。

除非另外注明，
所有經文都引自
《聖經新世界譯本》。

如果你想捐款，請上www.jw.org。

27 **yuht yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
7 月 23 - 29 日 呢個 星期 嘅 課文

Ching-chó Yihng-sik Néih Ge Sàuh-dihk
清楚 認識 你 嘅 仇敵

39 **yuht yaht yuht yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**
7 月 30 日 - 8 月 5 日 呢個 星期 嘅 課文

Nihn-hing-yàhn Yiu Hái Seun-yéuhng Seuhng Jaahm-wán Dái-kong Mō-gwái
年輕人 —— 要 嘍 信仰 上 站穩 ， 抵抗 魔鬼

Saat-daahn haih ngóh-deih ge sàuh-dihk Kéuih ge yíng-héung yáuh géi daaih Bīn-dī sih
撒但 係 我哋 嘅 仇敵 。 佢 嘅 影響 有 幾 大 ？ 邊啲 事
haih kéuih jouh m̀h dou ge Ngóh-deih só-yáuh yàhn bāau-kut nihh-hēng ge Gēi-dūk-tòuh
係 佢 做 唔 到 嘅 ？ 我哋 所有 人 ， 包括 年輕 嘅 基督徒 ，
hó-yih díng-yéung dái-kong kéuih Nī léuhng pīn fo-màhn wúih wùih-daap yih-seuhng ge
可以 點樣 抵抗 佢 ？ 呢 兩 篇 課文 會 回答 以上 嘅
mahn-tàih bōng-joh ngóh-deih hah dihng kyut-sām hái seun-yéuhng seuhng jaahm-wán
問題 ， 幫助 我哋 下 定 決心 嘍 信仰 上 站穩 ，
dái-kong Mō-gwái
抵抗 魔鬼 。

50 **Yàhn-maht Sāng-pìhng**
人物 生平

Chí Pàhn Jūng Fu
始 貧 終 富



Cheung-sī
唱詩

sáu
68, 72 首

Chéng Gáai-sik
請 解釋

Dím-gáai ngóh-deih hái
點解 我哋 嘅
fáan-ying láahng-daahm ge
反應 冷淡 嘅
deih-kéui chyùhn-douh hó-nàhng
地區 傳道 可能
wúh gám-dou fú-sām
會 感到 灰心？

Dím-gáai ngóh-deih só-yáuh yàhn
點解 我哋 所有 人
dōu hó-yíh git-chēut gwó-saht
都 可以 結出 果實？

Māt-yéh hó-yíh bōng-joh
乜嘢 可以 幫助
ngóh-deih wàaih jyuh yán-noih
我哋 懷 住 忍耐
git-chēut gwó-saht
結出 果實？

Yèh-wòh-wàh
耶和華

Sām-oi Wàaih Jyuh Yán-noih
深愛 “ 懷 住 忍耐

Git-chēut Gwó-saht Ge Yàhn
結出 果實 ” 嘅 人

Lohk hái hóu nàih-tóu seuhng ge jauh-haih yàhn
“ 落 嘅 好 泥土 上 嘅, 就係 人 ……”

wàaih jyuh yán-noih git-chēut gwó-saht
懷 住 忍耐 結出 果實。”—— Louh-gā-fūk-yām
路加福音 8:15

Choi-yíh-gāt-ou tùhng Ou-làhm-daah haih **Méih-gwok yāt**
塞爾吉奧 同 奧琳達 係 美國 一

Gaap Daih-hing jí-muih hái fáan-ying láahng-daahm ge
1,2. (甲) 弟兄 姊妹 嘅 反應 冷淡 嘅
deih-kéui gin-chih chyùhn-douh ngóh-deih chùhng-jūng dím-yéung
地區 堅持 傳道 , 我哋 從中 點樣
dāk-dóuh gú-lai Chéng tái háh fo-máhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
得到 鼓勵?(請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)
Yuht Gwāan-yū hái jih-géi bún-héung chyùhn-douh Yèh-sōu
(乙) 關於 係 自己 “ 本鄉 ” 傳道 , 耶穌
dím-yéung góng Chéng chāam-háau geuk-jyu
點樣 講?(請 參考 腳注)

deui baat-sahp géi seui ge sìn-kēui fū-fúh Kéuih-deih jeui-gahn yàuh-yū geuk tung yih
 對 八十 幾 歲 嘅 先驅 夫婦。 佢哋 最近 由於 腳 痛 而
 hàhng-duhng bāt-bihñ bāt-gwo múih yaht jiu-jóu yī-yihñ wúih jéun-sih chāt dím hàahng dou jan
 行動 不便， 不過 每日 朝早 依然 會 準時 七 點 行 到 鎮
 seuhng yāt go fàahn-mòhng ge gwóng-chèuhng géi-sahp nihñ yùh yāt yaht Kéuih-deih hái
 上 一 個 繁忙 嘅 廣場， 幾十 年 如 一 日。 佢哋 喺
 bā-sih jaahm fuh-gahn yāt go gu-dihng ge deih-fōng heung louh-gwo ge yàhn gaai-siuh Sing-gīng
 巴士 站 附近 一 個 固定 嘅 地方 向 路過 嘅 人 介紹 聖經
 chéut-báan-maht Jauh-syun hóu dô yàhn nh léih-wuih kéuih-deih kéuih-deih juhng-haih gán-sáu
 出版物。 就算 好 多 人 唔 理會 佢哋， 佢哋 仲係 緊守
 gōng-wái bihng heung gīng-gwo ge yàhn mèih-siu Jūng-úgh sih-fahn kéuih-deih jauh
 崗位， 並 向 經過 嘅 人 微笑。 中午 時分， 佢哋 就
 maahn-máan hàahng fāan ūk-kéih Daih yih yaht jiu-jóu kéuih-deih yauh tùhng-yeuhng chāt dím
 慢慢 行 翻 屋企。 第二 日 朝早， 佢哋 又 同樣 七 點
 dou-daaht nī-go gwóng-chèuhng Nī deui jūng-jīng ge fū-fúh múih go sīng-kèih yáuh go jiu-jóu
 到 達 呢 個 廣場。 呢 對 忠貞 嘅 夫婦 每 個 星期 有 6 個 朝早
 dōu wúih hái nī-go gwóng-chèuhng nóuh-lihk chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik yāt nihñ sei-gwai
 都 會 喺 呢 個 廣場 努力 傳講 王國 信息， 一 年 四 季
 dōu móuh jūng-tyúhn gwo
 都 冇 中斷 過。

Sai-gaai gok-deih yáuh hóu dô jūng-jīng ge daih-hīng jí-muih dōu hóu-chíh Choi-yih-gāt-ou
 2 世界 各地 有 好 多 忠貞 嘅 弟兄 姊妹 都 好似 塞爾吉奧
 tùhng Ou-làhm-daaht gám jik-sí jih-géi bún-deih ge chyùhn-douh deih-kēui fāan-ying
 同 奧琳達 嘅， 即使 自己 本地 嘅 傳道 地區 反應
 láahng-daaht kéuih-deih géi-sahp nihñ lòih dōu gīn-chih chyùhn-douh Yùh-gwó néih dōu yáuh
 冷淡， 佢哋 幾十 年 來 都 堅持 傳道。 如果 你 都 有
 tùhng-yeuhng ge chihng-fong ngóh-deih ján-haih hóu séung chūng-sām chīng-jaan néih yān-waih
 同樣 嘅 情況， 我哋 真係 好 想 衷心 稱讚 你， 因為
 néih bóu-chih yán-noih Néih gīn-dihng-bāt-yih gám sih-fuhng Yèh-wòh-wàh hó-yih gú-laih dóuh
 你 保持 忍耐。* 你 堅定不移 嘅 事奉 耶和華， 可以 鼓勵 到
 hóu dô yàhn bāau-kut gīng-yihm fūng-fu ge seun-tòuh tùhng-gūng Chéng làuh-yi yih-hah yāt-dī
 好 多 人， 包括 經驗 豐富 嘅 信徒 同工。 請 留意 以下 一 啲
 fān-kēui gāam-dūk só góng ge wah Múih chí tùhng nī-dī jūng-jīng ge daih-hīng jí-muih yāt-chàih
 分區 監督 所 講 嘅 話。“ 每 次 同 呢 啲 忠貞 嘅 弟兄 姊妹 一 齊
 chyùhn-douh kéuih-deih ge bóng-yeuhng sái ngóh gang-gā yiht-sām。 Kéuih-deih ge jūng-jīng
 傳道， 佢哋 嘅 榜樣 使 我 更加 熱心。” “ 佢哋 嘅 忠貞

Lihn Yèh-sōu dōu sihng-yihng hái jih-géi bún-hēung chyùhn-douh nh yùhng-yih Sei bún
 * 連 耶穌 都 承認， 喺 自己 “ 本鄉 ” 傳道 唔 容易。 四 本
 Fūk-yām-syū dōu gei-joi jó nī dím Máh-tai-fūk-yām Máh-hó-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām
 福音書 都 記載 左 呢 點。(馬太福音 13:57; 馬可福音 6:4; 路加福音 4:24;
 Yeuk-hohn-fūk-yām
 約翰福音 4:44)

sái ngóh gang yáuh yúhng-hei gín-chih-bát-haaih gám jow chyùhn-douh gūng-jok Kéuih-deih
使 我 更 有 勇氣， 堅持不懈 噉 做 傳道 工作。” “ 佢哋
ge bóng-yeuhng sām-sām dá-duhng ngóh ge sām
嘅 榜樣 深深 打動 我 嘅 心。”

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn sām go mahn-tàih dím-gái ngóh-deih yáuh-sih hó-nàhng
3 呢 篇 課文 會 討論 三 個 問題： 點解 我哋 有時 可能
wúih gám-dou fūi-sām Ngóh-deih dím-yéung sīn hó-yíh git-chéut gwó-saht Māt-yéh wúih bōng-joh
會 感到 灰心？ 我哋 點樣 先 可以 結出 果實？ 乜嘢 會 幫助
ngóh-deih wàih jyuh yán-noih git-chéut gwó-saht Nī-dī mahn-tàih ge daap-on hó-yíh gā-kèuhng
我哋 懷 住 忍耐 結出 果實？ 呢啲 問題 嘅 答案 可以 加強
ngóh-deih ge seun-sām tēui-duhng ngóh-deih gai-juhk nóuh-lihk jāp-hàhng Yèh-sōu gāau-tok ge
我哋 嘅 信心， 推動 我哋 繼續 努力 執行 耶穌 交託 嘅
chyùhn-douh gūng-jok
傳道 工作。

Dím-gái Ngóh-deih Hó-nàhng Wúih Gám-dou Fūi-sām 點解 我哋 可能 會 感到 灰心？

Yùh-gwó néih yān-waih chyùhn-douh deih-kēui fáan-ying láahng-daahm yih gám-dou
4 如果 你 因為 傳道 地區 反應 冷淡 而 感到
fūi-sām hó-nàhng néih jauh wúih gang-gā mihng-baahk si-tòuh Bóu-lòh ge gám-sauh Háí
灰心， 可能 你 就 會 更加 明白 使徒 保羅 嘅 感受。 喺
daaih-yeuk nihng ge chyùhn-douh sāng-ngáaih jūng Bóu-lòh bōng-joh gwo hóu dō yàhn
大約 30 年 嘅 傳道 生涯 中， 保羅 幫助 過 好 多人
sihng-wàih Gēi-dūk ge mūhn-tòuh Si-tòuh-hàhng-jyún Gō-làhm-dō-hauh-syū
成為 基督 嘅 門徒。(使徒行傳 14:21; 哥林多後書 3:2,3)
Bāt-gwo yáuh hóu dō Yàuh-taai-yàhn kéuih-jyuh jip-sauh jān-léih yáuh-dī yàhn sahm-ji bik-hoih
不過， 有 好 多 猶太人 拒絕 接受 真理， 有 啲 人 甚至 迫害
kéuih Si-tòuh-hàhng-jyún Bóu-lòh deui nī-dī ok-lyuht fáan-ying yáuh
佢。(使徒行傳 14:19; 17:1,4,5,13) 保羅 對 呢啲 惡劣 反應 有
māt-yéh gám-gok Kéuih táan-sēut gám wah Ngóh hái Gēi-dūk mihn-chihng góng ge haih
乜嘢 感覺？ 佢 坦率 噉 話：“ 我 哋 基督 面前 講 嘅 係
jān-wah ngóh sām-léuih jān-haih daaih-daih yāu-sàuh tung-fú bāt jyuh Lòh-máh-syū
真話，…… 我 心裏 真係 大大 憂愁， 痛苦 不 絕”。(羅馬書
Dím-gái Bóu-lòh yáuh gám-yéung ge gám-gok Kéuih chyùhn-sām tàuh-yahp chyùhn-douh
9:1-3) 點解 保羅 有 噉 嘅 感覺？ 佢 全心 投入 傳道

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn bīn sām go mahn-tàih Dím-gái
3. 呢 篇 課文 會 討論 邊 三 個 問題？ 點解？

Gaap Bóu-lòh deui Yàuh-taai-yàhn ge ok-lyuht fáan-ying yáuh māt-yéh gám-gok Yuht Dím-gái
4. (甲) 保羅 對 猶太人 嘅 惡劣 反應 有 乜嘢 感覺？ (乙) 點解
Bóu-lòh yáuh nī júng gám-gok
保羅 有 呢 種 感覺？

gūng-jok sām-chit gwāan-jyu Yàuh-tai-yàhn heung kéuih-deih chyùhn-douh Só-yih Bóu-lòh
工作，深切關注猶太人，向佢哋傳道。所以，保羅
gin dóu Yàuh-tai-yàhn kéuih-jyuht jip-sauh Seuhng-dai ge chih-bēi yih gám-dou tung-sām
見到猶太人拒絕接受上帝嘅慈悲而感到痛心。

Tùhng Bóu-lòh yāt-yeuhng ngóh-deih heung yàhn chyùhn-douh haih yān-waih ngóh-deih
5 同保羅一樣，我哋向人傳道係因為我哋
gwāan-sām yàhn hóu séung bōng-joh yàhn Máh-tai-fúk-yām Gō-làhm-dō-chih-n-syū
關心人，好想幫助人。(馬太福音 22:39; 哥林多前書 11:1)
Ngóh-deih chān-sān tái-yihm dóuh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh haih jeui-hóu ge sāng-wuht fōng-sik
我哋親身體驗到，事奉耶和華係最好嘅生活方式。
Ngóh-deih hóu séung bōng-joh kèih-tā yàhn tái chēut kéuih-deih kèih-saht hó-yih gwo gang
我哋好想幫助其他人睇出，佢哋其實可以過更
méih-hóu ge sāng-wuht Só-yih ngóh-deih bāt-dyuhn gú-laih yàhn hohk-jaahp Yèh-wòh-wàh
美好嘅生活。所以，我哋不斷鼓勵人學習耶和華
ge jān-léih tùhng jí-yi gám-yéung jowh jauh hóu-chih tùhng deui-fōng góng Ngóh-deih hóu séung
嘅真理同旨意，噉樣做就好似同對方講：“我哋好想
sung yāt fahn bóu-gwai ge láih-maht béi néih chéng néih jip-sauh Yùh-gwó deui-fōng kéuih-jyuht
送一份寶貴嘅禮物俾你，請你接受。”如果對方拒絕
nī fahn láih-maht ngóh-deih yāt-dihng wúih gok-dāk hóu séung-sām Yáuh nī júng gám-gok
呢份禮物，我哋一定會覺得好傷心。有呢種感覺
mh-haih yān-waih kyut-faht seun-sām yih haih bíu-mihng ngóh-deih chyùhn-sām tàuh-yahp
唔係因為缺乏信心，而係表明我哋全心投入
chyùhn-douh gūng-jok Só-yih jauh-syun yáuh-sih gám-dou fūi-sām ngóh-deih dōu wúih bóu-chih
傳道工作。所以，就算有時感到灰心，我哋都會保持
yán-noih Yi-làhm-nàh jowh jó sin-kēui chiū-gwo nihh kéuih wah Jowh chyùhn-douh gūng-jok
忍耐。伊琳娜做咗先驅超過25年，佢話：“做傳道工作
dik-kok mh yùhng-yih bāt-gwo móuh kèih-tā gūng-jok gang jihk-dāk ngóh heui jowh
的確唔容易，不過冇其他工作更值得我去做。”

Ngóh-deih Hó-yih Díng-yéung Git-chēut Gwó-saht **我哋可以點樣結出果實？**

Dím-gái hó-yih háng-dihng mōuh-leuhn ngóh-deih hái bin-douh dōu hó-yih git-chēut
6 點解可以肯定，無論我哋喺邊度都可以結出
gwó-saht Waih-jó wùih-daap nī-go juhng-yiu mahn-tàih dāng ngóh-deih lèih fān-sik háh Yèh-sōu
果實？為咗回答呢個重要問題，等我哋嚟分析吓耶穌

Gaap Māt-yéh tēui-sái ngóh-deih heung jāu-wàih ge yàhn chyùhn-douh Yuht Dím-gái yáuh-sih
5. (甲) 乜嘢推使我哋向周圍嘅人傳道？(乙) 點解有時
ngóh-deih gám-dou fūi-sām yāt-dī dōu mh chēut-kèih
我哋感到灰心一啲都唔出奇？

Ngóh-deih wúih tōu-leuhn māt-yéh mahn-tàih
6. 我哋會討論乜嘢問題？

hái tàahm-kahp git-chēut gwó-saht sih só góng ge léuhng go béi-yuh Máh-tai-fūk-yām
哋 談及 “ 結出 果實 ” 時所 講 嘅 兩 個 比喻。(馬太福音 13:23)

Daih yāt go béi-yuh tùhng pòuh-tòuh-syuh yáuh-gwāan
第 一 個 比喻 同 葡 萄 樹 有 關 。

Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Chéng làuh-yi Yèh-sōu deui si-tòuh góng
7 請 讀 約 翰 福 音 15:1-5,8。 請 留 意 ， 耶 穌 對 使 徒 講 ：

Néih-deih bāt-dyuhn dō git gwó-saht biú-mihng jih-géi haih ngóh ge mùhn-tòuh ngóh ge
“ 你 哋 不 斷 多 結 果 實 ， 表 明 自 己 係 我 嘅 門 徒 ， 我 嘅

fuh-chān jauh yān-chí dāk wihng-yiuh lak Yèh-sōu jēung Yèh-wòh-wáh béi-yuh waih pùih-jihk
父 親 就 因 此 得 榮 耀 嘞 。” 耶 穌 將 耶 和 華 比 喻 為 “ 培 植

ge yàhn jēung jih-géi béi-yuh waih jān pòuh-tòuh-syuh yauh jēung kéuih ge mùhn-tòuh
嘅 人 ” ， 將 自 己 比 喻 為 “ 真 葡 萄 樹 ” ， 又 將 佢 嘅 門 徒

béi-yuh waih jī-jí Gám gān-chùhng Gēi-dūk ge yàhn sēui-yiu git-chēut māt-yéh gwó-saht Hái
比 喻 為 “ 枝 子 ” 。 * 噉 跟 從 基 督 嘅 人 需 要 結 出 乜 嘢 果 實 ？ 哋

nī-go béi-yuh dōng-jūng Yèh-sōu móuh jihk-jip góng chēut haih māt-yéh gwó-saht daahn-haih
呢 個 比 喻 當 中 ， 耶 穌 冇 直 接 講 出 係 乜 嘢 果 實 ， 但 係

kéuih tàih-gūng jó yāt go sai-jit bōng-joh ngóh-deih wán chēut daap-on
佢 提 供 咗 一 個 細 節 幫 助 我 哋 搵 出 答 案 。

Yèh-sōu tàih dou fàahn m̄h git gwó-saht ge jī-jí dōu wúih beih tīn-fuh jín-chèuih
8 耶 穌 提 到 ， “ 凡 唔 結 果 實 嘅 ” 枝 子 都 會 被 天 父 剪 除 。

Wuhn-geui-wah lèih góng ngóh-deih jí-yáuh git-chēut gwó-saht sīn wúih beih Yèh-wòh-wáh sih-wàih
換 句 話 嚟 講 ， 我 哋 只 有 結 出 果 實 先 會 被 耶 和 華 視 為

jūng-buhk Máh-tai-fūk-yām Hái nī-go béi-yuh dōng-jūng git-chēut gwó-saht m̄h
忠 僕 。（ 馬 太 福 音 13:23; 21:43 ） 哋 呢 個 比 喻 當 中 ， 結 出 果 實 唔

hó-nàhng haih jí bōng-joh yàhn sihg-wàih mùhn-tòuh Máh-tai-fūk-yām Fáu-jāk
可 能 係 指 幫 助 人 成 為 門 徒 。（ 馬 太 福 音 28:19 ） 否 則 ，

yān-waih deih-kēui fáan-ying láahng-daahm yìh móuh bōng dóu yahm-hòh yàhn sihg-wàih
因 為 地 區 反 應 冷 淡 而 冇 幫 到 任 何 人 成 為

Sēui-yìhn béi-yuh dōng-jūng ge jī-jí haih jí sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh daahn-haih Seuhng-dai só-yáuh ge
* 雖 然 比 喻 當 中 嘅 枝 子 係 指 受 膏 基 督 徒 ， 但 係 上 帝 所 有 嘅
jūng-buhk dōu hó-yíh chùhng nī-go béi-yuh dāk-yìk
忠 僕 都 可 以 從 呢 個 比 喻 得 益 。

Gaap Pùih-jihk ge yàhn pòuh-tòuh-syuh tùhng jī-jí fān-biht jí bīn-go Yuht Ngóh-deih
7. (甲) “ 培 植 嘅 人 ” 、 “ 葡 萄 樹 ” 同 “ 枝 子 ” 分 別 指 邊 個 ？ (乙) 我 哋

sēui-yiu wán chēut māt-yéh mahn-tàih ge daap-on
需 要 搵 出 乜 嘢 問 題 嘅 答 案 ？

Gaap Díng-gái béi-yuh só góng ge git-chēut gwó-saht m̄h-haih jí bōng-joh yàhn sihg-wàih
8. (甲) 點 解 比 喻 所 講 嘅 結 出 果 實 唔 係 指 幫 助 人 成 為

Gēi-dūk-tòuh Yuht Díng-gái wah Yèh-wòh-wáh haih yàhn-oi ge Seuhng-dai
基 督 徒 ？ (乙) 點 解 話 耶 和 華 係 仁 愛 嘅 上 帝 ？

Gēi-dūk-tòuh ge jūng-sām daih-hing jí-muih jauh-haih béi-yuh dōng-jūng móuh chēut-cháan ge
 基督徒 嘅 忠心 弟兄 姊妹， 就係 比喻 當中 冇 出產 嘅
 jī-jí lak Gám-yéung dōng-yìhn mh hahp-léih Ngóh-deih mh nàhng-gau kéuhng-bīk yàhn
 枝子 嘞。 嘅樣 當然 唔 合理！ 我哋 唔 能够 強迫 人
 sihng-wàih Gēi-dūk-tòuh Yèh-wòh-wàh haih yàhn-oi ge Seuhng-dai kéuih wihng-yúhn
 成為 基督徒。 耶和華 係 仁愛 嘅 上帝， 佢 永遠
 dōu mh-wúih giu ngóh-deih jough yāt-dī chiū-chēut ngóh-deih nàhng-lihk faahn-wàih ge sih Kéuih
 都 唔會 叫 我哋 做 一啲 超出 我哋 能力 範圍 嘅事。 佢
 fān-fu ngóh-deih jough ge dōu haih ngóh-deih lihk-só-nàhng-kahp ge Sān-mihng-gei
 吩咐 我哋 做 嘅， 都 係 我哋 力所能及 嘅。(申命記 30:11-14)

9 Git-chēut gwó-saht haih māt-yéh yi-sī Gwó-saht jí ge hín-yìhn haih ngóh-deih múih
 “ 結出 果實 ” 係 乜嘢 意思？ 果實 指 嘅 顯然 係 我哋 每
 go yàhn dōu nàhng jough dāk dóuh ge sih Yèh-wòh-wàh fān-fu kéuih só-yáuh ge jūng-buhk yiu
 個 人 都 能 做 得 到 嘅事。 耶和華 吩咐 佢 所有 嘅 忠僕 要
 jāp-hàhng māt-yéh gūng-jok Jauh-haih chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik
 執行 乜嘢 工作？ 就係 傳講 王國 嘅 好消息。*
 Máh-taai-fūk-yām Yèh-sōu ge lihng yāt go béi-yuh hó-yíh jing-saht nī yāt dím Jip jyuh
 (馬太福音 24:14) 耶穌 嘅 另 一個 比喻 可以 證實 呢 一點。 接住
 loh-k-lèih ngóh-deih wúih tóu-leuhn saat-júng yàhn ge béi-yuh
 落嚟， 我哋 會 討論 撒種 人 嘅 比喻。

10 Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Hái saat-júng yàhn ge béi-yuh dōng-jūng
 請 讀 路加福音 8:5-8,11-15。 嗰 撒種 人 嘅 比喻 當中，
 Yèh-sōu wah júng-jí jauh-haih Seuhng-dai ge wah-yúh jí ge haih Wòhng-gwok
 耶穌 話 種子 就係 “ 上帝 嘅 話語 ”， 指 嘅 係 王國
 seun-sik Tóu-yuehng doih-bíu yāt go yàhn ge noi-h-sām chihng-fong Lohk hái hóu nàih-tóu
 信息。 土壤 代表 一個人 嘅 內心 情況。 落 嚟 好 泥土
 seuhng ge júng-jí sāng-gān faat-ngàh jyut-jong sihng-jéung gān-jyuh jauh git-chēut baak-púih
 上 嘅 種子 生根 發芽， 茁壯 成長， 跟住 就 “ 結出 百倍

Sēui-yìhn git-chēut gwó-saht yihk dōu hó-yíh jí pùih-yéuhng sing-lihng ge gwó-saht bāt-gwo bún-màhn
 * 雖然 “ 結出 果實 ” 亦 都 可以 指 培養 “ 聖靈 嘅 果實 ”， 不過 本文
 tùhng hah yāt pīn fo-màhn gwāan-jyu ge haih yuhng jéui-sèuhn só hin ge gwó-saht jik-haih Wòhng-gwok
 同 下 一 篇 課文 關注 嘅 係 “ 用 嘴唇 所 獻 嘅 果實 ”， 即係 王國
 chyùhn-douh gūng-jok Gā-lāi-taai-syū Hēi-baak-lòih-syū
 傳道 工作。(加拉太書 5:22,23; 希伯來書 13:15)

Gaap Ngóh-deih jāp-hàhng māt-yéh gūng-jok jauh-haih git-chēut gwó-saht Yuht Tùhng git-chēut
 9. (甲) 我哋 執行 乜嘢 工作 就係 結出 果實？ (乙) 同 結出
 gwó-saht yáuh-gwāan ge lihng yāt go béi-yuh haih māt-yéh
 果實 有關 嘅 另 一個 比喻 係 乜嘢？

Gaap Júng-jí tùhng tóu-yuehng fān-biht jí māt-yéh Yuht Síu-mahk wúih git-chēut māt-yéh
 10. (甲) 種子 同 土壤 分別 指 乜嘢？ (乙) 小麥 會 結出 乜嘢？

ge gwó-saht Yùh-gwó nī pō haih síu-mahk gám git-chêut ge gwó-saht haih māt-yéh Haih-maih
嘅 果實”。如果 呢 棵 係 小麥，噉 結出 嘅 果實 係 乜嘢？ 係咪

hóu dô sai-sai pō ge síu-mahk Dōng-yihh m̄h-haih Nī pō síu-mahk jí-wúih git-chêut sán
好 多 細細 棵 嘅 小麥？ 當然 唔係。呢 棵 小麥 只會 結出 新

ge júng-jí gá-yih-sih-yaht júng-jí joi sihg-jéung wàih síu-mahk Chùhng béi-yuh tái chêut yāt
嘅 種子， 假以時日 種子 再 成長 為 小麥。 從 比喻 睇 出， 一

lāp júng-jí hó-yih git-chêut yāt-baak lāp júng-jí Nī-go tūhng ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok
粒 種子 可以 結出 一百 粒 種子。呢個 同 我哋 嘅 傳道 工作

yáuh māt-yéh gwāan-haih
有 乜嘢 關係？

11 Dō nihh chihh ngóh-deih tūng-gwo yāt-dī Gin-jing-yàhn waahk-jé ngóh-deih ge
多 年 前， 我哋 通過 一啲 見證人 或者 我哋 嘅

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh tēng dóu Seuhng-dai Wòhng-gwok ge seun-sik Nī-go jauh hóu-béi
基督徒 父母 聽 到 上帝 王國 嘅 信息。呢個 就 好比，

kéuih-deih jéung yāt lāp Wòhng-gwok júng-jí saat hái ngóh-deih sām seuhng Kéuih-deih hóu
佢哋 將 一 粒 王國 種子 撒 嘅 我哋 心 上。 佢哋 好

hōi-sām gin dóu ngóh-deih jip-sauh Wòhng-gwok seun-sik jing-yùh béi-yuh jūng ge júng-jí saat
開心 見 到 我哋 接受 王國 信息， 正如 比喻 中 嘅 種子 撒

hái hóu ge naih-tóu seuhng Git-gwó Wòhng-gwok seun-sik hóu-chih júng-jí gám sǎng-gān
嘅 好 嘅 泥土 上。 結果， 王國 信息 好似 種子 噉 生根

faat-ngàh jyut-jong sihg-jéung jeui-jūng git-chêut gwó-saht Síu-mahk git-chêut ge haih
發芽， 茁壯 成長， 最終 結出 果實。 小麥 結出 嘅 係

júng-jí yih m̄h-haih jing pō síu-mahk só-yih ngóh-deih git-chêut gwó-saht jí ge jauh-haih
種子 而 唔係 整 棵 小麥， 所以 我哋 結出 果實 指 嘅 就係

heung yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik yih m̄h-haih bōng-joh jó géi-dō
向 人 傳講 王國 信息， 而 唔係 幫助 咗 幾多

yàhn sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh Ngóh-deih díng-yéung git-chêut sán ge Wòhng-gwok júng-jí Heung
人 成為 基督徒。^{*} 我哋 點樣 結出 新 嘅 王國 種子？ 向

yàhn chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik jéung ngóh-deih noih-sām ge júng-jí saat-bo chêut-heui
人 傳講 王國 信息， 將 我哋 內心 嘅 種子 撒播 出去。

Louh-gá-fúk-yām Ngóh-deih bāt-dyuhn syūn-yèuhng Wòhng-gwok seun-sik jauh-haih
(路加福音 6:45; 8:1) 我哋 不斷 宣揚 王國 信息， 就係

wàaih jyh yán-noih git-chêut gwó-saht
“ 懷 住 忍耐 結出 果實 ”。

Hái lihng yāt-dī chéuhng-hahp Yèh-sōu yihk dōu yuhng saat-júng tūhng sǎu-got lèih béi-yuh bōng-joh yàhn
^{*} 嘅 另 一啲 場合， 耶穌 亦 都 用 撒種 同 收割 嚟 比喻 幫助 人
sihg-wàih Gēi-dūk-tòuh ge gūng-jok Máh-tai-fúk-yām Yeuk-hohn-fúk-yām
成為 基督徒 嘅 工作。(馬太福音 9:37; 約翰福音 4:35-38)

Gaap Saat-júng yàhn ge béi-yuh tūhng ngóh-deih chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih
11. (甲) 撒種 人 嘅 比喻 同 我哋 傳道 工作 有 乜嘢 關係？

Yuht Ngóh-deih díng-yéung git-chêut sán ge Wòhng-gwok júng-jí
(乙) 我哋 點樣 結出 新 嘅 王國 種子？



Ngóh-deih dím-yéung wàaih jyuh yán-noih git-chéut gwó-saht
 我哋 點樣 “懷住 忍耐 結出 果實”？
 Chéng tái daih dyuhn
 (請睇 第 11 段)

12 Ngóh-deih tung-gwo pòuh-tòuh-syuh tùhng saat-júng yàhn ní léuhng go béi-yuh hohk dóu
 我哋 通過 葡萄樹 同 撒種 人呢 兩個 比喻 學到
 māt-yéh Ngóh-deih haih-maih nàhng-gau git-chéut gwó-saht nh-haih chéui-kyut-yū deih-kéui ge
 乜嘢？ 我哋 係咪 能够 結出 果實， 唔係 取決於 地區 嘅
 yàhn deui hóu-siu-sik ge fáan-ying yih haih chéui-kyut-yū ngóh-deih jih-géi ge seun-sám Bóu-lòh
 人 對 好消息 嘅 反應， 而 係 取決於 我哋 自己 嘅 信心。 保羅
 dóu yáuh tùhng-yeuhng ge tái-faat kéuih wah Gok-yàhn bít jiu jih-géi ge lòuh-fú dāk jih-géi ge
 都有 同樣 嘅 睇法， 佢 話：“ 各人 必照 自己 嘅 勞苦 得 自己 嘅
 jéung-séung Gō-làhm-dō-chihh-syū Yèh-wòh-wàh jéung-séung ngóh-deih só gān-geui ge
 獎賞。” (哥林多前書 3:8) 耶和華 獎賞 我哋 所 根據 嘅
 nh-haih ngóh-deih ge gūng-jok sihng-jík yih haih ngóh-deih waih gūng-jok fuh-chéut ge
 唔係 我哋 嘅 工作 成績， 而 係 我哋 為 工作 付出 嘅
 nóuh-lihk Jouh jó nihh sìn-kéui ge Máh-dai-yih-daaht wah Ji-dou Yèh-wòh-wàh wúih on-jiu
 努力。 做 咗 20 年 先驅 嘅 瑪蒂爾達 話：“ 知道 耶和華 會 按照
 ngóh ge nóuh-lihk lèih jéung-séung ngóh ján-haih lihng ngóh gám-dou héi-lohk
 我 嘅 努力 嚟 獎賞 我， 真係 令我 感到 喜樂。”

Gaap Ngóh-deih tung-gwo pòuh-tòuh-syuh tùhng saat-júng yàhn ge béi-yuh hohk dóu māt-yéh
 12. (甲) 我哋 通過 葡萄樹 同 撒種 人 嘅 比喻 學到 乜嘢？
 Yuht Nī-dī béi-yuh dím-yéung sái néih dāk-dou gú-laih
 (乙) 呢啲 比喻 點樣 使你 得到 鼓勵？

Ngóh-deih Hó-yíh Dím-yéung Wàaih Jyuh Yán-noih Git-chèut Gwó-saht
我哋 可以 點樣 懷 住 忍耐 結出 果實 ？

13 Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih wàaih jyuh yán-noih git-chèut gwó-saht Chéng
乜嘢 可以 幫助 我哋 懷 住 忍耐 結出 果實 ？ 請

tái fāan Bóu-lòh ge laih-jí Yān-waih Yàuh-tai-yàhn deui Wòhng-gwok ge seun-sik
睇 翻 保羅 嘅 例子。 因為 猶太人 對 王國 嘅 信息

fáan-ying láahng-daahm só-yíh Bóu-lòh chàhng-gīng dōu yáuh fūi-sám ge gám-gok Sēui-yíhn
反應 冷淡 ， 所以 保羅 曾經 都 有 灰心 嘅 感覺 。 雖然

haih gám Bóu-lòh chí-jūng móuh fong-hei heung kéuih-deih chyùhn-douh Chéng làuh-yi hái sé
係 嘅 ， 保羅 始終 冇 放棄 向 佢哋 傳道 。 請 留意 ， 喺 寫

béi Lòh-máh Gēi-dūk-tòuh ge seun yahp-mihn Bóu-lòh deui gó-dī m̄h jip-sauh jān-léih ge
俾 羅馬 基督徒 嘅 信 入面 ， 保羅 對 啲啲 唔 接受 真理 嘅

Yàuh-tai-yàhn yáuh māt-yéh gám-gok Kéuih wah Ngóh sām-léuih jūk-yuhn ge heung
猶太人 有 乜嘢 感覺 。 佢 話 ： “ 我 心裏 祝願 嘅 ， 向

Seuhng-dai hán-chit kèih-kàuh ge jauh-haih yiu Yíh-sik-liht-yàhn dāk-gau Ngóh hó-yíh waih
上帝 懇切 祈求 嘅 ， 就係 要 以色列人 得救 。 我 可以 為

kéuih-deih jok-jing kéuih-deih deui Seuhng-dai yáuh yiht-sám bāt-gwo m̄h-haih on-jiu kok-chit
佢哋 作證 ， 佢哋 對 上帝 有 熱心 ， 不過 唔係 按照 確切

ge jī-sik Lòh-máh-syū Bóu-lòh yān-waih māt-yéh yuhn-yān yih gīn-chih chyùhn-douh
嘅 知識。” (羅馬書 10:1,2) 保羅 因為 乜嘢 原因 而 堅持 傳道 ？

Daih yāt Bóu-lòh sauh dou kéuih sām-léuih jūk-yuhn ge só tēui-duhng Kéuih yiht-chit
14 第一 ， 保羅 受到 “[佢] 心裏 祝願 嘅” 所 推動 。 佢 熱切

hēi-mohng Yàuh-tai-yàhn hó-yíh dāk-gau Lòh-máh-syū Daih yih Bóu-lòh waih
希望 猶太人 可以 得救。(羅馬書 11:13,14) 第二 ， 保羅 “[為

kéuih-deih heung Seuhng-dai hán-chit kèih-kàuh Kéuih hán-kàuh Seuhng-dai bōng-joh múih go
佢哋] 向 上帝 懇切 祈求 ”。 佢 懇求 上帝 幫助 每個

Yíh-sik-liht-yàhn jip-sauh Wòhng-gwok ge seun-sik Daih sām Bóu-lòh jī-dou kéuih-deih deui
以色列人 接受 王國 嘅 信息 。 第三 ， 保羅 知道 “ 佢哋 對

Seuhng-dai yáuh yiht-sám Kéuih tái dóu kéuih-deih sihn-lèuhng ge yāt-mihn jēung-lòih
上帝 有 熱心 ”。 佢 睇 到 佢哋 善良 嘅 一面 ， 將來

kéuih-deih hó-nàhng wúih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Bóu-lòh jī-dou yiht-sám ge Yàuh-tai-yàhn
佢哋 可能 會 事奉 耶和華 。 保羅 知道 ， 熱心 嘅 猶太人

yùh-gwó dāk-dou jing-kok ge yáhn-douh jauh hó-yíh sihng-wàih yiht-sám ge Gēi-dūk-tòuh
如果 得到 正確 嘅 引導 ， 就 可以 成為 熱心 嘅 基督徒 ，

hóu-chih kéuih jih-géi gám
好似 佢 自己 嘅 。

Gān-geui Lòh-máh-syū díng-gáai Bóu-lòh móuh fong-hei heung fáan-ying láahng-daahm ge
13,14. 根據 羅馬書 10:1,2, 點解 保羅 冇 放棄 向 反應 冷淡 嘅
yàhn chyùhn-douh
人 傳道 ？

15 Ngóh-deih hó-yih díng-yéung haauh-faat Bóu-lòh Daih yāt yiu gai-juhk wàaih jyuh
 我哋 可以 點樣 效法 保羅？第一，要 繼續 懷 住
 jân-sihng ge taai-douh nóuh-lihk chàhm-jáau bíng-sing sik-yih dák wíhng-sāng ge yàhn Daih yih
 真誠 嘅 態度 努力 尋找 “ 秉性 適宜 得 永生 嘅 人 ”。第二，
 tóu-gou hán-kàuh Yèh-wòh-wàh dá-hōi chàhm-kàuh jân-léih ge yàhn ge sām Si-tòuh-hàhng-jyún
 禱告 懇求 耶和華 打開 尋求 真理 嘅 人 嘅 心。(使徒行傳
 Sái-yih-a-nàh jouh jó sìn-kēui chā-mh-dō nihh kéuih wah Ngóh chyùhn-douh
 13:48; 16:14) 西爾婭娜 做 咗 先驅 差唔多 30 年， 佢 話：“ 我 傳道
 jī-chihh dōu wúih heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou kàuh kéuih bōng-joh ngóh deui jyuh-wuh
 之前 都 會 向 耶和華 禱告， 求 佢 幫助 我 對 住戶
 wàaih-yáuh jik-gihk ge taai-douh Ngóh-deih dōu hó-yih hán-kàuh Yèh-wòh-wàh cháai-paai tīn-si
 懷有 積極 嘅 態度。” 我哋 都 可以 懇求 耶和華 差派 天使
 jī-yáhn ngóh-deih wán chēut gó-dī sihng-sām-jing-yi ge yàhn Máh-taai-fūk-yām
 指引 我哋 搵 出 啲啲 誠心正意 嘅 人。(馬太福音 10:11-13;
 Kái-sih-luhk Jouh jó sìn-kēui chiu-gwo nihh ge Lòh-baak-dahk wah Tīn-si ching-chó
 啟示錄 14:6) 做 咗 先驅 超過 30 年 嘅 羅伯特 話：“ 天使 清楚
 jī-dou jyuh-wuh ge chihng-fong túhng tīn-si yāt-chàih gūng-jok jân-haih lihng-yàhn hīng-fáhn
 知道 住戶 嘅 情況， 同 天使 一齊 工作 真係 令人 興奮。”
 Daih sām yiu làuh-yi chyùhn-douh deui-jeuhng ge yāu-dím Kā-yih haih yāt wái sauh jó jam
 第三，要 留意 傳道 對象 嘅 優點。 卡爾 係 一位 受 咗 浸
 chiū-gwo nihh ge jéung-lóuh kéuih wah Ngóh hó-yih chùhng yāt-dī jik-jeuhng tái chēut
 超過 50 年 嘅 長老， 佢 話：“ 我 可以 從 一啲 迹象 睇 出
 deui-fōng haih jân-sihng ge lai-yùh kéuih mihn daai mèih-siu ngoih-bíu wòh-ói-hó-chān
 對方 係 真誠 嘅， 例如 佢 面 帶 微笑， 外表 和藹可親，
 waahk-jé tàih-chēut mahn-tàih ge sih-hauh taai-douh sihng-hán Móuh cho ngóh-deih dōu hó-yih
 或者 提出 問題 嘅 時候 態度 誠懇。” 冇 錯， 我哋 都 可以
 hóu-chíh Bóu-lòh gám wàaih jyuh yán-noih git-chēut gwó-saht
 好似 保羅 嘅 懷 住 忍耐 結出 果實。

Mh-hóu Tihng-sáu “ 唔好 停手 ”

16 Jik-sí tái lèih hóu dō yàhn deui Wòhng-gwok seun-sik mòuh-duhng-yū-chūng ngóh-deih
 即使 睇 嚟 好 多 人 對 王國 信息 無動於衷， 我哋
 dōu m̀h yīng-gōi dāi-gú saat-júng gūng-jok só daai lèih ge yíng-héung Chéng duhk
 都 唔 應該 低估 撒種 工作 所 帶 嚟 嘅 影響。(請 讀

Ngóh-deih hó-yih díng-yéung haauh-faat Bóu-lòh Chéng géui-laih
 15. 我哋 可以 點樣 效法 保羅？ 請 舉例。

16,17. (甲) Gaap Ngóh-deih chùhng Chyùhn-douh-syū hohk dóu māt-yéh Yuht Ngóh-deih ge
 我哋 從 傳道書 11:6 學 到 乜嘢？ (乙) 我哋 嘅
 chyùhn-douh gūng-jok wúih deui gó-dī làuh-yi ngóh-deih ge yàhn cháan-sāng māt-yéh yíng-héung Chéng géui-laih
 傳道 工作 會 對 啲啲 留意 我哋 嘅 人 產生 乜嘢 影響？ 請 舉例。

Chyùhn-douh-syū Hóu dō yàhn sēui-yihh m̄h jip-sauh hóu-siū-sik daahn-haih wúih làuh-yi
 傳道書 11:6) 好 多 人 雖 然 唔 接 受 好 消 息 , 但 係 會 留 意
 ngóh-deih Ngóh-deih yī-jeuk dāk-tái yihh-hahng yáuh-láih siu-yùhng chān-chit hó-nàhng wúih
 我 哋 。 我 哋 衣 着 得 體 、 言 行 有 禮 、 笑 容 親 切 , 可 能 會
 lihng kéuih-deih yan-jeuhng sām-hāk Yáuh-sih yāt-dī deui ngóh-deih yáuh fuh-mihn tái-faat ge
 令 佢 哋 印 象 深 刻 。 有 時 , 一 啲 對 我 哋 有 負 面 睇 法 嘅
 yàhn hauh-lòih dōu yān-waih ngóh-deih ge lèuhng-hóu hàhng-wàih yih gó-bin taai-douh
 人 , 後 來 都 因 為 我 哋 嘅 良 好 行 為 而 改 變 態 度 。
 Fo-màhn hōi-tàuh tàih dou ge Choi-yih-gāt-ou tùhng Ou-làhm-daaht jān-haih yáuh gwo gám-yéung
 課 文 開 頭 提 到 嘅 塞 爾 吉 奧 同 奧 琳 達 , 真 係 有 過 嘅 樣
 ge gīng-lihk
 嘅 經 歷 。

17 Choi-yih-gāt-ou wah Yān-waih waahn-behng ngóh-deih yáuh dyuhn sih-gaan m̄h hó-yih
 塞 爾 吉 奧 話 : “ 因 為 患 病 , 我 哋 有 段 時 間 唔 可 以
 heui gó-go gwóng-chèuhng Hauh-lòih ngóh-deih yauh gai-juhk hái gó-douh chyùhn-douh
 去 個 個 廣 場 。 後 來 我 哋 又 繼 續 嘅 個 度 傳 道 ,
 yáuh-dī gīng-gwo ge yàhn mahn ngóh-deih Néih-deih móuh sih ā ma Ngóh-deih hóu gwa-jyuh
 有 啲 經 過 嘅 人 問 我 哋 : ‘ 你 哋 冇 事 呀 嘛 ? 我 哋 好 掛 住
 néih-deih ā Ou-làhm-daaht mihn daai mèih-siu bóu-chūng wah Bā-sih sī-gēi heung ngóh-deih
 你 哋 呀 。 ’ ” 奧 琳 達 面 帶 微 笑 補 充 話 : “ 巴 士 司 機 向 我 哋
 jiu-sáu yáuh-dī sī-gēi juhng daaih-sēng deui ngóh-deih góng Jouh dāk hóu Kéuih-deih juhng
 招 手 , 有 啲 司 機 伸 大 聲 對 我 哋 講 : ‘ 做 得 好 ! ’ 佢 哋 伸
 mahn ngóh-deih ló jaahp-ji tīm Lihng nī deui fū-fúh gám-dou yi-ngoih ge haih yāt go nàahm-ji
 問 我 哋 擺 雜 誌 添 。 ” 令 呢 對 夫 婦 感 到 意 外 嘅 係 , 一 個 男 子
 lèih-dou gin-jing sáu-lāai-chē pòhng-bīn sung jó yāt jaat fā bēi kéuih-deih gám-jeh kéuih-deih só
 嚟 到 見 證 手 拉 車 旁 邊 , 送 咗 一 扎 花 俾 佢 哋 , 感 謝 佢 哋 所
 jough ge yāt-chai
 做 嘅 一 切 。

18 Dīk-kok jí-yiu ngóh-deih gai-juhk saat-bo Wòhng-gwok júng-jí m̄h-hóu tihng-sáu
 的 確 , 只 要 我 哋 繼 續 撒 播 王 國 種 子 , “ 唔 好 停 手 ” ,
 jauh-haih jāp-hàhng deui só-yáuh gwok-juhk jok-gin-jing nī hohng juhng-yiu yahm-mouh
 就 係 執 行 “ 對 所 有 國 族 作 見 證 ” 呢 項 重 要 任 務 。
 Máh-taai-fūk-yām Mòuh-leuhn-yùh-hòh ngóh-deih dōu hó-yih yān-waih jih-géi mùhng
 (馬 太 福 音 24:14) 無 論 如 何 , 我 哋 都 可 以 因 為 自 己 蒙
 Yèh-wòh-wàh yuht-naahp yih sām-gám héi-lohk Yèh-wòh-wàh sām-oi gó-dī wàaih jyuh yán-noih
 耶 和 華 悅 納 而 深 感 喜 樂 。 耶 和 華 深 愛 個 啲 “ 懷 住 忍 耐
 git-chēut gwó-saht ge yàhn
 結 出 果 實 ” 嘅 人 !

Dím-gáai ngóh-deih kyut-sām yiu wàaih jyuh yán-noih git-chēut gwó-saht
 18. 點 解 我 哋 決 心 要 “ 懷 住 忍 耐 結 出 果 實 ” ?



Ngóh-deih Yiu 我哋 要 Bāt-dyuhn Dō Git Gwó-saht “ 不斷 多結 果實 ”

Néih-deih bāt-dyuhn dō git gwó-saht
“ 你哋 不斷 多結 果實 ，
bíu-mìhng jih-géi haih ngóh ge mùhn-tòuh
表明 自己 係 我 嘅 門徒 ，
ngóh ge fuh-chān jauh yān-chí dāk wìhng-yiuh lak
我 嘅 父親 就 因此 得 榮耀 嘞 。”

Yeuk-hohn-fūk-yām
—— 約翰福音 15:8

Yèh-sōu hái hēi-sāng chihng ge jeui-hauh yāt máahn tùhng
耶穌 嘅 犧牲 前 嘅 最後 一 晚 ， 同

Gaap Yèh-sōu hái hēi-sāng chihng tùhng si-tòuh góng
1,2. (甲) 耶穌 嘅 犧牲 前 同 使徒 講
jó māt-yéh Chéng tái háh fo-mahn hōi-tauh ge tòuh-pín
咗 乜嘢 ? (請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)

Yuht Dím-gái ngóh-deih yīng-gōi gán-gei chyuhn-douh ge
(乙) 點解 我哋 應該 謹記 傳道 嘅
léih-yàuh Bīng Nī pīn fo-mahn wúih tóu-leuhn māt-yéh
理由 ? (丙) 呢 篇 課文 會 討論 乜嘢 ?

Cheung-sī
唱詩

sáu
53, 60 首

Néih Wúih Dím-yéung Wúih-daap
你 會 點樣 回答 ?

Gēi-yū māt-yéh Sing-gīng
基於 乜嘢 聖經

léih-yàuh ngóh-deih bīt-sēui
理由 ， 我哋 必須

bāt-dyuhn chyuhn-douh
不斷 傳道 ?

Dím-gái ngóh-deih yiu gán-gei
點解 我哋 要 謹記

jāp-hàhng chyuhn-douh gūng-jok
執行 傳道 工作

ge léih-yàuh
嘅 理由 ?

Māt-yéh yān-chi
乜嘢 恩賜

bōng-joh ngóh-deih hái
幫助 我哋 嘅

chyuhn-douh gūng-jok seuhng
傳道 工作 上

bóu-chìh yán-noih
保持 忍耐 ?

si-tòuh kīng jó hóu noiH Tàahm-wah kèih-gāan kéuih heung si-tòuh kèuhng-diuh jih-géi
使徒 傾 咗 好 耐。 談話 期間， 佢 向 使徒 強調 自己

sām-oi kéuih-deih yihk dōu tùhng kéuih-deih góng jó seuhng yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn
深愛 佢哋， 亦 都 同 佢哋 講 咗 上 一 篇 課文 討論

gwo ge pòuh-tòuh-syuh ge béi-yuh Yèh-sōu tūng-gwo nī-go béi-yuh gú-laiH mùhn-tòuh yiu
過 嘅 葡萄樹 嘅 比喻。 耶穌 通過 呢個 比喻 鼓勵 門徒 要

bāt-dyuhn dō git gwó-saht jīk-haiH hái chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik ge gūng-jok
“ 不斷 多 結 果實 ”， 即係 嘍 傳講 王國 信息 嘅 工作

seuhng yiu bóu-chih yán-noiH Yeuk-hohn-fūk-yām
上 要 保持 忍耐。(約翰福音 15:8)

Yèh-sōu m̀h-dāan-jí tùhng mùhn-tòuh góng yiu jowH māt-yéH yihk dōu tùhng
2 耶穌 唔單止 同 門徒 講 要 做 乜嘢， 亦 都 同

kéuih-deih góng díng-gáai yiu gám-yéung jowH Yèh-sōu wah béi kéuih-deih jí gai-juhK
佢哋 講 點解 要 噉樣 做。 耶穌 話 俾 佢哋 知 繼續

jāp-hàhng chyùhn-douH gūng-jok ge léih-yàuh Yùh-gwó ngóh-deih gán-gei nī-dí léih-yàuh
執行 傳道 工作 嘅 理由。 如果 我哋 謹記 呢啲 理由，

jauh yáuh lihK-leuhng bóu-chih yán-noiH deui só-yáuh gwok-juhK jok-gin-jing
就 有 力量 保持 忍耐，“ 對 所有 國族 作見證 ”。

Máh-tai-fūk-yām Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn sei go lèih-jih
(馬太福音 24:13,14) 嘍 呢 篇 課文， 我哋 會 討論 四個 嚟自

Sing-gīng ge chyùhn-douH léih-yàuh yihk dōu wúih fān-sik Yèh-wòh-wàh béi jó ngóh-deih
聖經 嘅 傳道 理由， 亦 都 會 分析 耶和華 俾 咗 我哋

bīn sei go yān-chí bōng-joh ngóh-deih wáaih jyuh yán-noiH git-chēut gwó-saht
邊 四個 恩賜， 幫助 我哋 懷 住 忍耐 結出 果實。

Jaun-méih Yèh-wòh-wàh 讚美 耶和華

Ngóh-deih chāam-yúH chyùhn-douH gūng-jok ge sáu-yiu yùhn-yān haiH hái yáhn
3 我哋 參與 傳道 工作 嘅 首要 原因 係， 嘍 人

mīhn-chìhn jaun-méih Yèh-wòh-wàh tùhng-màaih sái Yèh-wòh-wàh ge méng jēung-hín wáaih sing
面前 讚美 耶和華 同埋 使 耶和華 嘅 名 彰顯 為 聖。

Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Chéng làuh-yi Yèh-sōu jēung tīn-fuh
(請 讀 約翰福音 15:1,8) 請 留意， 耶穌 將 天父

Yèh-wòh-wàh béi jok yāt wái pùih-jihK pòuh-tòuh ge yùhn-dīng yauh jēung jih-géi béi jok
耶和華 比 作 一 位 培植 葡萄 嘅 園丁， 又 將 自己 比 作

Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām t̀aih dou ge chyùhn-douH yùhn-yān haiH māt-yéH Yuht Yèh-sōu
3. (甲) 約翰福音 15:8 提到 嘅 傳道 原因 係 乜嘢？ (乙) 耶穌

só góng ge pòuh-tòuh jí ge haiH māt-yéH Díng-gáai nī-go béi-yuh hóu tip-chit
所 講 嘅 葡萄 指 嘅 係 乜嘢？ 點解 呢個 比喻 好 貼切？

pòuh-tòuh-syuh waahk syuh-gon jēung mǔhn-tòuh béi jok jī-jī Yeuk-hohn-fūk-yām
葡萄樹 或 樹幹 , 將 門徒 比 作 枝子。(約翰福音 15:5)

Só-yih béi-yuh dōng-jūng ge pòuh-tòuh doih-bíu Gēi-dūk-tòuh git-chēut ge Wòhng-gwok
所以 , 比喻 當中 嘅 葡萄 代表 基督徒 結出 嘅 王國

gwó-saht yihk jik-haih kéuih-deih jāp-hàhng ge chyùhn-douh gūng-jok Yèh-sōu deui
果實 , 亦 即係 佢哋 執行 嘅 傳道 工作 。 耶穌 對

si-tòuh góng Néih-deih bāt-dyuhn dō git gwó-saht ngóh ge fuh-chān jauh yān-chí
使徒 講 : “ 你哋 不斷 多 結 果實 , …… 我 嘅 父親 就 因此

dāk wihng-yiuh lak Jing-yùh pòuh-tòuh-syuh cháan chēut hóu pòuh-tòuh hó-yih sái
得 榮耀 喇 ”。 正如 葡萄樹 產 出 好 葡萄 可以 使

pùih-jihk ge yàhn dāk-dou gwōng-chóih yùh-gwó ngóh-deih nóuh-lihk syūn-yèuhng
培植 嘅 人 得到 光彩 , 如果 我哋 努力 宣揚

Wòhng-gwok seun-sik jauh hó-yih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Máh-taai-fūk-yām
王國 信息 , 就 可以 榮耀 耶和華 。(馬太福音 25:20-23)

Ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok yih māt-yéh fōng-sik sái Seuhng-dai ge méng
4 我哋 嘅 傳道 工作 以 乜嘢 方式 使 上帝 嘅 名

jēung-hín wàih sing Ngóh-deih mǎh nàhng-gau sái Seuhng-dai ge méng gang-gā sàhn-sing
彰顯 為 聖 ? 我哋 唔 能够 使 上帝 嘅 名 更加 神聖 ,

yān-waih Seuhng-dai ge méng haih jyuht-deui sàhn-sing tùhng sing-git ge Chéng làuh-yi
因為 上帝 嘅 名 係 絕對 神聖 同 聖潔 嘅。 請 留意

sīn-jī Yih-choi-a díng-yéung góng Kéuih wah Néih-deih yīng-gōi jūn maahn-gwān-jī-jyú
先知 以賽亞 點樣 講 。 佢 話 : “ 你哋 應該 尊 萬軍之主

Yèh-wòh-wàh wàih sing Yih-choi-a-syū Ngóh-deih jūn Yèh-wòh-wàh ge méng
耶和華 為 聖 ”。(以賽亞書 8:13) 我哋 尊 耶和華 嘅 名

wàih sing jauh wúih sìhng-yihng wàih-yáuh Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wàh sīn-jī
為 聖 , 就 會 承認 唯有 上帝 嘅 名 耶和華 先至

haih jī-gōu-mòuh-seuhng ge yihk dōu wúih bōng-joh kèih-tā yàhn jūn-sùhng nī-go méng
係 至高無上 嘅 , 亦 都 會 幫助 其他 人 尊崇 呢個 名 。

Máh-taai-fūk-yām Ngóh-deih heung yàhn chyùhn-góng Yèh-wòh-wàh méih-hóu ge
(馬太福音 6:9) 我哋 向 人 傳講 耶和華 美好 嘅

dahk-jāt tùhng-màaih kéuih deui yàhn-leuih wihng-hàhng bāt bin ge jī-yi jauh-haih
特質 同埋 佢 對 人類 永恆 不 變 嘅 旨意 , 就係

hóhn-waih Seuhng-dai ge sing-mihng bōng-joh yàhn tái chēut Saat-daahn wái-pong
捍衛 上帝 嘅 聖名 , 幫助 人 睇 出 撒但 毀謗

Seuhng-dai Chong-sai-ge Lihng-ngoih ngóh-deih hái chyùhn-douh deih-kēui
上帝 。(創世記 3:1-5) 另外 , 我哋 嘅 傳道 地區

4. (甲) Gaap Ngóh-deih tūng-gwo māt-yéh fōng-sik hó-yih sái Seuhng-dai ge méng jēung-hín wàih sing
我哋 通過 乜嘢 方式 可以 使 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖 ?

(乙) Yuht Yáuh wihng-hahng sái Seuhng-dai ge méng jēung-hín wàih sing néih yáuh māt-yéh gám-gok
有 榮幸 使 上帝 嘅 名 彰顯 為 聖 , 你 有 乜嘢 感覺 ?

nóuh-lihk bōng-joh yàhn tái chēut Yèh-wòh-wàh haih pui-dāk wihng-yiuh jyūn-sùhng
 努力 幫助 人 睇 出 耶和華 係 “ 配得 榮耀 、 尊崇 、
 lihk-leuhng ge Seuhng-dai jauh-haih sái Yèh-wòh-wàh ge méng jēung-hín wàih sing
 力量 ” 嘅 上帝 ， 就係 使 耶和華 嘅 名 彰顯 為 聖 。
 Kái-sih-luhk Jouh jó nihh sin-kēui ge Lòuh-yàn wah Ji-dou jih-géi yáuh-hahng
 (啟示錄 4:11) 做 咗 16 年 先驅 嘅 盧恩 話 : “ 知道 自己 有幸
 waih yúh-jauh ge Chong-jouh-juú jok-gin-jing ngóh noih-sám chūng-múhn gám-gik Nī-go
 為 宇宙 嘅 創造主 作見證 ， 我 內心 充滿 感激 。 呢個
 sái ngóh hóu séung gai-juhk chyùhn-douh
 使 我 好 想 繼續 傳道 。”

Oi Yèh-wòh-wàh Tùhng Yèh-sōu 愛 耶和華 同 耶穌

Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Ngóh-deih sām-oi Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu
 5 請 讀 約翰福音 15:9,10。 我哋 深愛 耶和華 同 耶穌 ，
 haih ngóh-deih chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik ge daih yih go juhng-yiu yùhn-yān
 係 我哋 傳講 王國 信息 嘅 第二個 重要 原因 。
 Máh-hó-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu m̀h-haih jí-haih yiu mùhn-tòuh
 (馬可福音 12:30; 約翰福音 14:15) 耶穌 唔係 只係 要 門徒
 hái kéuih ge oi léuih yih haih yiu kéuih-deih sih-hāk hái kéuih ge oi léuih Kéuih ji-dou
 嘅 佢 嘅 愛 裏 ， 而 係 要 佢哋 “ 時刻 嘅 [佢] 嘅 愛 裏 ”。 佢 知道
 mùhn-tòuh yāt-jihk gwo jān Gēi-dūk-tòuh ge sāng-wuht sēui-yiu bóu-chih yán-noih só-yih
 門徒 一直 過 真 基督徒 嘅 生活 需要 保持 忍耐 ， 所以
 kéuih hái Yeuk-hohn-fūk-yām dō chi kèuhng-diuh sih-hāk nī-go chih
 佢 嘅 約翰福音 15:4-10 多次 強調 “ 時刻 ” 呢個 詞 。

Ngóh-deih dí-m-yéung bíu-mihng jih-géi séung sih-hāk làuh hái Gēi-dūk ge oi léuih
 6 我哋 點樣 表明 ， 自己 想 時刻 留 嘅 基督 嘅 愛 裏
 bihng hot-mohng dāk-dou kéuih ge gā-héui Jauh-haih yiu làuh-yí tùhng fuhk-chùhng Yèh-sōu
 並 渴望 得到 佢 嘅 嘉許 ? 就係 要 留意 同 服從 耶穌
 ge gaai-mihng Yèh-sōu yiu-kàuh ngóh-deih jouh ge kéuih jih-géi dōu wúih jouh
 嘅 誠命 。 耶穌 要求 我哋 做 嘅 ， 佢 自己 都 會 做 。
 Kéuih wah Jing-yùh ngóh jēun-sáu jó fuh-chān ge gaai-mihng jauh sih-hāk hái kéuih ge oi
 佢 話 : “ 正如 我 遵守 咗 父親 嘅 誠命 ， 就 時刻 嘅 佢 嘅 愛
 léuih Yèh-sōu waih ngóh-deih laahp-hah jó hóu bóng-yeuhng Yeuk-hohn-fūk-yām
 裏 。” 耶穌 為 我哋 立下 咗 好 榜樣 。（ 約翰福音 13:15）

Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām tàih dou ge chyùhn-douh yùhn-yān haih māt-yéh
 5. (甲) 約翰福音 15:9,10 提到 嘅 傳道 原因 係 乜嘢 ?
 Yuht Yèh-sōu dí-m-yéung kèuhng-diuh mùhn-tòuh sēui-yiu yán-noih
 (乙) 耶穌 點樣 強調 門徒 需要 忍耐 ?

Ngóh-deih dí-m-yéung bíu-mihng jih-géi séung sih-hāk làuh hái Gēi-dūk ge oi léuih
 6. 我哋 點樣 表明 自己 想 時刻 留 嘅 基督 嘅 愛 裏 ?



Deui Yèh-wòh-wáh Yèh-sōu tùhng kèih-tā yàhn ge oi tèui-duhng ngóh-deih gai-juhk chyùhn-douh
 對 耶和華、耶穌 同 其他 人 嘅 愛 推動 我哋 繼續 傳道
 Chéng tái daih dyuhn
 (請 睇 第 5、10 段)

Waih-jó góng-mìhng fuhk-chùhng tùhng oi jī gāan ge gwāan-haih Yèh-sōu tùhng
 7 為咗 講明 服從 同 愛 之 間 嘅 關係，耶穌 同
 si-tòuh góng Lìhng-sauh ngóh gaai-mìhng yauh jèun-sáu ge nī-go yàhn jauh-haih oi
 使徒 講：“領受 我 誠命 又 遵守 嘅，呢個 人 就係 愛
 ngóh ge Yeuk-hohn-fūk-yām Chí-ngoih Yèh-sōu ge gaai-mìhng fāan-yíng ge haih
 我 嘅。”(約翰福音 14:21) 此外，耶穌 嘅 誠命 反映 嘅 係
 tūn-fuh ge nám-faat só-yíh ngóh-deih tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu heui chyùhn-douh yìhk
 天父 嘅 諗法，所以 我哋 聽從 耶穌 嘅 吩咐 去 傳道，亦
 dōu bíu-mìhng ngóh-deih oi Seuhng-dai Máh-taai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām
 都 表明 我哋 愛 上帝。(馬太福音 17:5； 約翰福音 8:28)
 Ngóh-deih oi Yèh-wòh-wáh tùhng Yèh-sōu jauh wúih yāt-jìhk làuh hái kéuih-deih ge oi léuih
 我哋 愛 耶和華 同 耶穌，就 會 一直 留 嚟 佢哋 嘅 愛 裏。

Heung Yàhn Faat-chèut Gíng-gou 向 人 發出 警告

Ngóh-deih bāt-dyuhn chyùhn-douh ge daih sām go yùhn-yān haih yiu heung
 8 我哋 不斷 傳道 嘅 第 三 個 原因 係，要 向

Fuhk-chùhng tùhng oi jī gāan yáuh māt-yéh gwāan-haih
 7. 服從 同 愛 之 間 有 乜嘢 關係？

Gaap Ngóh-deih chyùhn-douh ge daih sām go yùhn-yān haih māt-yéh Yuht Yíh-sāi-git-syū
 8,9. (甲) 我哋 傳道 嘅 第 三 個 原因 係 乜嘢？ (乙) 以西結書
 díng-yéung tèui-duhng ngóh-deih gai-juhk chyùhn-douh
 3:18,19; 18:23 點樣 推動 我哋 繼續 傳道？

yàhn faat-chēut gíng-gou Sing-gīng wah Nòh-a chyùhn-góng jing-yih Chéng duhk
人 發出 警告。 聖經 話 挪亞 “ 傳講 正義 ”。(請 讀

Béi-dāk-hauh-syū Hái daaih-hùhng-séui jī-chihñ Nòh-a chyùhn-góng ge seun-sik
彼得後書 2:5) 喺 大洪水 之前, 挪亞 傳講 嘅 信息

háng-dihng dōu bāau-kut wái-miht ge gíng-gou Ngóh-deih díng jī-dou nē Yèh-sōu wah
肯定 都 包括 毀滅 嘅 警告。 我哋 點 知道 呢? 耶穌 話:

Hùhng-séui yih-chihñ ge yaht-jí yàhn yauh yám yauh sihk yauh chéui yauh ga jìhk-dou
“ 洪水 以前 嘅 日子, 人 又 飲 又 食, 又 娶 又 嫁, 直到

Nòh-a yahp fōng-jāu gó yāt yaht Kéuih-deih hòuh-bāt léih-wuih jìhk-dou hùhng-séui
挪亞 入 方舟 嗰 一 日。 佢哋 毫不 理會, 直到 洪水

lèih-dou jéung kéuih-deih chyùhn-bouh chūng-jáu yàhn-jí làhm-joih ge sih-hauh yihk
嚟到, 將 佢哋 全部 沖走, 人子 臨在 嘅 時候 亦

wuih haih gám Máh-tai-fūk-yām Jik-sí yàhn yùhn-chyùhn ìh léih-wuih Nòh-a
會 係 嘍。”(馬太福音 24:38,39) 即使 人 完全 唔 理會, 挪亞

yī-yihñ jūng-sām chyùhn-góng gíng-gou seun-sik
依然 忠心 傳講 警告 信息。

Gām-yaht ngóh-deih chyùhn-góng ge Wòhng-gwok seun-sik sái yàhn yáuh gēi-wuih
9 今日, 我哋 傳講 嘅 王國 信息 使人 有 機會

yihng-sik Seuhng-dai dei yàhn-leuih ge jí-yi Tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-yeuhng ngóh-deih
認識 上帝 對 人類 嘅 旨意。 同 耶和華 一樣, 我哋

chūng-sām hēi-mohng yàhn-yàhn dōu jip-sauh nī-dī seun-sik yih dāk-yih wuht lohk-heui
衷心 希望 人人 都 接受 呢啲 信息 而 得以 “ 活 落去 ”。

Yih-sái-git-syū Tùhng-sih ngóh-deih juhk-gā-juhk-wuh tùhng-màaih hái gūng-jung
(以西結書 18:23) 同時, 我哋 逐家逐戶 同埋 喺 公眾

deih-fōng chyùhn-douh jauh-haih jeuhn-lihk heung yàhn faat-chēut gíng-gou sái
地方 傳道, 就係 盡力 向 人 發出 警告, 使

kéuih-deih jī-dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jik-jéung dou lèih hóu faai jauh wuih
佢哋 知道 上帝 嘅 王國 即將 到 嚟, 好 快 就 會

wái-miht nī-go chèh-ok sai-gaai Yih-sái-git-syū Daahn-yih-léih-syū
毀滅 呢個 邪惡 世界。(以西結書 3:18,19; 但以理書 2:44;

Kái-sih-luhk
啟示錄 14:6,7)

Oi Só-yáuh Yàhn 愛 所有 人

Ngóh-deih bāt-dyuhn chyùhn-douh ge daih sei go yùhn-yān haih ngóh-deih
10 我哋 不斷 傳道 嘅 第 四 個 原因 係, 我哋

Gaap Máh-tai-fūk-yām tàih dou ge daih sei go chyùhn-douh yùhn-yān haih māt-yéh
10. (甲) 馬太福音 22:39 提到 嘅 第 四 個 傳道 原因 係 乜嘢?

Yuht Bóu-lòh tùhng Sāi-lāai hái Fèih-laahp-béi díng-yéung bōng-joh yāt go yuhk-jéut
(乙) 保羅 同 西拉 喺 腓立比 點樣 幫助 一個 獄卒?

oi só-yáuh yàhn Máh-tai-fúk-yām Nī júng oi bōng-joh ngóh-deih hái chyùhn-douh
 愛 所有 人。(馬太福音 22:39) 呢 種 愛 幫助 我哋 哋 傳道
 gūng-jok seuhng bóu-chih yán-noih Ngóh-deih jī-dou yàhn ge noih-sām hó-nàhng
 工作 上 保持 忍耐 。 我哋 知道 , 人 嘅 內心 可能
 wúih chèuih-jyuh chihng-fong bin-fa yih faat-sāng góí-bin Chéng nám háh si-tòuh Bóu-lòh
 會 隨住 情況 變化 而 發生 改變 。 請 諗 吓 使徒 保羅
 tùhng kéuih ge chyùhn-douh tùhng-buhn Sái-lāai ge gīng-lihk Hái Fèih-laahp-béi sihng
 同 佢 嘅 傳道 同伴 西拉 嘅 經歷 。 哋 腓立比 城 ,
 fáan-deui-jé jēung kéuih-deih wan yahp gāam-yuhk Dou jó bun-yeh sih-fahn daht-yihh
 反對者 將 佢哋 韞 入 監獄 。 到 咗 半夜 時分 , 突然
 faat-sāng deih-jan gāam-yuhk ge mùhn dōu dá-hōi saai Yuhk-jēut dāam-sām chàuh-faahn
 發生 地震 , 監獄 嘅 門 都 打開 晒 。 獄卒 擔心 囚犯
 tòuh-páau jauh séung jih-saat Bāt-gwo Bóu-lòh daaih-sēng fū-giu wah Mh-hóu sēung-hoih
 逃跑 就 想 自殺 。 不過 保羅 大聲 呼叫 話 : “ 唔好 傷害
 jih-géi Yū-sih yuhk-jēut mahn Ngóh yiu jowh māt-yéh sīn hó-yíh dāk-gau Bóu-lòh
 自己 ” ! 於是 獄卒 問 : “ 我 要 做 乜嘢 先 可以 得救 ? ” 保羅
 tùhng Sái-lāai jauh tùhng kéuih góng Yiu seun-kaau jyú Yèh-sōu sīn hó-yíh dāk-gau
 同 西拉 就 同 佢 講 : “ 要 信靠 主 耶穌 , 先 可以 得救 ” 。

Si-tòuh-hàhng-jyún
 (使徒行傳 16:25-34)

11 Yuhk-jēut ge gei-joi tùhng ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh
 獄卒 嘅 記載 同 我哋 嘅 傳道 工作 有 乜嘢
 gwāan-haih Chéng làuh-yi yuhk-jēut hái deih-jan jī-hauh noih-sām sīn-ji faat-sāng
 關係 ? 請 留意 , 獄卒 哋 地震 之後 內心 先至 發生
 góí-bin bihng heung Bóu-lòh chàhm-kàuh bōng-joh Gām-yaht yáuh-dī yàhn m̀h háng
 改變 , 並 向 保羅 尋求 幫助 。 今日 有啲 人 唔 肯
 jip-sauh Sing-gīng seun-sik bāt-gwo yùh-gwó kéuih-deih ge sāng-wuht daht-yihh faat-sāng
 接受 聖經 信息 , 不過 , 如果 佢哋 嘅 生活 突然 發生
 bin-fa kéuih-deih ge noih-sām jauh hó-nàhng wúih yáuh só góí-bin git-gwó yuhn-yi
 變化 , 佢哋 嘅 內心 就 可能 會 有所 改變 , 結果 願意
 jip-sauh ngóh-deih ge bōng-joh Laih-yùh hái ngóh-deih ge chyùhn-douh deih-kēui
 接受 我哋 嘅 幫助 。 例如 , 哋 我哋 嘅 傳道 地區 ,
 yáuh-dī yàhn hó-nàhng daht-yihh sāt-yihp yih gám-dou màih-mòhng yáuh-dī yàhn
 有啲 人 可能 突然 失業 而 感到 迷茫 , 有啲 人
 hó-nàhng fān-yān po-liht juhng yáuh-dī yàhn hó-nàhng dāk-jī jih-géi waahn jó yihm-juhng
 可能 婚姻 破裂 , 仲 有啲 人 可能 得知 自己 患 咗 嚴重

Gaap Yuhk-jēut ge gei-joi tùhng ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok yáuh māt-yéh gwāan-haih
 11,12. (甲) 獄卒 嘅 記載 同 我哋 嘅 傳道 工作 有 乜嘢 關係 ?

Yuht Díng-gái ngóh-deih yiu gai-juhk chyùhn-douh
 (乙) 點解 我哋 要 繼續 傳道 ?

ge jaht-behng waahk-jé tung-sāt chān-yáuh Dōng-jūng yāt-dī yáhn jōu-yuh nī-dī tung-fú
嘅 疾病， 或者 痛失 親友。 當中 一啲 人 遭遇 呢啲 痛苦

ge sih jī-hauh hó-nàhng wúih hōi-chí si-háau yih-chihh jih-géi móuh hing-cheui líuh-gáai ge
嘅 事 之後， 可能 會 開始 思考 以前 自己 冇 興趣 了解 嘅

yáhn-sāng mahn-tàih kéuih-deih waahk-jé wúih nám Ngóh yiu jōuh māt-yéh sin hó-yíh
人生 問題。 佢哋 或者 會 諗：“ 我 要 做 乜嘢 先 可以

dāk-gau Yùh-gwó nī-go sih-hauh ngóh-deih heung kéuih-deih chyùhn-góng dāk-gau ge
得救？” 如果 呢個 時候 我哋 向 佢哋 傳講 得救 嘅

seun-sik kéuih-deih waahk-jé wúih yuhn-yi tēng
信息， 佢哋 或者 會 願意 聽。

12 Só-yíh jí-yiu gai-juhk jūng-sām gám jōuh chyùhn-douh gūng-jok ngóh-deih
所以， 只要 繼續 忠心 做 傳道 工作， 我哋

jauh hó-yíh hái yáhn yuhn-yi jip-sauh gó-jahn kahp-sih waih kéuih-deih daai lèih ōn-wai
就 可以 嚟 人 願意 接受 個陣， 及時 為 佢哋 帶 嚟 安慰。

Yih-choi-a-syū Hah-lok-dahk chūhng-sih chyùhn-sih fuhk-mouh nihh kéuih wah
(以賽亞書 61:1) 夏洛特 從事 全時 服務 38 年， 佢 話：

Gām-yaht ge yáhn dōu mǎih-sāt jó fōng-heung kéuih-deih sēui-yiu tēng dóu hóu-siu-sik
“ 今日 嘅 人 都 迷失 咗 方向， 佢哋 需要 聽 到 好消息。”

Yáuh nihh sin-kēui gīng-yihm ge A-yūk-yíh wah Gām-yaht yáuh yuht-lòih-yuht dō
有 34 年 先驅 經驗 嘅 亞沃爾 話：“ 今日 有 越來越 多

yáhn gám-dou chihng-séuih dāi-lohk Ngóh jān-haih hóu séung bōng-joh kéuih-deih nī-go
人 感到 情緒 低落。 我 真係 好 想 幫助 佢哋， 呢個

tēui-duhng ngóh nóuh-lihk chyùhn-douh Deui kèih-tā yáhn ge oi dik-kok haih ngóh-deih
推動 我 努力 傳道。” 對 其他 人 嘅 愛 的確 係 我哋

gai-juhk chyùhn-douh ge yāt go juhng-yiu yùhn-yān
繼續 傳道 嘅 一個 重要 原因！

Bōng-joh Ngóh-deih Bóu-chìh Yán-noih Ge Yān-chi 幫助 我哋 保持 忍耐 嘅 恩賜

13 Yèh-sōu hái hēi-sāng chihh ge jei-hauh yāt máahn yihk dōu tàih dou yáuh sei go
耶穌 嘅 犧牲 前 嘅 最後 一 晚 亦 都 提到， 有 四個

yān-chi wúih bōng-joh si-tòuh wàaih jyuh yán-noih git-chēut gwó-saht Haih māt-yéh
恩賜 會 幫助 使徒 懷 住 忍耐 結出 果實。 係 乜嘢

yān-chi Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung chūhng-jūng dāk-yik
恩賜？ 我哋 可以 點樣 從中 得益？

13,14. (甲) Gaap Yeuk-hohn-fuk-yām tàih dou māt-yéh yān-chi Yuht Yèh-sōu ge héi-lohk
約翰福音 15:11 提到 乜嘢 恩賜？ (乙) Yèh-sōu ge héi-lohk
díng-yéung síhng-wàih ngóh-deih ge héi-lohk Bīng Héi-lohk díng-yéung yíng-héung ngóh-deih ge
點樣 成為 我哋 嘅 喜樂？ (丙) Héi-lohk díng-yéung yíng-héung ngóh-deih ge
喜樂 點樣 影響 我哋 嘅
chyùhn-douh gūng-jok
傳道 工作？

Héi-lohk ge yān-chi Tēng-chùhng Yèh-sōu ge fān-fu heui chyùhn-douh haih maih yāt
 14 喜樂 嘅 恩賜。 聽從 耶穌 嘅 吩咐 去 傳道 係 咪 一
 go chàhm-chúhng ge fuh-dāam Dōng-yihh m̄h-haih Yèh-sōu góng-yùhn pòuh-tòuh-syuh
 個 沉重 嘅 負擔？ 當然 唔係。 耶穌 講完 葡萄樹
 ge béi-yuh jī-hauh wah chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik ge yàhn wúih dāk-dou héi-lohk
 嘅 比喻 之後 話， 傳講 王國 信息 嘅 人 會 得到 喜樂。
 Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Kéuih bóu-jing kéuih ge héi-lohk wúih sihng-wàih
 (請 讀 約翰福音 15:11) 佢 保證， 佢 嘅 喜樂 會 成為
 ngóh-deih ge héi-lohk Díng-gáai Jī-chihh Yèh-sōu jēung jih-géi béi jok pòuh-tòuh-syuh
 我哋 嘅 喜樂。 點解？ 之前 耶穌 將 自己 比作 葡萄樹，
 jēung mùhn-tòuh béi jok jī-jí Jī-jí bīt-sēui yī-fuh hái pòuh-tòuh-syuh seuhng Jí-yiu jī-jí
 將 門徒 比作 枝子。 枝子 必須 依附 喺 葡萄樹 上。 只要 枝子
 tùhng syuh-gon līhn hái yāt-chàih jauh hó-yíh bāt-dyuhn chùhng pòuh-tòuh-syuh dāk-dou
 同 樹幹 連 喺 一齊， 就 可以 不斷 從 葡萄樹 得到
 séui-fahn tùhng yihng-yéuhng Tùhng-yeuhng ngóh-deih gán-gán gán-chùhng Gēi-dūk ge
 水分 同 營養。 同樣， 我哋 緊緊 跟從 基督 嘅
 geuk-jūng tùhng kéuih lyùhn-hahp jauh hó-yíh tùhng kéuih yāt-yeuhng yān jēun-hàhng
 腳蹤， 同 佢 聯合， 就 可以 同 佢 一樣 因 遵行
 Seuhng-dai jí-yi yih dāk-dou héi-lohk Yeuk-hohn-fūk-yām Bèi-dāk-chihh-syū
 上帝 旨意 而 得到 喜樂。(約翰福音 4:34; 17:13; 彼得前書
 Jouh jó sīn-kēui chiū-gwo nihh ge Hon-nèih wah Chyùhn-douh daai lèih ge
 2:21) 做 咗 先驅 超過 40 年 嘅 漢妮 話：“ 傳道 帶 嚟 嘅
 héi-lohk gīk-laih ngóh gai-juhkh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Dīk-kok noi-h sām sām-chyu ge
 喜樂 激勵 我 繼續 事奉 耶和華。” 的確， 內心 深處 嘅
 héi-lohk sái ngóh-deih dāk-dou lih-leuhng jauh-syun hái fāan-ying láahng-daahm ge
 喜樂 使 我哋 得到 力量， 就算 喺 反應 冷淡 嘅
 deih-kēui dōu nàhng gai-juhkh chyùhn-douh Máh-taai-fūk-yām
 地區 都 能 繼續 傳道。(馬太福音 5:10-12)

Pihng-ōn ge yān-chi Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu hái hēi-sāng
 15 平安 嘅 恩賜。(請 讀 約翰福音 14:27) 耶穌 嘅 犧牲
 chihh ge jeui-hauh yāt máahn tùhng kéuih ge si-tòuh góng Ngóh jēung ngóh
 前 嘅 最後 一晚 同 佢 嘅 使徒 講：“ [我] 將 我
 ge pihng-ōn chi béi néih-deih Yèh-sōu só góng ge pihng-ōn díng-yéung bōng-joh ngóh-deih
 嘅 平安 賜 俾 你哋。” 耶穌 所 講 嘅 平安 點樣 幫助 我哋
 git-chēut gwó-saht Ngóh-deih bóu-chihh yán-noih ge sih-hauh noi-h sām dōu hó-yíh
 結出 果實？ 我哋 保持 忍耐 嘅 時候， 內心 都 可以
 héung-yáuh pihng-ōn yān-waih ngóh-deih jī-dou jih-géi dāk-mùhng Yèh-wòh-wàh tùhng
 享有 平安， 因為 我哋 知道 自己 得蒙 耶和華 同

Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām tàih dou māt-yéh yān-chi Yuht Díng-gáai pihng-ōn nī jūng
 15. (甲) 約翰福音 14:27 提到 乜嘢 恩賜？ (乙) 點解 平安 呢 種
 yān-chi hó-yíh bōng-joh ngóh-deih gai-juhkh git-chēut gwó-saht
 恩賜 可以 幫助 我哋 繼續 結出 果實？

Yèh-sōu ge yuht-naahp Si-pīn Lòh-máh-syū Gō-lòh-sái-syū Chùhng-sih
耶穌 嘅 悅納。(詩篇 149:4; 羅馬書 5:3,4; 歌羅西書 3:15) 從事

chyùhn-sih fuhk-mouh nihng ge Ou-fū wah Sēui-yihng ngóh jowh chyùhn-douh gūng-jok
全時 服務 45 年 嘅 奧夫 話：“雖然 我 做 傳道 工作

wúih gám-dou pèih-gyuhn daahn-haih nī-go gūng-jok sái ngóh dāk-dou ján-jing ge
會 感到 疲倦， 但係 呢個 工作 使 我 得到 真正 嘅

múhn-jūk-gám lihng ngóh ge yàhn-sāng chūng-múhn yi-yih Ngóh-deih géi-gam gám-gik
滿足感， 令 我 嘅 人生 充滿 意義。” 我哋 幾咁 感激

Yèh-wòh-wàh sái ngóh-deih noi-h-sām yāt-jihk héung-yáuh pihng-ōn
耶和華 使 我哋 內心 一直 享有 平安！

Yáuh-yih ge yān-chi Yèh-sōu bíu-mihng kéuih hēi-mohng si-tòuh dāk-dou
16 友誼 嘅 恩賜。 耶穌 表明 佢 希望 使徒 得到

“yùhn-yùhn-chyùhn-chyùhn ge héi-lohk Jī-hauh kéuih yauh tùhng kéuih-deih
完完全全” 嘅 喜樂。 之後， 佢 又 同 佢哋

góng-mihng bíu-yihng mōuh-sī ge oi yáuh géi juhng-yiu Yeuk-hohn-fūk-yām
講明 表現 無私 嘅 愛 有 幾 重要。(約翰福音 15:11-13)

Kéuih gān-jyuh wah Ngóh yih-gīng jēung néih-deih giu-jowh pàhng-yáuh Ngóh-deih
佢 跟住 話：“我 已經 將 你哋 叫做 朋友”。 我哋

hó-yih sihng-wàih Yèh-sōu ge pàhng-yáuh nī-go ján-haih bóu-gwai ge yān-chi Si-tòuh
可以 成為 耶穌 嘅 朋友， 呢個 真係 寶貴 嘅 恩賜！ 使徒

bit-sēui díng-yéung jowh sīn hó-yih wàih-haih tùhng Yèh-sōu ge yáuh-yih Kéuih-deih
必須 點樣 做 先 可以 維繫 同 耶穌 嘅 友誼？ 佢哋

yāt-dihng yiu heui bāt-dyuhn git-chēut gwó-saht Chéng dukh Yeuk-hohn-fūk-yām
一定 要 “去 不斷 結出 果實”。(請 讀 約翰福音

Daaih-yeuk léuhng nihng chihng Yèh-sōu fān-fu mùhn-tòuh wah Néih-deih yiu
15:14-16) 大約 兩 年 前， 耶穌 吩咐 門徒 話：“你哋 要

chèuh-jáu-chèuh-chyùhn wah Tīn-seuhng ge Wòhng-gwok káhn lak Máh-tai-fūk-yām
隨走隨傳， 話：‘天上 嘅 王國 近 喇。’”(馬太福音

Só-yih hái Yèh-sōu hēi-sāng chihng ge gó-go máahn-seuhng kéuih gú-laih
10:7) 所以， 喺 耶穌 犧牲 前 嘅 嗰個 晚上， 佢 鼓勵

si-tòuh yiu hái chyùhn-douh gūng-jok seuhng bóu-chih yán-noih Máh-tai-fūk-yām
使徒 要 喺 傳道 工作 上 保持 忍耐。(馬太福音 24:13;

Máh-hó-fūk-yām Dōng-yihng jēun-sáu Yèh-sōu ge gai-mihng m̀h yùhng-yih daahn
馬可福音 3:14) 當然 遵守 耶穌 嘅 誠命 唔 容易， 但

jī-yiu kéuih-deih gám-yéung jowh jowh hó-yih yāt-jihk jowh Yèh-sōu ge pàhng-yáuh Lihng
只要 佢哋 噉樣 做， 就可以 一直 做 耶穌 嘅 朋友。 另

yāt go yān-chi hó-yih bōng-joh kéuih-deih jowh dóu nī díng
一個 恩賜 可以 幫助 佢哋 做到 呢點。

Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām tàih dou māt-yéh yān-chi Yuht Si-tòuh hó-yih díng-yéung
16. (甲) 約翰福音 15:15 提到 乜嘢 恩賜？ (乙) 使徒 可以 點樣
wàih-haih tùhng Yèh-sōu ge yáuh-yih
維繫 同 耶穌 嘅 友誼？



Ngóh-deih kok-seun Yèh-wòh-wáh wúih chèuih-sih wúih-ying ngóh-deih ge tóu-gou
我哋 確信 耶和華 會 隨時 回應 我哋 嘅 禱告
Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 18 段)

Tóu-gou dāk-dou wúih-ying ge yān-chi Yèh-sōu wah Néih-deih fuhng ngóh ge méng
17 禱告 得到 回應 嘅 恩賜。耶穌 話：“你哋 奉 我 嘅 名，
mòuh-leuhn heung fuh-chān kàuh māt-yéh kéuih dōu wúih chi béi néih-deih
無論 向 父親 求 乜嘢，佢 都 會 賜 俾 你哋。”
Yeuk-hohn-fūk-yām Nī-go sihng-nohk yāt-dihng daai béi si-tòuh hóu daaih ge gú-laih
(約翰福音 15:16) 呢個 承諾 一定 帶 俾 使徒 好 大 嘅 鼓勵！*
Sēui-yìhn kéuih-deih dōng-sih m̄h jī-dou Yèh-sōu hái deih-seuhng ge sāng-mihng hóu faai jauh
雖然 佢哋 當時 唔 知道 耶穌 喺 地上 嘅 生命 好 快 就
wúih git-chūk bāt-gwo Yèh-sōu ge lèih-heui bihng m̄h doih-bíu kéuih-deih gū-laahp-mòuh-joh
會 結束，不過 耶穌 嘅 離去 並 唔 代表 佢哋 孤立無助。
Yèh-wòh-wáh wúih chèuih-sih wúih-ying kéuih-deih ge tóu-gou sái kéuih-deih dāk-dou
耶和華 會 隨時 回應 佢哋 嘅 禱告，使 佢哋 得到

Yèh-sōu tùhng si-tòuh tàahm-wah ge sih-hauh joi-sāam bōu-jing kéuih-deih ge tóu-gou wúih dāk-dou
* 耶穌 同 使徒 談話 嘅 時候，再三 保證 佢哋 嘅 禱告 會 得到
wúih-ying Yeuk-hohn-fūk-yām
回應。(約翰福音 14:13; 15:7,16; 16:23)

17,18. Gaap Yeuk-hohn-fūk-yām tàih-kahp māt-yéh yān-chi Yuht Nī-go yān-chi dím-yéung
(甲) 約翰福音 15:16 提及 乜嘢 恩賜？ (乙) 呢個 恩賜 點樣
bōng-joh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh Bīng Nī-dī yān-chi lèih-jih bīn-go
幫助 耶穌 嘅 門徒？ (丙) 呢啲 恩賜 嚟自 邊個？

bōng-joh nàhng-gau gai-juhk jāp-hàhng chyùhn-góng Wòhng-gwok seun-sik ge yahm-mouh
幫助， 能够 繼續 執行 傳講 王國 信息 嘅 任務。
Ji-hauh móuh-géi-noih si-tòuh jauh tái chēut Yèh-wòh-wàh dím-yéung wùih-ying kéuih-deih ge
之後 冇幾耐， 使徒 就 睇 出 耶和華 點樣 回應 佢哋 嘅
tóu-gou béi kéuih-deih só-sēui ge bōng-joh Si-tòuh-hàhng-jyún
禱告， 俾 佢哋 所需 嘅 幫助。(使徒行傳 4:29,31)

Gām-yaht ge chihng-fong dōu yāt-yeuhng Jí-yiu ngóh-deih wàaih jyuh yán-noih
18 今日 嘅 情況 都 一樣。 只要 我哋 懷 住 忍耐
git-chēut gwó-saht jauh hó-yíh gai-juhk tùhng Yèh-sōu jough pàhng-yáuh Lihng-ngoih
結出 果實， 就 可以 繼續 同 耶穌 做 朋友。 另外，
ngóh-deih kok-seun Yèh-wòh-wàh wúih chēuih-sih wùih-ying ngóh-deih ge tóu-gou
我哋 確信 耶和華 會 隨時 回應 我哋 嘅 禱告，
bōng-joh ngóh-deih ying-fuh hái chyùhn-góng Wòhng-gwok hóu-siu-sik sih yuh dóu ge
幫助 我哋 應付 嘅 傳講 王國 好消息 時 遇到 嘅
kwan-nàahn Fèih-laahp-béi-syū Ngóh-deih fèi-sèuhng gám-gik Yèh-wòh-wàh
困難。(腓立比書 4:13) 我哋 非常 感激 耶和華
wùih-ying ngóh-deih ge tóu-gou yih-ché hóu gōu-hing hó-yíh sihng-wàih Yèh-sōu ge
回應 我哋 嘅 禱告， 而且 好 高興 可以 成為 耶穌 嘅
pàhng-yáuh Ní-dí lèih-jih Yèh-wòh-wàh ge yān-chi sái ngóh-deih dāk-dou kèuhng-fa
朋友！ 呢啲 嚟自 耶和華 嘅 恩賜 使 我哋 得到 強化，
bāt-dyuhn git-chēut gwó-saht Ngáh-gok-syū
不斷 結出 果實。(雅各書 1:17)

Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih hohk dóu yiu bāt-dyuhn chyùhn-douh ge sei go
19 嘅 呢 篇 課文 我哋 學 到， 要 不斷 傳道 嘅 四個
yùhn-yān wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh bihng jēung-hín kéuih ge sing-mihng oi Yèh-wòh-wàh
原因： 榮耀 耶和華 並 彰顯 佢 嘅 聖名， 愛 耶和華
tùhng Yèh-sōu heung yàhn faat-chēut gíng-gou tùhng-màaih oi só-yáuh yàhn
同 耶穌， 向 人 發出 警告 同埋 愛 所有 人。
Lihng-ngoih ngóh-deih yihk dōu hohk dóu sei go yān-chi héi-lohk pihng-ōn tùhng
另外， 我哋 亦 都 學 到 四個 恩賜： 喜樂、 平安、 同
Yèh-sōu ge yáuh-yíh yíh-kahp tóu-gou dāk-dou wùih-ying Ní-dí yān-chi kèuhng-fa
耶穌 嘅 友誼 以及 禱告 得到 回應。 呢啲 恩賜 強化
ngóh-deih bōng-joh ngóh-deih yùhn-sihng Seuhng-dai só gāau-tok ge gūng-jok
我哋， 幫助 我哋 完成 上帝 所 交託 嘅 工作。
Yèh-wòh-wàh gin dóu ngóh-deih nóuh-lihk bāt-dyuhn dō git gwó-saht yāt-dihng wúih
耶和華 見 到 我哋 努力 “ 不斷 多 結 果實 ”， 一定 會
gám-dou hóu yān-wai
感到 好 欣慰！

Gaap Dím-gáai ngóh-deih yiu bāt-dyuhn chyùhn-douh Yuht Māt-yéh bōng-joh ngóh-deih
19. (甲) 點解 我哋 要 不斷 傳道？ (乙) 乜嘢 幫助 我哋
yùhn-sihng Seuhng-dai ge gūng-jok
完成 上帝 嘅 工作？



Ching-chó Yihng-sik 清楚 認識

Néih Ge Sàuh-dihk 你 嘅 仇敵

Ngòh-deih m̀h-haih m̀h jī-dou Saat-daahn ge yām-màuh
“我哋 唔係 唔知道 [撒但] 嘅 陰謀”

Gō-làhm-dō-hauh-syū
—— 哥林多後書 2:11

A-dōng yāt-dihng jī-dou sèh haih m̀h sīk góng-wah
亞當 一定 知道 蛇 係 唔 識 講話

ge Kéuih hó-nàhng tēui-chāk dou tūng-gwo sèh heung
嘅。 佢 可能 推測 到， 通過 蛇 向

Hah-wā góng-wah ge kèih-saht haih yāt go lihng-tái
夏娃 講話 嘅 其實 係 一個 靈體。

Chong-sai-gei Sēui-yihn A-dōng tùhng Hah-wā
(創世記 3:1-6) 雖然 亞當 同 夏娃

Hái Yi-dihh-yùhn Yèh-wòh-wàh tau-louh jó bīn-dī tùhng ngòh-deih
1. 喺 伊甸園， 耶和華 透露 咗 邊啲 同 我哋
sàuh-dihk yáuh-gwāan ge sih
仇敵 有關 嘅 事？

Cheung-si 唱詩

150, 32 ^{sáu} 首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap 你 會 點樣 回答？

Saat-daahn ge ying-héung yáuh
撒但 嘅 影響 有
géi daaih
幾 大？

Saat-daahn si-tòuh díng-yéung
撒但 試圖 點樣
ying-héung yáhn
影響 人？

Gwāan-yú ngòh-deih ge sàuh-dihk
關於 我哋 嘅 仇敵，
néih hok dóu māt-yéh
你 學 到 乜嘢？

deui nī-go lihng-tái yāt-mòuh-só-jī daahn-haih A-dōng juhng-haih syún-jaahk
對 呢個 靈體 一無所知， 但係 亞當 仲係 選擇

tùhng nī-go mahk-sāng lihng-tái yāt-chàih bui-buhn yàhn-oi ge tīn-fuh
同 呢個 陌生 靈體 一齊 背叛 仁愛 嘅 天父。

Tàih-mō-taai-chih-n-syū Yèh-wòh-wàh chèuh-jīk tau-louh gang-dō tùhng nī-go
(提摩太前書 2:14) 耶和華 隨即 透露 更多 同 呢個

chèh-ok lihng-tái yáuh-gwāan ge seun-sīk yuh-gou nī-go sàuh-dihk jeui-jūng wúih beih
邪惡 靈體 有關 嘅 信息， 預告 呢個 仇敵 最終 會被

wái-miht Yèh-wòh-wàh yihk dōu yuh-sīn faat-chēut gíng-gou wah nī-go tūng-gwo sèh
毀滅。 耶和華 亦 都 預先 發出 警告 話， 呢個 通過 蛇

góng-wah ge lihng-tái hái yāt dyuhn sih-kèih noih wúih gūng-gīk só-yáuh oi
講話 嘅 靈體 喺 一 段 時期 內 會 攻擊 所有 愛

Yèh-wòh-wàh ge yàhn Chong-sai-gei
耶和華 嘅 人。(創世記 3:15)

2 Yèh-wòh-wàh chùhng-lòih dōu móuh wah béi yàhn jī nī-go lihng-tái giu mē méng
耶和華 從來 都 冇 話 俾 人 知 呢個 靈體 叫 咩 名。*

Faan-buhn sih-gín faat-sāng géi nihh jī-hauh Yèh-wòh-wàh sīn-ji tàih dou nī-go
反叛 事件 發生 2500 幾 年 之後， 耶和華 先 至 提 到 呢個

sàuh-dihk haih bin-go Yeuk-baak-gei Nī-go sàuh-dihk beih ching-wàih
仇敵 係 邊個。(約伯記 1:6) 呢個 仇敵 被 稱為

Saat-daahn yi-sī haih Dihk-deui-jé Hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún jī-yáuh
“ 撒但 ”， 意思 係 “ 敵對者 ”。 喺 希伯來語 經卷， 只有

Lihk-doih-ji-seuhng Yeuk-baak-gei tùhng Saat-gā-leih-a-syū tàih dou nī-go ching-waih
歷代志上、 約伯記 同 撒迦利亞書 提 到 呢個 稱謂。

Dím-gái hái Mèih-choi-a lèih-dou jī-chihh Sing-gīng hóu síu tàahm-kahp nī-go sàuh-dihk
點解 喺 彌賽亞 嚟 到 之前 聖經 好 少 談 及 呢個 仇敵？

3 Hín-yihh Yèh-wòh-wàh m̀h séung yàhn gwo-douh gwāan-jyu Saat-daahn só-yíh
顯然， 耶和華 唔 想 人 過度 關注 撒但， 所以

hái Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún móuh yuhng taai dō pīn-fūk tóu-leuhn tùhng
喺 希伯來語 經卷 冇 用 太多 篇幅 討論 同

Saat-daahn yáuh-gwāan ge sih Yèh-wòh-wàh heung yàhn kái-sih Hēi-baak-lòih-yúh
撒但 有關 嘅 事。 耶和華 向 人 啟示 希伯來語

Sing-gīng tàih-kahp dou yāt-dī tīn-si ge méng Sih-sī-gei Daahn-yíh-léih-syū Louh-gā-fūk-yām
* 聖經 提及 到 一 啲 天使 嘅 名。(士師記 13:18; 但以理書 8:16; 路加福音

Kái-sih-luhk Gei-yihh Seuhng-dai waih múih lāp sīng dōu héi jó méng Sī-pīn gám kéuih
1:19; 啟示錄 12:7) 既然 上帝 為 每 粒 星 都 起 咗 名(詩篇 147:4)， 噉 佢
só-yáuh lihng-tái yih-jí bāau-kut hauh-lòih sihng-wàih Saat-daahn ge lihng-tái yīng-gōi dōu yáuh jih-géi ge méng
所有 靈體 兒子， 包括 後來 成為 撒但 嘅 靈體， 應該 都 有 自己 嘅 名。

2.3. Dím-gái hái Mèih-choi-a lèih-dou jī-chihh Sing-gīng hóu síu tàih-kahp Saat-daahn
點解 喺 彌賽亞 嚟 到 之前 聖經 好 少 提及 撒但？

Gīng-gyún ge jyú-yiu muhk-dik haih bōng-joh kéuih ge jí-màhn yihng-chēut bihng
 經卷 嘅 主要 目的 係， 幫助 佢 嘅 子民 認出 並
 gwai-heung Mèih-choi-a Louh-gā-fūk-yām Gā-lāai-tai-syū Muhk-dik
 歸向 彌賽亞。(路加福音 24:44; 加拉太書 3:24) 目的
 daah-tsihng jī-hauh Yèh-wòh-wàh jauh tūng-gwo Yèh-sōu tùhng kéuih ge mùhn-tòuh
 達成 之後， 耶和華 就 通過 耶穌 同 佢 嘅 門徒
 tau-louh gang-dō gwāan-yū Saat-daahn tùhng chèh-lihng ge sih Gám-yéung jōuh hóu
 透露 更多 關於 撒但 同 邪靈 嘅 事。* 噉樣 做好
 sik-dong yān-waih Yèh-wòh-wàh wúih wahn-yuhng Yèh-sōu tùhng sauh-gōu
 適當， 因為 耶和華 會 運用 耶穌 同 受膏
 Gēi-dūk-tòuh heui wái-miht Saat-daahn kahp-kèih gān-chùhng-jé Lòh-máh-syū
 基督徒 去 毀滅 撒但 及其 跟從者。(羅馬書 16:20;
 Kái-sih-luhk
 啟示錄 17:14; 20:10)

Si-tòuh Béi-dāk jéung Mō-gwái Saat-daahn miuh-seuht waih pàauh-hāau ge sī-jí
 4 使徒 彼得 將 魔鬼 撒但 描述 為 “ 咆哮 嘅 獅子”，
 yih Yeuk-hohn jauh chīng kéuih wàih sèh waahk-jé daaih-lùhng Béi-dāk-chih-n-syū
 而 約翰 就 稱 佢 為 “ 蛇 ” 或者 “ 大龍 ”。(彼得前書

Kái-sih-luhk Bāt-gwo Mō-gwái ge lih-k-leuhng kèih-saht haih yáuh-haahn
 5:8; 啟示錄 12:9) 不過， 魔鬼 嘅 力量 其實 係 有限
 ge ngóh-deih m̀h sēui-yiu gwo-douh hoih-pa Chéng duhk Ngáh-gok-syū
 嘅， 我哋 唔 需要 過度 害怕。(請 讀 雅各書 4:7)

Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu tùhng hóu dō jūng-sām ge tīn-si wúih jī-chih ngóh-deih Yáuh
 耶和華、 耶穌 同 好多 忠心 嘅 天使 會 支持 我哋。 有
 kéuih-deih ge bōng-joh ngóh-deih jauh nàhng-gau dái-kong nī-go chèh-ok ge
 佢哋 嘅 幫助， 我哋 就 能够 抵抗 呢個 邪惡 嘅
 sàuh-dihk Ngóh-deih yihk dōu sēui-yiu jī-dou sām go juhng-yiu mahn-tàih ge
 仇敵。 我哋 亦 都 需要 知道 三個 重要 問題 嘅

daap-on Saat-daahn ge yíng-héung yáuh géi daaih Kéuih si-tòuh díng-yéung
 答案： 撒但 嘅 影響 有 幾 大？ 佢 試圖 點樣
 yíng-héung yàhn Bīn-dī sih haih kéuih jōuh m̀h dou ge Ngóh-deih yāt-bīn tóu-leuhn
 影響 人？ 邊啲 事 係 佢 做 唔 到 嘅？ 我哋 一邊 討論
 nī-dī mahn-tàih yāt-bīn nám háh chùhng-jūng hó-yíh hoik dóu māt-yéh
 呢啲 問題， 一邊 諗 吓 從中 可以 學 到 乜嘢。

Hēi-baak-lòih-yúh Gīng-gyún jí-yáuh chí t'ài dou Saat-daahn nī-go chīng-waih yih Hēi-laahp-yúh
 * 希伯來語 經卷 只有 18 次 提到 “ 撒但 ” 呢個 稱謂， 而 希臘語
 Gīng-gyún jauh chiu-gwo chí
 經卷 就 超過 30 次。

Dím-gái ngóh-deih m̀h sēui-yiu gwo-douh hoih-pa Saat-daahn
 4. 點解 我哋 唔 需要 過度 害怕 撒但？

Saat-daahn Ge Yíng-héung Yáuh Géi Daaih
撒但 嘅 影響 有 幾 大 ？

Hóu dō tīn-si dōu gā-yahp Saat-daahn ge fáan-buhn jahn-yihng Daaih-hùhng-séui
5 好 多 天 使 都 加 入 撒 但 嘅 反 叛 陣 營 。 大 洪 水
jī-chihh Saat-daahn yáuh-sí yāt bouh-fahn tīn-si tühng yàhn-gāan néuih-jí faat-sāng
之 前 ， 撒 但 誘 使 一 部 分 天 使 同 人 間 女 子 發 生
wàih-faan jih-yihh ge sing-hàhng-wàih Sing-gīng jeuhng-jīng-sing gám miuh-seuht
違 反 自 然 嘅 性 行 為 。 聖 經 象 徵 性 嘅 描 述 ，
daaih-lùhng beih deng lohk deih-seuhng gó-jahn tō jyuh tīn-seuhng sāam fān jī yāt ge
大 龍 被 掙 落 地 上 個 陣 拖 住 天 上 三 分 之 一 嘅
sing-sàhn yāt-chàih lohk-heui Chong-sai-gei Yàuh-daaih-syū Kái-sih-luhk
星 辰 一 齊 落 去 。 (創 世 記 6:1-4; 猶 大 書 6; 啟 示 錄 12:3,4)
Nī-dī tīn-si lèih-hōi Seuhng-dai ge daaih-gā-tihng jī-hauh jauh sihng-wàih Saat-daahn ge
呢 啲 天 使 離 開 上 帝 嘅 大 家 庭 之 後 ， 就 成 為 撒 但 嘅
sáu-hah Mh-hóu yih-wàih nī-dī fáan-buhn tīn-si jí-haih yāt bāan wū-hahp-jī-jung
手 下 。 唔 好 以 為 呢 啲 反 叛 天 使 只 係 一 班 烏 合 之 衆 。
Saat-daahn mòuh-fóng Seuhng-dai ge Wòhng-gwok gin-laahp yāt go jing-fú bihng jih-laahp
撒 但 模 仿 上 帝 嘅 王 國 建 立 一 個 政 府 並 自 立
wàih wòhng kéuih juhng hái yàhn tái m̄h gin ge lihng-gaai jēung chèh-lihng jóu-jik héi-lèih
為 王 ， 但 仲 睇 人 睇 唔 見 嘅 靈 界 將 邪 靈 組 織 起 嚟 ，
béi kéuih-deih túng-jih sai-gaai ge kyùhn-lihk Yih-fāt-só-syū
俾 佢 哋 統 治 世 界 嘅 權 力 。 (以 弗 所 書 6:12)

Saat-daahn tūng-gwo kéuih ge lihng-tái jóu-jik hung-jai só-yáuh yàhn-gāan jing-fú
6 撒 但 通 過 佢 嘅 靈 體 組 織 控 制 所 有 人 間 政 府 。
Saat-daahn heung Yèh-sōu jín-sih tīn-hah maahn-gwok gó-jahn só góng ge wah
撒 但 向 耶 穌 展 示 “ 天 下 萬 國 ” 個 陣 所 講 嘅 話
bíu-mihng jó nī yāt díng Saat-daahn wah Nī yāt-chai kyùhn-beng tühng wihng-yiuh
表 明 左 呢 一 點 。 撒 但 話 : “ 呢 一 切 權 柄 同 榮 耀 ，
ngóh dōu yiu béi néih yān-waih nī-go haih gāau jó béi ngóh ge ngóh séung béi bīn-go
我 都 要 俾 你 ， 因 為 呢 個 係 交 左 俾 我 嘅 ， 我 想 俾 邊 個
jauh béi bīn-go Louh-gā-fūk-yām Sēui-yihh nī-go sai-gaai sām-sauh
就 俾 邊 個 。 ” (路 加 福 音 4:5,6) 雖 然 呢 個 世 界 深 受
Saat-daahn yíng-héung daahn hóu dō jing-fú juhng-haih séung jough-yīk yàhn-màhn
撒 但 影 響 ， 但 好 多 政 府 仲 係 想 造 益 人 民 ，
yih yāt-dī túng-jih-jé yihk dōu jān-sām séung bōng-joh yàhn Bāt-gwo sai-seuhng móuh
而 一 啲 統 治 者 亦 都 真 心 想 幫 助 人 。 不 過 ， 世 上 有

Dím-gáai sai-seuhng ge jing-fú m̄h nàhng-gau chùhng gān-bún seuhng gáai-kyut yàhn-leuih
5,6. 點 解 世 上 嘅 政 府 唔 能 够 從 根 本 上 解 決 人 類
ge mahn-tàih
嘅 問 題 ？

yahm-hòh jing-fú waahk-jé túng-jih-jé yáuh nàhng-lihk chùhng gān-bún seuhng gáai-kyut
任何 政府 或者 統治者 有 能力 從 根本上 解決

yàhn-leuih ge mahn-tàih Sī-pīn Kái-sih-luhk
人類 嘅 問題 。(詩篇 146:3,4; 啟示錄 12:12)

Saat-daahn tùhng chèh-lihng mh-dāan-jí leih-yuhng sai-seuhng ge jing-fú yihk dōu
7 撒但 同 邪靈 唔單止 利用 世上 嘅 政府, 亦 都
leih-yuhng cho-ngh jūng-gaau tùhng sēung-yihp jai-douh lèih ngh-douh pòu-tīn-hah ge
利用 錯誤 宗教 同 商業 制度 嚟 誤導 “ 普天下 嘅

yàhn Kái-sih-luhk Saat-daahn tūng-gwo cho-ngh jūng-gaau dái-wái Yèh-wòh-wàh
人 ”。(啟示錄 12:9) 撒但 通過 錯誤 宗教 詆毀 耶和華 ,
bihng séung-fōng-chit-faat sái yàhn mh jī-dou Seuhng-dai ge méng Yèh-leih-máih-syū
並 想方設法 使 人 唔 知道 上帝 嘅 名。(耶利米書

Git-gwó hóu dō sām-deih jing-jihk ge yàhn dōu séuhng-dong sauh-pín
23:26,27) 結果 , 好 多 心地 正直 嘅 人 都 上當 受騙 ,

kéuih-deih yih-wàih jih-géi sùhng-baai Seuhng-dai daahn kèih-saht sùhng-baai ge haih
佢哋 以為 自己 崇拜 上帝 , 但 其實 崇拜 嘅 係

chèh-lihng Gō-làhm-dō-chihh-syū Gō-làhm-dō-hauh-syū Saat-daahn
邪靈 。(哥林多前書 10:20; 哥林多後書 11:13-15) 撒但

yihk tūng-gwo sēung-yihp jai-douh saan-bo fōng-yìhn Laih-yùh nī-go sai-gaai
亦 通過 商業 制度 散播 謊言 。 例如 , 呢個 世界

ging-sèuhng gú-chēui jí-yáuh jēui-kàuh gām-chihh tùhng yúng-yáuh daaih-leuhng
經常 鼓吹 , 只有 追求 金錢 同 擁有 大量

chòih-fu sīn hó-yih dāk-dou faai-lohk Jām-yìhn Sēung-seun nī-go fōng-yìhn ge
財富 先 可以 得到 快樂 。(箴言 18:11) 相信 呢個 謊言 嘅

yàhn wúih waih chòih-fu maaih-mihng yih mh-wúih sih-fuhng Seuhng-dai
人 會 為 “ 財富 ” 賣命 , 而 唔會 事奉 上帝 。

Máh-taai-fūk-yām Jēui-jūng kéuih-deih deui chòih-fu ge oi wúih āk-saat deui
(馬太福音 6:24) 最終 , 佢哋 對 財富 嘅 愛 會 扼殺 對

Seuhng-dai ge oi Máh-taai-fūk-yām Yeuk-hohn-yāt-syū
上帝 嘅 愛。(馬太福音 13:22; 約翰一書 2:15,16)

Ngóh-deih chùhng A-dōng Hah-wā yih-kahp fáan-buhn Seuhng-dai ge tīn-si ge
8 我哋 從 亞當、夏娃 以及 反叛 上帝 嘅 天使 嘅

Chèuih jó sai-seuhng ge jing-fú Saat-daahn juhng díng-yéung leih-yuhng cho-ngh jūng-gaau tùhng
7. 除 咗 世上 嘅 政府, 撒但 仲 點樣 利用 錯誤 宗教 同
sēung-yihp jai-douh ngh-douh yàhn-leuih Chéng tái háh fo-màhn hoi-tàuh ge tòuh-pín
商業 制度 誤導 人類 ?(請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)

Gaap Ngóh-deih hó-yih chùhng A-dōng Hah-wā tùhng-màaih fáan-buhn Seuhng-dai ge tīn-si ge
8,9. (甲) 我哋 可以 從 亞當、夏娃 同理 反叛 上帝 嘅 天使 嘅
sih-laih hohk dóu māt-yéh Yuht Jī-dou Saat-daahn ge ying-héung-lihk deui ngóh-deih yáuh māt-yéh
事例 學 到 乜嘢 ? (乙) 知道 撒但 嘅 影響力 對 我哋 有 乜嘢
bōng-joh
幫助 ?

sih-laih jī-síu hohk dóu léuhng go yiu-dím Daih yāt ngóh-deih jí-yáuh léuhng go
 事例 至少 學 到 兩 個 要點 。 第 一 ， 我哋 只有 兩 個
 syún-jaahk m̀h-haih jūng-yū Yèh-wòh-wàh jauh-haih gān-chùhng Saat-daahn
 選擇 ， 唔係 忠於 耶和華 ， 就係 跟從 撒但 。
 Máh-taai-fūk-yām Daih yih gā-yahp Saat-daahn jahn-yihng ge yàhn dāk-dou ge
 (馬太福音 7:13) 第 二 ， 加入 撒但 陣營 嘅 人 得到 嘅
 yik-chyu fēi-sèuhng yáuh-haahn A-dōng tùhng Hah-wā hó-yih jih-hàhng jai-dihng
 益處 非常 有限 。 亞當 同 夏娃 可以 自行 制定
 sihn-ok bīu-jéun yih ch̀hèh-lihng hó-yih hung-jai yàhn-leuih jing-fú Chong-sai-gei
 善惡 標準 ， 而 邪靈 可以 控制 人類 政府 。(創世記
 Bāt-gwo jī-chih Saat-daahn yiu fuh-ch̀eüt ge doih-ga wihng-yúhn chiū-gwo só
 3:22) 不過 ， 支持 撒但 要 付出 嘅 代價 永遠 超過 所
 dāk-dou ge hóu-chyu Yeuk-baak-gei Gā-lāi-taai-syū
 得到 嘅 好處 。(約伯記 21:7-17; 加拉太書 6:7,8)
 Jī-dou Saat-daahn ge ying-héung-lihk deui ngóh-deih yáuh māt-yéh bōng-joh
 9 知道 撒但 嘅 影響力 對 我哋 有 乜嘢 幫助 ?
 Gám-yéung hó-yih sái ngóh-deih deui sai-seuhng ge jing-fú yáuh pihng-hàhng
 嘅 樣 可以 使 我哋 對 世上 嘅 政府 有 平衡
 ge tái-faat yihk dōu gik-laih ngóh-deih heung yàhn chyùhng-góng hóu seun-sik
 嘅 睇法 ， 亦 都 激勵 我哋 向 人 傳講 好 信息 。
 Ngóh-deih jī-dou Yèh-wòh-wàh yiu ngóh-deih jyūn-juhng sai-seuhng ge jing-fú
 我哋 知道 ， 耶和華 要 我哋 尊重 世上 嘅 政府 。
 Béi-dāk-chih-syū Jí-yiu móuh wàih-fáan Seuhng-dai ge bīu-jéun Yèh-wòh-wàh
 (彼得前書 2:17) 只要 有 違反 上帝 嘅 標準 ， 耶和華
 dōu hēi-mohng ngóh-deih fuhk-ch̀hèhng yàhn-gāan jing-fú ge faat-leuht Lòh-máh-syū
 都 希望 我哋 服從 人間 政府 嘅 法律 。(羅馬書
 Ngóh-deih yihk dōu yiu bóu-chih jūng-laahp m̀h ying-gōi pīn-heung yahm-hòh
 13:1-4) 我哋 亦 都 要 保持 中立 ， 唔 應該 偏向 任何
 jing-dóng waahk-jé líhng-douh yàhn Yeuk-hohn-fūk-yām Ngóh-deih
 政黨 或者 領導 人 。(約翰福音 17:15,16; 18:36) 我哋
 tái-gin Saat-daahn si-tòuh yán-chòhng Seuhng-dai ge méng po-waaih Yèh-wòh-wàh
 睇見 撒但 試圖 隱藏 上帝 嘅 名 ， 破壞 耶和華
 ge mihng-sing jauh gok-dāk gang yáuh bīt-yiu bōng-joh yàhn yihng-sik Seuhng-dai ge
 嘅 名聲 ， 就 覺得 更 有 必要 幫助 人 認識 上帝 嘅
 jān-léih Ngóh-deih yáuh-hahng sihn-g-wàih Yèh-wòh-wàh mihng-hah ge jí-màhn
 真理 。 我哋 有幸 成為 耶和華 名下 嘅 子民 ，
 yih-ché hó-yih sái-yuhng nī-go méng lèih ching-fū kéuih jān-haih gám-dou fēi-sèuhng
 而且 可以 使用 呢個 名 嚟 稱呼 佢 ， 真係 感到 非常
 jih-hòuh Oi Yèh-wòh-wàh béi jēui-kàuh gām-chihn waahk-jé kèih-tā sihn-maht gang
 自豪 。 愛 耶和華 比 追求 金錢 或者 其他 事物 更
 yáuh ga-jihk Yih-choi-a-syū Tàih-mō-taai-chih-syū
 有 價值 。(以賽亞書 43:10; 提摩太前書 6:6-10)

Saat-daahn Dím-yéung Si-tòuh Yíng-héung Yàhn
撒但 點樣 試圖 影響 人？

10 Saat-daahn sihng-gūng yíng-héung jó hóu dō yàhn Kéuih yáhn-yáuh yàhn sái
撒但 成功 影響 咗 好 多 人。 佢 引誘 人 使
yàhn on-jiu kéuih ge fōng-sik hàhng-sih yihk dōu tūng-gwo wāi-bīk sái yàhn wāt-fuhk
人 按照 佢 嘅 方式 行事， 亦 都 通過 威迫 使 人 屈服。

11 Saat-daahn yáuh-waahk jó hóu dō tīn-si Waih-jó yáhn-yáuh kèih-tā tīn-si
撒但 誘惑 咗 好 多 天使。 為咗 引誘 其他 天使
gā-yahp fāan-buhn ge hòhng-liht Saat-daahn yāt-dihng yuhng jó hóu chèuhng
加入 反叛 嘅 行列， 撒但 一定 用 咗 好 長
sih-gaan lèih gūn-chaat tūhng yihng-gau kéuih-deih Git-gwó yāt bouh-fahn tīn-si
時間 嚟 觀察 同 研究 佢哋。 結果， 一 部分 天使
seuhng-ngāu tūhng deih-seuhng ge néuih-yàhn faat-sāng bāt-douh-dāk ge
上鈎， 同 地上 嘅 女人 發生 不道德 嘅
sing-hàhng-wàih yih kéuih-deih só sāang ge hauh-doih dōu haih chàahn-yán
性行為， 而 佢哋 所 生 嘅 後代 都 係 殘忍
ge geuih-yàhn sái deih-seuhng chūng-múhn bouh-lihk Chong-sai-ge Chèuih
嘅 巨人， 使 地上 充滿 暴力。(創世記 6:1-4) 除
jó bāt-douh-dāk ge sing-hàhng-wàih Saat-daahn yihk dōu hó-nàhng heung bāt-jūng
咗 不道德 嘅 性行為， 撒但 亦 都 可能 向 不忠
ge tīn-si sihng-nohk kéuih-deih hó-yih gún-haht yàhn-leuih Saat-daahn ge muhk-dīk
嘅 天使 承諾， 佢哋 可以 管轄 人類。 撒但 嘅 目的
jauh-haih séung jó-jí Yèh-wòh-wàh yīng-héui ge néuih-yàhn ge hauh-doih
就係 想 阻止 耶和華 應許 嘅 “ 女人 嘅 後代 ”
chēut-yih Chong-sai-ge Mòuh-leuhn dím dōu hóu Yèh-wòh-wàh tūng-gwo
出現。(創世記 3:15) 無論 點 都 好， 耶和華 通過
daaih-hùhng-séui jūng-jí jó Saat-daahn tūhng chèh-lihng ge yām-màuh
大洪水 終止 咗 撒但 同 邪靈 嘅 陰謀。

12 Ngóh-deih chùhng nī gihn sih hó-yih hohk dóu māt-yéh Chīn-kèih m̀h-hóu
我哋 從 呢 件 事 可以 學 到 乜嘢？ 千祈 唔好
dāi-gú sing-bāt-douh-dāk tūhng gōu-ngouh taai-douh ge ngàih-hím-sing Gó-dī gā-yahp
低估 性不道德 同 高傲 態度 嘅 危險性。 啲啲 加入
Saat-daahn jahn-yihng ge tīn-si dō nihng lòih yāt-jihk hái Yèh-wòh-wàh mihn-chìhn
撒但 陣營 嘅 天使， 多 年 來 一直 嚟 耶和華 面前
gūng-jik Sēui-yihng sān-chyúh hái gam hóu ge wàahn-gíng hóu dō tīn-si yī-yihng
供職。 雖然 身處 嚟 咁 好 嘅 環境， 好 多 天使 依然

Gaap Saat-daahn yuhng māt-yéh yáhn-yáuh tīn-si Yuht Ngóh-deih chùhng tīn-si fāan-buhn nī
10-12. (甲) 撒但 用 乜嘢 引誘 天使？ (乙) 我哋 從 天使 反叛 呢
gihn sih hohk dóu māt-yéh
件 事 學 到 乜嘢？



Sing-bāt-douh-dāk
性不道德

Gōu-ngouh-jih-daaiah
高傲自大

Lihng-yih sih-maht
靈異 事物

Saat-daahn Si-tòuh Yáhn-yáuh Ngóh-deih Séuhng-ngāu
撒但 試圖 引誘 我哋 上鉤

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 12、13 段)

yùhng-héui jih-géi ge sī-yuhk bāt-dyuhn jī-jéung Tùhng-yeuhng ngóh-deih hó-nàhng
容許 自己 嘅 私慾 不斷 滋長。 同樣， 我哋 可能
yih-gīng hái Seuhng-dai deih-seuhng ge jóu-jik fuhk-mouh dō nihñ hái nī-go git-jihng
已經 喺 上帝 地上 嘅 組織 服務 多年， 喺 呢個 潔淨
ge suhk-lihng wàahn-gíng jūng bāt-git ge yuhk-mohng dōu hó-nàhng wúih sāng-gān
嘅 屬靈 環境 中， 不潔 嘅 慾望 都 可能 會 生根
faat-ngàh Gō-làhm-dō-chihñ-syū Ngóh-deih yiu bāt-dyuhn sám-chaat jih-géi ge
發芽。(哥林多前書 10:12) 我哋 要 不斷 審察 自己 嘅
noi-h-sām cháan-chèuih yahm-hòh bāt-douh-dāk ge nihm-tàuh tùhng gōu-ngouh ge
內心， 鏟除 任何 不道德 嘅 念頭 同 高傲 嘅
taai-douh gám-yéung jough fēi-sèuhng juhng-yiu Gā-lāi-tai-syū Chéng duhk
態度， 噉樣 做 非常 重要！(加拉太書 5:26; 請 讀
Gō-lòh-sāi-syū
歌羅西書 3:5)

Saat-daahn yáuh-waahk yàhn ge lihng yāt go fōng-faat haih leih-yuhng yàhn
13 撒但 誘惑 人 嘅 另 一個 方法 係， 利用 人

Saat-daahn yáuh-waahk yàhn ge lihng yāt go fōng-faat haih māt-yéh Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung
13. 撒但 誘惑 人 嘅 另 一個 方法 係 乜嘢？ 我哋 可以 點樣
beih-míhn lohk-yahp Saat-daahn ge hyūn-tou
避免 落入 撒但 嘅 圈套？



Jing-fú gam-jai
政府 禁制

Tùhng-bui aat-líhk
同輩 壓力

Gā-yáhn fáan-deui
家人 反對

Saat-daahn Si-tòuh Tùng-gwo Wái-bík Lihng Ngóh-deih Wāt-fuhk
撒但 試圖 通過 威迫 令 我哋 屈服

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 14 段)

deui lihng-yih sih-maht ge hou-kèih-sām Gām-yaht kéuih tūng-gwo cho-ngh jūng-gaau
對 靈異 事物 嘅 好奇心 。 今日 ， 佢 通過 錯誤 宗教

tùhng-màaih yùh-lohk hòhng-yihp sái yáhn deui lihng-gaai cháan-sāng
同埋 娛樂 行業 使 人 對 靈界 產生

hing-cheui Dihn-yíng dihn-jí-yàuh-hei tùhng gok-júng mùih-tái lihng-yáhn gok-dāk
興趣 。 電影 、 電子遊戲 同 各種 媒體 令人 覺得

tūng-lihng-seuht hóu chi-gík Ngóh-deih díng-yéung hó-yíh beih-míhn lohk-yahp nī-go
通靈術 好 刺激 。 我哋 點樣 可以 避免 落入 呢個

hyūn-tou Ngóh-deih m̄h yīng-gōi kèih-mohng Seuhng-dai ge jóu-jik tàih-gūng yāt
圈套 ？ 我哋 唔 應該 期望 上帝 嘅 組織 提供 一

fahn chīng-dāan líht-chēut bīn-dī yùh-lohk hó-yíh jip-sauh bīn-dī m̄h hó-yíh
份 清單 ， 列出 邊啲 娛樂 可以 接受 ， 邊啲 唔 可以 。

Ngóh-deih múih go yáhn dōu sēui-yiu dyun-lihn jih-géi ge lèuhng-sām
我哋 每 個 人 都 需要 鍛鍊 自己 嘅 良心 ，

sái lèuhng-sām tùhng Seuhng-dai ge bīu-jéun yāt-ji Hēi-baak-lòih-syū Bāt-gwo
使 良心 同 上帝 嘅 標準 一致。(希伯來書 5:14) 不過 ，

jīng-yùh si-tòuh Bóu-lòh só góng yùh-gwó ngóh-deih deui Seuhng-dai ge
正如 使徒 保羅 所 講 ， 如果 我哋 對 上帝 嘅

oi hòuh-mòuh hēui-ngaih jauh hó-yíh jok-chēut mihng-ji ge syún-jaahk Lòh-máh-syū
愛 毫無 虛偽 ， 就 可以 作出 明智 嘅 選擇 。(羅馬書

Ngóh-deih hó-yíh mahn háh jih-géi Ngóh syún-jaahk ge yùh-lohk wúih m̀h
 12:9) 我哋 可以 問 吓 自己：“我 選擇 嘅 娛樂 會 唔
 wúih lihng-yàhn gok-dák ngóh góng yāt tou jouh yāt tou Yùh-gwó ngóh ge Sing-gīng
 會 令人 覺得 我 講 一套 做 一套？ 如果 我 嘅 聖經
 hohk-sāang waahk-jé juhk-fóng deui-jeuhng tái dóu ngóh syún-jaahk ge yùh-lohk
 學生 或者 續訪 對象 睇 到 我 選擇 嘅 娛樂 ，
 kéuih-deih wúih m̀h wúih yihng-wàih ngóh ján-haih saht-chíhn jih-géi só gaau ge
 佢哋 會 唔 會 認為 我 真係 實踐 自己 所 教 嘅？”
 Ngóh-deih yihh-hahng yāt-ji jauh m̀h-wúih gam yùhng-yih lohk-yahp Saat-daahn ge
 我哋 言行 一致， 就 唔會 咁 容易 落入 撒但 嘅
 hyūn-tou Yeuk-hohn-yāt-syū
 圈套。(約翰一書 3:18)

Lihng yāt fōng-mihn Saat-daahn si-tòuh tūng-gwo wāi-bīk sái ngóh-deih m̀h joi
 14 另 一 方面， 撒但 試圖 通過 威迫 使 我哋 唔 再
 jūng-yū Yèh-wòh-wàh Laih-yùh hái Saat-daahn ge yíng-héung hah jing-fú
 忠於 耶和華。 例如， 喺 撒但 嘅 影響 下， 政府
 gam-jai ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok tūhng-hohk waahk-jé tūhng-sih jāau-siu
 禁制 我哋 嘅 傳道 工作， 同學 或者 同事 嘲笑
 ngóh-deih on-jiu Sing-gīng douh-dák biu-jéun lèih sāng-wuht Béi-dák-chíhn-syū
 我哋 按照 聖經 道德 標準 嚟 生活。(彼得前書 4:4)
 Saat-daahn yihk dóu hó-nàhng wúih tūng-gwo chéut-yū sihn-yi ge gā-yàhn hyun-jó
 撒但 亦 都 可能 會 通過 出於 善意 嘅 家人 勸阻
 ngóh-deih chāam-gā jeuih-wuih Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung
 我哋 參加 聚會。(馬太福音 10:36) 我哋 可以 點樣
 ying-fuh Sáu-sīn ngóh-deih yiu jouh hóu sām-léih jéun-beih jī-dou Saat-daahn
 應付？ 首先， 我哋 要 做 好 心理 準備， 知道 撒但
 wúih jihk-jip gūng-gīk ngóh-deih yān-waih ngóh-deih tūhng Saat-daahn jī gāan
 會 直接 攻擊 我哋， 因為 我哋 同 撒但 之間
 yáuh yāt chèuhng jin-jāng Kái-sih-luhk Lihng-ngoih ngóh-deih sēui-yiu
 有 一 場 戰爭。(啟示錄 2:10; 12:17) 另外， 我哋 需要
 mihng-baahk nī-dī gūng-gīk bui-hauh hīn-sip dou yāt go juhng-daaih ge jāng-yíh
 明白 呢啲 攻擊 背後 牽涉 到 一個 重大 嘅 爭議 ——
 Saat-daahn sīng-chīng ngóh-deih jī-wúih hái seuhn-gíng gó-jahn sīn-ji wúih sih-fuhng
 撒但 聲稱， 我哋 只會 喺 順境 嗰陣 先至 會 事奉
 Yèh-wòh-wàh yāt-daan sauh dou aat-lihk jauh wúih bui-buhn Yèh-wòh-wàh
 耶和華， 一旦 受 到 壓力 就 會 背叛 耶和華。
 Yeuk-baak-gei Jeui-hauh ngóh-deih yāt-dihng yiu yí-kaau
 (約伯記 1:9-11; 2:4,5) 最後， 我哋 一定 要 倚靠

14. Saat-daahn hó-nàhng wúih dím-yéung wāi-bīk ngóh-deih Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung ying-fuh
 撒但 可能 會 點樣 威迫 我哋？ 我哋 可以 點樣 應付？

Yèh-wòh-wàh kàuh kéuih chi lih-leuhng béi ngóh-deih ying-fuh nī-dī chihng-fong
耶和華，求 佢 賜 力量 俾 我哋 應付 呢啲 情況。

Yiu gei-jyuh kéuih wihng-yúhn m̀h-wúih lèih-hei ngóh-deih Hèi-baak-lòih-syū
要 記住，佢 永遠 唔會 離棄 我哋。(希伯來書 13:5)

Bin-dī Sih Saat-daahn Jouh M̀h Dou 邊啲 事 撒但 做 唔 到？

15 Saat-daahn m̀h nàhng-gau kéuhng-bik yàhn jouh yāt-dī kéuih-deih m̀h séung
撒但 唔 能够 強迫 人 做 一啲 佢哋 唔 想

jouh ge sih Ngáh-gok-syū Sai-seuhng hóu dô yàhn dōu m̀h jī-dou jih-géi só jouh
做 嘅 事。(雅各書 1:14) 世上 好 多 人 都 唔 知 道 自 己 所 做

ge sih kèih-saht jing haih yihng-hahp jó Saat-daahn ge yi-sī Yāt go yàhn
嘅 事 其 實 正 係 迎 合 咗 撒 但 嘅 意 思。一 個 人

hohk-jaahp Sing-gīng jān-léih jī-hauh jauh-yiu kyut-dihng jih-géi sih-fuhng
學 習 聖 經 真 理 之 後， 就 要 決 定 自 己 事 奉

Yèh-wòh-wàh yik-waahk gān-chùhng Saat-daahn Si-tòuh-hàhng-jyún
耶和華 抑 或 跟 從 撒 但。(使徒行傳 3:17; 17:30)

Yùh-gwó ngóh-deih kyut-sām jēun-hàhng Seuhng-dai ge jí-yi Saat-daahn jauh gān-bún
如 果 我 哋 決 心 遵 行 上 帝 嘅 旨 意， 撒 但 就 根 本

móuh baahn-faat po-waaih ngóh-deih ge jūng-yih Yeuk-baak-gei
有 辦 法 破 壞 我 哋 嘅 忠 義。(約伯記 2:3; 27:5)

16 Juhng-yáuh yāt-dī sih haih Saat-daahn tùhng chèh-lihng jouh m̀h dou
仲 有 一 啲 事 係 撒 但 同 邪 靈 做 唔 到

ge Laih-yùh Sing-gīng jí-haih wah Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu nàhng-gau duhng-sik
嘅。例 如， 聖 經 只 係 話 耶 和 華 同 耶 穌 能 够 洞 悉

yàhn noi-h-sām ge nám-faat daahn-haih jauh móuh tàih-gwo Saat-daahn dōu yáuh nī
人 內 心 嘅 諗 法， 但 係 就 有 提 過 撒 但 都 有 呢

júng nàhng-lihk Saat-móuh-yih-gei-seuhng Máh-hó-fúk-yām Bāt-gwo
種 能 力。(撒母耳記上 16:7; 馬可福音 2:8) 不 過，

yùh-gwó ngóh-deih hōi sēng tóu-gou waahk-jé góng-wah yauh díng nē Ngóh-deih
如 果 我 哋 開 聲 禱 告 或 者 講 話 又 點 呢？ 我 哋

yīng m̀h yīng-gōi dāam-sām Mō-gwái waahk-jé chèh-lihng tēng-gin ngóh-deih tóu-gou ge
應 唔 應 該 擔 心 魔 鬼 或 者 邪 靈 聽 見 我 哋 禱 告 嘅

15. Saat-daahn nàhng m̀h nàhng-gau kéuhng-bik yàhn jouh yāt-dī kéuih-deih m̀h séung jouh ge sih
撒 但 能 唔 能 够 強 迫 人 做 一 啲 佢 哋 唔 想 做 嘅 事？

Chéng gáai-sik
請 解 釋。

16,17. (甲) Juhng-yáuh bin-dī sih haih Saat-daahn tùhng chèh-lihng jouh m̀h dou ge Yuht Díng-gái
仲 有 邊 啲 事 係 撒 但 同 邪 靈 做 唔 到 嘅？ (乙) 點 解
ngóh-deih m̀h yīng-gōi dāam-sām hōi sēng heung Yèh-wòh-wàh tóu-gou
我 哋 唔 應 該 擔 心 開 聲 向 耶 和 華 禱 告？

noih-yùhng bihng je chí gūng-gīk ngóh-deih Dōng-yihñ m̄h yīng-gōi Ngóh-deih
內容，並借此攻擊我哋？當然唔應該。我哋

m̄h-wúih yān-waih pa Mō-gwái tái dóu ngóh-deih só jough ge jauh m̄h gám
唔會因為怕魔鬼睇到我哋所做嘅，就唔敢

wáih Yèh-wòh-wàh dō jough sihn-gūng Tùhng-yeuhng ngóh-deih m̄h-wúih yān-waih
為耶和華多做善工。同樣，我哋唔會因為

dāam-sām Mō-gwái tēng dóu ngóh-deih só góng ge jauh m̄h gám hōi sēng tóu-gou
擔心魔鬼聽到我哋所講嘅，就唔敢開聲禱告。

Sing-gīng gei-joi jó hóu dō Seuhng-dai jūng-buhk daaih-sēng tóu-gou ge laih-jí
聖經記載咗好多上帝忠僕大聲禱告嘅例子，

daahn-haih móuh táih dou kéuih-deih dāam-sām Mō-gwái tēng dóu kéuih-deih
但係冇提到佢哋擔心魔鬼聽到佢哋

tóu-gou ge noih-yùhng Liht-wòhng-géi-seuhng Yeuk-hohn-fūk-yām
禱告嘅內容。(列王紀上 8:22,23; 約翰福音 11:41,42;

Si-tòuh-hàhng-jyún Yùh-gwó ngóh-deih jeuhn jeui-daaih nóuh-lihk hái
使徒行傳 4:23,24) 如果我哋盡最大努力嘅

yihñ-hahng fōng-mihñ on-jiu Yèh-wòh-wàh ge fān-fu heui jough ngóh-deih jauh
言行方面按照耶和華嘅吩咐去做，我哋就

hó-yih kok-seun Yèh-wòh-wàh m̄h-wúih yùhng-héui Mō-gwái deui ngóh-deih jough-sihng
可以確信，耶和華唔會容許魔鬼對我哋造成

yahm-hòh wihng-gáu ge sēung-hoih Chéng duhk Sì-pīn
任何永久嘅傷害。(請讀詩篇 34:7)

Ngóh-deih yiu chīng-chó yihng-sīk ngóh-deih ge sàuh-dihk m̄h-hóu béi kéuih
17 我哋要清楚認識我哋嘅仇敵，唔好俾佢

haak-dóu Yáuh Yèh-wòh-wàh ge jī-chìh jīk-sí m̄h yùhñ-méih ge yàhn dōu nàhng-gau
嚇倒。有耶和華嘅支持，即使唔完美嘅人都能够

jīn-sing Saat-daahn Yeuk-hohn-yāt-syū Ngóh-deih fáan-kong Mō-gwái kéuih
戰勝撒但。(約翰一書 2:14) 我哋反抗魔鬼，佢

jauh wúih lèih-hōi ngóh-deih tòuh-páau Ngáh-gok-syū Béi-dāk-chihñ-syū
就會離開我哋逃跑。(雅各書 4:7; 彼得前書 5:9)

Nihñ-hīng-yàhn dahk-biht yùhng-yih sauh dou Saat-daahn gūng-gīk Waih-jó
年輕人特別容易受到撒但攻擊。為咗

nàhng-gau hái seun-yéuhng seuhng jaahm-wán dái-kong Mō-gwái kéuih-deih hó-yih
能够嘅信仰上站穩，抵抗魔鬼，佢哋可以

geuih-tái jough dī māt-yéh Hah yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn nī-go mahn-tàih
具體做啲乜嘢？下一篇課文會討論呢個問題。



Nìhn-hìng-yàhn 年輕人

Yiu Hái Seun-yéuhng Seuhng
要 係 信仰 上
Jaahm-wán Dái-kong Mō-gwái
站穩 ， 抵抗 魔鬼

Yiu chyūn-daai Seuhng-dai só chi ge chyūhn-fu kwāi-gaap
“要 穿戴 上帝 所賜嘅 全副 盔甲，

sái nêih-deih nàhng-gau jaahm-wán hó-yíh dái-kong
使 你哋 能够 站穩 ， 可以 抵抗

Mō-gwái ge gāan-gai *Yíh-fāt-só-syū*
魔鬼 嘅 奸計。”—— 以弗所書 6:11

Si-tòuh Bóu-lòh jēung Gēi-dūk-tòuh ge sāng-wuht béi jok
使徒 保羅 將 基督徒 嘅 生活 比作

Gaap Dím-gái nìhn-hēng ge Gēi-dūk-tòuh nàhng-gau
1,2. (甲) 點解 年輕 嘅 基督徒 能够
sihng-gūng deui-kong chèh-ok lîhng-tái Chéng tái háh fo-màhn
成功 對抗 邪惡 靈體？(請 睇 吓 課文
hōi-tàuh ge tòuh-pín Yuht Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh
開頭 嘅 圖片) (乙) 呢篇 課文 會 討論 乜嘢？

Cheung-sī
唱詩

79, 140 ^{sáu} 首

Néih Wúih Dím-yéung Wúih-daap
你 會 點樣 回答？

Suhk-lîhng kwāi-gaap yàuh bīn-dī
屬靈 盔甲 由 邊啲
bòuh-fahn jóu-sihng
部分 組成？

Dím-gái ngóh-deih yiu
點解 我哋 要
chyūn-séuhng chyūhn-fu kwāi-gaap
穿上 全副 盔甲？

Ngóh-deih chùhng fo-màhn jūng ge
我哋 從 課文 中 嘅
nìhn-hìng-yàhn só laahp-hah ge
年輕人 所 立下 嘅
bóng-yuehng hohk dóu māt-yéh
榜樣 學 到 乜嘢？

sih-bing ge gaak-dau Dōng-yihng ngóh-deih jok-jin ge deui-jeuhng ñh-haih yàhn yih haih
 士兵 嘅 格鬥 。 當然 ， 我哋 作戰 嘅 對象 唔係 人 而係
 Saat-daahn tùhng chèh-lihng Sēui-yihng dihk-yàhn haih ngóh-deih tái ñh dou ge daahn-haih
 撒但 同 邪靈 。 雖然 敵人 係 我哋 睇 唔 到 嘅 ， 但係
 kéuih-deih dik-kok chyùhng-joih Saat-daahn tùhng chèh-lihng haih gīng-yihm fūng-fu
 佢哋 的確 存在 。 撒但 同 邪靈 係 經驗 豐富 、
 geih-háau sèuhn-suhk ge jin-sih Ngóh-deih hái nī chèuhng gaak-dau jūng chíh-fùh hóu nàahn
 技巧 純熟 嘅 戰士 。 我哋 喺 呢 場 格鬥 中 似乎 好 難
 dá yèhng kéuih-deih yùh-gwó ngóh-deih haih kyut-faht gīng-yihm ge ñihn-hīng-yàhn tái lèih
 打 贏 佢哋 ， 如果 我哋 係 缺乏 經驗 嘅 年輕人 ， 睇 嚟
 jauh gang nàahn chéui-sīng Nihn-hēng ge Gēi-dūk-tòuh dím-yéung sīn hó-yih jin-sing nī-dī
 就 更 難 取勝 。 年輕 嘅 基督徒 點樣 先 可以 戰勝 呢啲
 lihk-leuhng chiū-fàahn ge chèh-ok lihng-tái Sih-saht bíu-mihng ñihn-hīng-yàhn kaau jyuh
 力量 超凡 嘅 邪惡 靈體 ？ 事實 表明 ， 年輕人 “ 靠 住
 jyú ge daaih-nàhng-daaih-lihk nàhng-gau dāk-sing yih-ché bāt-dyuhn dāk-dou sing-leih
 主 嘅 大能大力 ” 能够 得勝 ， 而且 不斷 得到 勝利 ！
 Chèuih jó yí-kaau Seuhng-dai ge lihk-leuhng kéuih-deih juhng yiu chyūn-séuhng jok-jin ge
 除 咗 倚靠 上帝 嘅 力量 ， 佢哋 仲 要 穿上 作戰 嘅
 jōng-beih Jauh hóu-chíh sauh dou lèuhng-hóu fan-lihn ge sih-bing gám kéuih-deih sēui-yiu
 裝備 。 就 好似 受到 良好 訓練 嘅 士兵 嘅 ， 佢哋 需要
 chyūn-daai Seuhng-dai só chi ge chyùhng-fu kwāi-gaap Chéng duhk Yih-fāt-só-syū
 “ 穿戴 上帝 所 賜 嘅 全副 盔甲 ”。(請 讀 以弗所書 6:10-12)

Bóu-lòh góng nī-go béi-yuh ge sih-hauh hó-nàhng lyùhng-séung dóuh Lòh-máh sih-bing
 2 保羅 講 呢個 比喻 嘅 時候 ， 可能 聯想 到 羅馬 士兵
 ge kwāi-gaap Si-tòuh-hàhng-jyún Nī pīn fo-màhn wúih fān-sik dím-gái nī-go béi-yuh
 嘅 盔甲 。(使徒行傳 28:16) 呢篇 課文 會 分析 點解 呢個 比喻
 hóu tip-chit yihk dóu wúih tóu-leuhn ñihn-hīng-yàhn waih-jó chyūn-séuhng chyùhng-fu
 好 貼切 ， 亦 都 會 討論 ， 年輕人 為咗 穿上 全副
 suhk-lihng kwāi-gaap só mihn-deui ge tiu-jin tùhng dāk-dou ge yik-chyu
 屬靈 盔甲 所 面對 嘅 挑戰 同 得到 嘅 益處 。

Yuhng Jān-léih Chūk-yīu “ 用 真理 束腰 ”

Chéng duhk Yih-fāt-só-syū Lòh-máh sih-bing ge yīu-daai hó-yih bōng-joh
 3 請 讀 以弗所書 6:14。 羅馬 士兵 嘅 腰帶 可以 幫助
 sih-bing gu-dihng seuhng bun-sān háuh-chúhng ge kwāi-gaap Yīu-daai seuhng yáuh
 士兵 固定 上 半身 厚重 嘅 盔甲 。 腰帶 上 有

3.4. 點解 話 聖經 真理 好似 羅馬 士兵 嘅 腰帶 ？

gām-suhk pin hó-yíh bóu-wuh yiu-bouh Yiu-daai yihk dōu yáuh gín-gu ge gām-suhk kau
金屬片，可以保護腰部。腰帶亦都有堅固嘅金屬扣，
yuhng lèih kau-jyuh dōu-gim tùhng beih-sáu Sih-bing chūk-gán yiu-daai jauh nàhng-gau
用嚟扣住刀劍同匕首。士兵束緊腰帶，就夠
jaahm-wán múhn-wàaih seun-sám gám tauh-yahp jin-dau
站穩，滿懷信心嘅投入戰鬥。

4 Ngóh-deih chùhng Seuhng-dai wah-yúh hohk dóu ge ján-léih jauh hóu-chíh
我哋從上帝話語學到嘅真理就好似
yiu-daai gám nàhng-gau bóu-wuh ngóh-deih míhn-sauh cho-ngh gaau-douh ge
腰帶嘅，夠保護我哋免受錯誤教導嘅
yíng-héung Yeuk-hohn-fúk-yám Yeuk-hohn-yát-syū Ngóh-deih deui Sing-gíng
影響。(約翰福音 8:31,32; 約翰一書 4:1) 我哋對聖經
ján-léih ge oi yuht sám jauh yuht yùhng-yih chyūn-séuhng suhk-lihng ge hūng-gaap
真理嘅愛越深，就越容易穿上屬靈嘅“胸甲”——
on-jiu Seuhng-dai ge jing-yíh biu-jéun sāng-wuht Si-pín Yeuk-hohn-yát-syū
按照上帝嘅正義標準生活。(詩篇 111:7,8; 約翰一書 5:3)
Ngóh-deih deui ján-léih yáuh ching-sik ge léih-gái jauh hó-yíh múhn-wàaih seun-sám
我哋對真理有清晰嘅理解，就可以滿懷信心
deui-kong ngóh-deih ge dihk-yàhn Béi-dāk-chihh-syū
對抗我哋嘅敵人。(彼得前書 3:15)

5 Yùh-gwó ngóh-deih jéung Sing-gíng ján-léih hóu-chíh yiu-daai gám gán-gán
如果我哋將聖經真理好似腰帶嘅緊緊
chūk-seuhng ngóh-deih jauh wúih hái sāng-wuht seuhng nóuh-lihk saht-chíhng Sing-gíng ge
束上，我哋就會嘅生活上努力實踐聖經嘅
gaau-douh tùhng-sih hái só-yáuh sih seuhng dōu wúih heung yàhn góng ján-wah Díng-gái
教導，同時嘅所有事上都向人講真話。點解
ngóh-deih m̀h ying-gōi góng-daih-wah Yān-waih fōng-yíh haih Saat-daahn jeui sihnng-gūng
我哋唔應該講大話？因為謊言係撒但最成功
ge móuh-hei jī yāt Fōng-yíh wúih lihng góng ge yàhn tùhng-màaih sēung-seun ge yàhn dōu
嘅武器之一。謊言會令講嘅人同埋相信嘅人都
sauh dou sēung-hoih Yeuk-hohn-fúk-yám Só-yíh jik-sí ngóh-deih m̀h yùhn-méih
受到傷害。(約翰福音 8:44) 所以，即使我哋唔完美，
dōu yiu jeuhn-lihk beih-míhn góng-daih-wah Yíh-fāt-só-syū Gám-yéung jouh bihnng
都要盡力避免講大話。(以弗所書 4:25) 嘅樣做並
m̀h yùhng-yíh seui ge A-bík-gā wah Yáuh-síh góng ján-wah chíh-fùh móuh mē ga-jíhk
唔容易。18歲嘅亞碧嘉話：“有時講真話似乎冇咩價值，
dahk-biht haih néih góng yāt go daih-wah jauh hó-yíh báai-tyut kwan-gíng ge sih-hauh
特別係你講一個大話就可以擺脫困境嘅時候。”

Díng-gái ngóh-deih ying-gōi góng ján-wah
5. 點解我哋應該講真話？

Gám díng-gái kéuih juhng-haih jeuhn-lihk góng ján-wah Kéuih wah Jí-yiu ngóh góng
噉 點解 佢 仲係 盡力 講 真話？ 佢 話：“只要 我 講

ján-wah ngóh hái Yèh-wòh-wàh mihn-chìhn jauh yáuh yāt go ching-baahk ge lèuhng-sám
真話， 我 喺 耶和華 面前 就 有 一個 清白 嘅 良心。

Fuh-móuh tùhng pàhng-yáuh yihk dōu wúih seun-yahm ngóh seui ge Wàih-dō-leih-a wah
父母 同 朋友 亦 都 會 信任 我。” 23 歲 嘅 維多利亞 話：

Néih góng ján-wah waih jih-géi ge seun-yéuhng bihn-wuh hó-nàhng wúih béi yàhn hēi-fuh
“你 講 真話， 為 自己 嘅 信仰 辯護， 可能 會 俾 人 欺負。

Bāt-gwo néih yāt-dihng wúih dāk-dou hóu dō yīk-chyu néih yuht-lòih-yuht yáuh jih-seun
不過， 你 一定 會 得到 好多 益處： 你 越來越 有 自信，

tùhng Yèh-wòh-wàh ge gwāan-haih gang-gā chān-maht yihk dōu yèhng-dāk chān-yáuh ge
同 耶和華 嘅 關係 更加 親密， 亦 都 贏得 親友 嘅

jiun-juhng Móuh cho yahm-hòh sih-hauh dōu yiu yuhng ján-léih chūk-yiu gám-yéung
尊重。” 冇 錯， 任何 時候 都 要 “用 真理 束腰”， 噉樣

jouh daaih-yáuh ga-jihk
做 大有 價值。

Yuhng Jing-yih Dong-jouh Hūng-gaap “用 正義 當做 胸甲”

sai-géi ge Lòh-máh sih-bīng só pui-daai ge hūng-gaap haih yáuh yāt faai-faai
6 1 世紀 嘅 羅馬 士兵 所 佩戴 嘅 胸甲 係 由 一 塊塊

gām-suhk báan-tiuh wuh-sēung chühng-dihp yih sihng ge Nī-dī tiuh hó-yih on-jiu sih-bīng ge
金屬 板條 互相 重疊 而 成 嘅。呢啲 條 可以 按照 士兵 嘅

sān yihng yih wāan-kūk bihng yuhng gām-suhk ngāu kau gu-dihng hái pèih-dai seuhng
身形 而 彎曲， 並 用 金屬 鈎 扣 固定 喺 皮帶 上。

Sih-bīng seuhng bun-sān ge kèih-yùh bouh-fahn dōu wúih yuhng hóu dō gām-suhk báan-tiuh
士兵 上 半身 嘅 其餘 部分 都 會 用 好多 金屬 板條

lèih fūk-koi Sēui-yihh báan-tiuh-gaap hái máuh chihng-douh seuhng wúih haahn-jai sih-bīng
噉 覆蓋。 雖然 板條甲 喺 某 程度 上 會 限制 士兵

ge wuht-duhng yih-ché sēui-yiu sih-bīng gīng-sèuhng gím-chàh báan-tiuh haih maih lòuh-gu
嘅 活動， 而且 需要 士兵 經常 檢查 板條 係 咪 牢固，

daahn-haih nī júng kwāi-gaap hó-yih bóu-wuh dou sih-bīng ge sām-johng tùhng kèih-tā
但係 呢 種 盔甲 可以 保護 到 士兵 嘅 心臟 同 其他

juhng-yiu bouh-waih mihn-sauh dōu-gim waahk-jé fei-jin só sēung
重要 部位 免受 刀劍 或者 飛箭 所 傷。

Yèh-wòh-wàh ge jing-yih biu-jéun nàhng-gau bóu-wuh ngóh-deih ge noi-h-sám jauh
7 耶和華 嘅 正義 標準 能够 保護 我哋 嘅 內心， 就

Dím-gái jéung jing-yih béi jok hūng-gaap
6,7. 點解 將 正義 比作 胸甲？



Néih Ge Chyùhn-fu Suhk-lihng Kwāi-gaap
你 嘅 全副 屬靈 盔甲
Jeuhk Hóu Meih
着 好 未？

Jing-yih ge hūng-gaap
正義 嘅 胸甲

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 6-8 段)



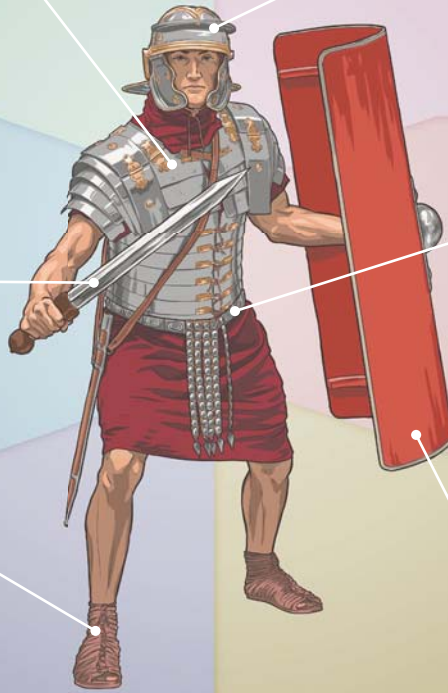
Gau-yān ge tàuh-kwāi
救恩 嘅 頭盔

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 15-18 段)



Sing-lihng ge gim
聖靈 嘅 劍

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 19-20 段)



Jān-léih ge yiu-daai
真理 嘅 腰帶

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 3-5 段)



Jeuhk séuhng hàaih
着 上 鞋

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 9-11 段)



Seun-sām ge daaih téuhn-pàaih
信心 嘅 大 盾牌

Chéng tái daih dyuhn
(請睇第 12-14 段)

hóu-chíh hūng-gaap hó-yíh bóu-wuh sih-bīng ge sām-johng Jām-yíhn Yāt go sih-bīng
好似 胸甲 可以 保護 士兵 嘅 心臟。(箴言 4:23) 一個 士兵

mh-wúih jēung jai-jouh hūng-gaap só sēui-yiu ge yāu-jāt gām-suhk wuhn-sihng lyut-jāt
唔會 將 製造 胸甲 所 需要 嘅 優質 金屬 換成 劣質

gām-suhk tùhng-yeuhng ngóh-deih jyuh-deui mh-wúih yuhng jih-géi ge biu-jéun chéui-doih
金屬, 同樣 我哋 絕對 唔會 用 自己 嘅 標準 取代

Yèh-wòh-wáh ge jing-yih biu-jéun Jām-yíhn Sēung-fáan ngóh-deih bīt-sēui
耶和華 嘅 正義 標準。(箴言 3:5,6) 相反, 我哋 必須

gīng-sèuhng gím-chàh Yèh-wòh-wáh chí béi ngóh-deih ge hūng-gaap haih maih yī-yíhn
經常 檢查 耶和華 賜俾 我哋 嘅 “胸甲” 係 咪 依然

gīn-gu gám bóu-wuh jyuh ngóh-deih ge sām
堅固 嘅 保護 住 我哋 嘅 心。

Néih haih-maih yáuh-sih wúh gok-dák Yèh-wòh-wáh ge jing-yih biu-jéun sái néih yáuh
 8 你 係咪 有時 會 覺得 耶和華 嘅 正義 標準 使 你 有
 aat-lihk waahk-jé haahn-jai jó néih ge jih-yàuh seui ge Dāan-nèih-yih wah Yān-waih
 壓力 或者 限制 咗 你 嘅 自由？21 歲 嘅 丹尼爾 話：“因為
 ngóh on-jiu Sing-gīng biu-jéun sāng-wuht lóuh-sī tùhng-hohk jauh chéui-siu ngóh Yáuh yāt
 我 按照 聖經 標準 生活，老師、同學 就 取笑 我。有一
 dyuhn sih-gaan ngóh sāt-heui jih-seun sahm-ji gám-dou jéui-song Kéuih díng-yéung fūi-fuhk
 段 時間，我 失去 自信 甚至 感到 沮喪。” 佢 點樣 恢復
 gwo-lèih Kéuih wah Jeui-hauh ngóh tái chéut on-jiu Yèh-wòh-wáh ge biu-jéun sāng-wuht
 過嚟？ 佢 話：“最後，我 睇 出 按照 耶和華 嘅 標準 生活
 ge yik-chyu Ngóh ge yāt-dī pàhng-yáuh hōi-chí káp-duhk yáuh-dī jauh teui-hohk Gin dóu
 嘅 益處。我 嘅 一啲 ‘朋友’ 開始 吸毒，有啲 就 退學。見到
 kéuih-deih ge sāng-wuht bin-sihng gám ngóh jān-haih hóu nàahn-gwo Yèh-wòh-wáh dik-kok
 佢哋 嘅 生活 變成 嘞，我 真係 好 難過。耶和華 的確
 bóu-wuh ngóh-deih seui ge Mahk-dihk-seun wah Gīn-sáu Yèh-wòh-wáh ge biu-jéun m̀h
 保護 我哋。” 15 歲 嘅 麥迪遜 話：“堅守 耶和華 嘅 標準，唔
 heui chāam-gā yāt-dī tùhng-bui yihng-wàih gwo-yáhn chí-gīk ge wuht-duhng sái ngóh
 去 參加 一啲 同輩 認為 過癮、刺激 嘅 活動，使 我
 noih-sām hóu jāng-jaat Kéuih díng-yéung jough Kéuih wah Ngóh tàih-séng jih-géi ngóh
 內心 好 掙扎。” 佢 點樣 做？ 佢 話：“我 提醒 自己，我
 gīn-fuh jyuh Yèh-wòh-wáh ge méng nī-dī yáuh-waahk jí-bāt-gwo haih Saat-daahn gūng-gīk
 肩負 住 耶和華 嘅 名，呢啲 誘惑 只不過 係 撒但 攻擊
 ngóh ge sáu-dyuhn Múih chéui-dāk yāt chéuhng sing-leih ngóh jauh gang-gā yáuh jih-seun
 我 嘅 手段。每 取得 一場 勝利，我就 更加 有 自信。”

Yuhng Wòh-pihng Ge Hóu-siu-sik “用 和平 嘅 好消息

Dong Hàaih Jeuhk Háí Geuk Seuhng Yuh-beih Hàahng-louh 當 鞋 着 嘅 腳 上，預備 行路”

Chéng duhk Yih-fát-só-syū Yāt go Lòh-máh sih-bīng m̀h nàhng-gau chek jyuh
 9 請 讀 以弗所書 6:15。一個 羅馬 士兵 唔 能够 赤 住
 geuk heui jok-jin Kéuih-deih ge hàaih haih yuhng sām chàhng pèih-gaak jai-sihng ge gei
 腳 去 作戰。佢哋 嘅 鞋 係 用 三 層 皮革 製成 嘅，既
 gīn-gu yauh syū-fuhk bōng-joh kéuih-deih kéih dāk gang wán
 堅固 又 舒服，幫助 佢哋 企 得 更 穩。

Dím-gáai ngóh-deih yiu gīn-sáu Yèh-wòh-wáh ge biu-jéun
 8. 點解 我哋 要 堅守 耶和華 嘅 標準？

Gaap Gēi-dūk-tòuh yiu jeuhk séuhng ge hàaih haih jí māt-yéh Yuht Māt-yéh bōng-joh
 9-11. (甲) 基督徒 要 着 上 嘅 鞋 係 指 乜嘢？ (乙) 乜嘢 幫助
 ngóh-deih gang yùhng-yih heung yàhn jok-gin-jing
 我哋 更 容易 向 人 作見證？

10 **Jing-yùh Lòh-máh sih-bīng jeuhk séuhng hàaih sīn hó-yih jok-jin Gēi-dūk-tòuh jeuhk**
 正如 羅馬 士兵 着 上 鞋 先 可以 作戰 , 基督徒 着
séuhng béi-yuh-sing ge hàaih jauh nàhng-gau chyùhn-góng wòh-pihng ge seun-sik
 上 比喻性 嘅 鞋 就 能够 傳講 和平 嘅 信息 。
Yih-choi-a-syū Lòh-máh-syū Jik-sí haih gám ngòh-deih bá-āk gēi-wuih heung
 (以賽亞書 52:7; 羅馬書 10:15) 即使 係 嘅 , 我哋 把握 機會 向
yàhn jok-gin-jing haih sēui-yiu yúhng-hei ge seui ge A-bok wah Ngòh yih-chihñ hóu pa
 人 作見證 係 需要 勇氣 嘅。20 歲 嘅 阿博 話 : “ 我 以前 好 怕
tùhng tùhng-hohk jok-gin-jing gok-dāk hóu gaam-gai Tái fān jyun tàuh ngòh dōu
 同 同學 作見證 , 覺得 好 尷尬 。 睇 翻 轉 頭 , 我 都
mh̄ jī dím-gáai dōng-sih jih-géi wúih gám-yéung nám Yih-gā ngòh hóu hōi-sām jih-géi yáuh
 唔 知 點解 當時 自己 會 嘅樣 諗 。 而家 我 好 開心 自己 有
yúhng-hei heung tùhng-bui jok-gin-jing
 勇氣 向 同輩 作見證 。”

11 **Hóu dō nihñ-hīng-yàhn dōu faat-gok yùh-gwó kéuih-deih tàih chihñ waih**
 好 多 年輕人 都 發覺 , 如果 佢哋 提 前 為
chyùhn-douh jough hóu jéun-beih jauh wúih gang yùhng-yih tùhng yàhn
 傳道 做 好 準備 , 就 會 更 容易 同 人
fān-héung hóu-sīu-sik Néih hó-yih dím-yéung jough jéun-beih seui ge Jyū-leih-a wah
 分享 好消息 。 你 可以 點樣 做 準備 ? 16 歲 嘅 朱莉婭 話 :
Ngòh gīng-sèuhng wúih fong yāt-dī jaahp-jī hái syū-bāau douh Ngòh noiñ-sām tēng
 “ 我 經常 會 放 一啲 雜誌 嘅 書包 度 。 我 耐心 聽
tùhng-hohk bíu-daaht kéuih-deih ge yi-gin tùhng seun-yéuhng gān-jyuh nám háh yáuh
 同學 表達 佢哋 嘅 意見 同 信仰 , 跟住 諗 吓 有
māt-yéh hó-yih bōng dóu kéuih-deih Jí-yiu ngòh jough hóu jéun-beih jauh hó-yih tùhng
 乜嘢 可以 幫 到 佢哋 。 只要 我 做 好 準備 , 就 可以 同
kéuih-deih fān-héung yāt-dī deui kéuih-deih dahk-biht yáuh bōng-joh ge jī-líu seui
 佢哋 分享 一啲 對 佢哋 特別 有 幫助 嘅 資料 。” 23 歲
ge Muih-háng-kèih wah Yùh-gwó néih yàhn-chih noiñ-sām gám lìhng-ting deui-fōng
 嘅 梅肯琪 話 : “ 如果 你 仁慈 、 耐心 嘅 聆聽 對方
góng-wah jauh wúih jī-dou kéuih mihñ-deui gán māt-yéh nàahn-tàih Ngòh jeuhñ
 講話 , 就 會 知道 佢 面對 緊 乜嘢 難題 。 我 盡
hó-nàhng tái saai jóu-jik waih nihñ-hīng-yàhn tàih-gūng ge jī-líu gám-yéung
 可能 睇 晒 組織 為 年輕人 提供 嘅 資料 , 嘅樣
ngòh jauh hó-yih bōng-joh yàhn hái Sing-gīng waahk-jé móhng-jaahm wán
 我 就 可以 幫助 人 嘅 聖經 或者 jw.org 網站 搵
chēut deui kéuih-deih yáuh-yuhng ge jī-líu Jing-yùh nī-dī nihñ-hīng-yàhn só góng ge
 出 對 佢哋 有用 嘅 資料 。” 正如 呢啲 年輕人 所 講 嘅 ,
néih yuht nóuh-lihk waih chyùhn-douh jough jéun-beih néih geuk seuhng ge hàaih jauh
 你 越 努力 為 傳道 做 準備 , 你 腳 上 嘅 鞋 就
yuht wán-gu
 越 穩固 。

Yuhng Seun-sām Dong-jouh Daaih Téuhn-pàaih
“ 用 信心 當做 大 盾牌 ”

12 Chéng duhk Yíh-fāt-só-syū Lòh-máh sih-bing sái-yuhng ge daaih téuhn-pàaih
請 讀 以弗所書 6:16。 羅馬 士兵 使用 嘅 “ 大 盾牌 ”

haih chèuhng-fōng-yihng ge hó-yíh jē-dóng chùhng gīn dou sāt ge bouh-waih bóu-wuh
係 長方形 嘅， 可以 遮擋 從 肩 到 膝 嘅 部位， 保護
kéuih míhn-sauh móuh-hei tùhng fēi-jin jaahp-gík
佢 免受 武器 同 飛箭 襲擊。

13 Saat-daahn yuhng māt-yéh fó-jin gūng-gík néih Hó-nàhng haih yāt-dī mǒuh-miht
撒但 用 乜嘢 “ 火箭 ” 攻擊 你？ 可能 係 一啲 誣蔑

Yèh-wòh-wàh ge wah Saat-daahn hóu séung lihng néih gok-dāk Seuhng-dai gān-bún mǐh
耶和華 嘅 話。 撒但 好 想 令 你 覺得 上帝 根本 唔

gwāan-sām néih mǐh oi néih seui ge Yī-daaht yiu deui-kong jih-bēi sām-léih Kéuih wah
關心 你， 唔 愛 你。 19 歲 嘅 依達 要 對抗 自卑 心理。 佢 話：

Ngóh gīng-sèuhng gok-dāk Yèh-wòh-wàh mǐh oi ngóh mǐh séung jouh ngóh ge
“ 我 經常 覺得 耶和華 唔 愛 我， 唔 想 做 我 嘅

páhng-yáuh Kéuih dím-yéung ying-fuh nī júng gūng-gík Yī-daaht wah Jeuih-wuih
朋友。 ” 佢 點樣 應付 呢 種 攻擊？ 依達 話：“ 聚會

daaih-daaish gā-kèuhng ngóh ge seun-sām Yíh-chihn ngóh jí-haih joh hái-douh móuh
大大 加強 我 嘅 信心。 以前 我 只係 坐 喺度 冇

faat-bíu yahm-hòh pihng-leuhn sām nám móuh yáhn séung tēng ngóh ge pihng-leuhn Yíh-gā
發表 任何 評論， 心 諗 冇 人 想 聽 我 嘅 評論。 而家

ngóh waih jeuih-wuih jouh hóu jéun-beih múih chi dōu nóuh-lihk wuih-daap léuhng-sām go
我 為 聚會 做好 準備， 每 次 都 努力 回答 兩三 個

mahn-tàih Gám-yéung jouh mǐh yùhng-yih bāt-gwo pihng-leuhn jí-hauh gám-gok hóu jó hóu
問題。 噉樣 做 唔 容易， 不過 評論 之後 感覺 好 咗 好

dō Daih-hing jí-muih yihk dōu gīng-sèuhng gú-laih ngóh Múih chi jeuih-wuih git-chūk hauh
多。 弟兄 姊妹 亦 都 經常 鼓勵 我。 每 次 聚會 結束 後

ngóh dōu gok-dāk Yèh-wòh-wàh hóu oi ngóh
我 都 覺得 耶和華 好 愛 我。”

14 Yī-daaht ge gīng-lihk kèuhng-diuh jó yāt go juhng-yiu sih-saht sih-bing
依達 嘅 經歷 強調 咗 一 個 重要 事實： 士兵

ge téuhn-pàaih yáuh gu-dihng ge chek-chyun daahn-haih ngóh-deih seun-sām téuhn-pàaih
嘅 盾牌 有 固定 嘅 尺寸， 但係 我哋 信心 盾牌

ge daaih-síu jauh joih-yū ngóh-deih ge syún-jaahk Máh-taai-fúk-yām
嘅 大小 就 在於 我哋 嘅 選擇。(馬太福音 14:31;

Saat-daahn seh-chéut ge fó-jin haih jí māt-yéh
12,13. 撒但 射出 嘅 “ 火箭 ” 係 指 乜嘢？

Yī-daaht ge gīng-lihk kèuhng-diuh jó māt-yéh sih-saht
14. 依達 嘅 經歷 強調 咗 乜嘢 事實？

Tip-saat-lòh-nèih-gā-hauh-syū Ngóh-deih kèuhng-fa jih-géi ge seun-sám ján-haih
帖撒羅尼迦後書 1:3) 我哋 強化 自己 嘅 信心 真係
fēi-sèuhng juhng-yiu
非常 重要 !

Yuhng Gau-yān Dong-jouh Tàuh-kwāi “ 用 救恩 當做 頭盔 ”

15 Chéng duhk Yih-fāt-só-syū Lòh-máh sih-bīng pui-daaí ge tàuh-kwāi hó-yíh
請 讀 以弗所書 6:17。 羅馬 士兵 佩戴 嘅 頭盔 可以
bóu-wuh tàuh-bouh géng-bouh túhng mihn-bouh Yáuh-dī tàuh-kwāi juhng-yáuh bá-sáu
保護 頭部 、 頸部 同 面部 。 有啲 頭盔 仲有 把手 ,
fōng-bihñ sih-bīng líng hái sáu-seuhng
方便 士兵 拎 嘅 手上 。

16 Jíng-yùh tàuh-kwāi bóu-wuh sih-bīng ge tàuh-bouh dāk-gau ge hēi-mohng hó-yíh
正如 頭盔 保護 士兵 嘅 頭部 , “ 得救 嘅 希望 ” 可以
bóu-wuh ngóh-deih ge sī-séung Tip-saat-lòh-nèih-gā-chihñ-syū Jām-yíhñ
保護 我哋 嘅 思想 。 (帖撒羅尼迦前書 5:8; 箴言 3:21)
Dāk-gau ge hēi-mohng nàhng-gau sái ngóh-deih dihng-jīng jyu-sih Seuhng-dai ge yīng-héui
得救 嘅 希望 能够 使 我哋 定睛 注視 上帝 嘅 應許 ,
yuhng jīng-kok ge gūn-dím heui tái mahn-tàih Si-pīn Si-tòuh-hàhng-jyún
用 正確 嘅 觀點 去 睇 問題 。 (詩篇 27:1,14; 使徒行傳

Daahn-haih yùh-gwó ngóh-deih séung jih-géi ge tàuh-kwāi faat-fái jok-yuhng jauh
24:15) 但係 , 如果 我哋 想 自己 嘅 “ 頭盔 ” 發揮 作用 , 就
yāt-dihng yiu daai hái tàuh-seuhng yìh mñ-haih líng hái sáu-seuhng
一定 要 戴 嘅 頭上 , 而 唔係 拎 嘅 手上 。

17 Saat-daahn yuhng māt-yéh fōng-faat yáuh-sí ngóh-deih chèuih dāi jih-géi ge
撒但 用 乜嘢 方法 誘使 我哋 除 低 自己 嘅
tàuh-kwāi Chéng làuh-yi kéuih dím-yéung yáuh-yáuh Yèh-sōu Saat-daahn háng-dihng
頭盔 ? 請 留意 佢 點樣 引誘 耶穌 。 撒但 肯定
jī-dou Yèh-sōu wúih túng-jih chyùhñ yàhn-leuih Bāt-gwo hái Yèh-wòh-wàh jí-dihng ge
知道 耶穌 會 統治 全 人類 。 不過 , 嘅 耶和華 指定 嘅
sih-gaan dou lèih jī-chihñ Yèh-sōu yiu yāt-jihk dāng-doih juhng yiu hái tung-fú jūng
時間 到 嚟 之前 , 耶穌 要 一直 等待 , 仲 要 嘅 痛苦 中
séi-heui Saat-daahn túhng Yèh-sōu góng jí-yiu Yèh-sōu heung kéuih jouh yāt go sùhng-baai
死去 。 撒但 同 耶穌 講 , 只要 耶穌 向 佢 做 一個 崇拜

Dím-gái wah dāk-gau ge hēi-mohng hóu-chíh yāt go tàuh-kwāi
15,16. 點解 話 得救 嘅 希望 好似 一個 頭盔 ?

Gaap Saat-daahn yuhng māt-yéh fōng-faat yáuh-sí ngóh-deih chèuih dāi jih-géi ge tàuh-kwāi
17,18. (甲) 撒但 用 乜嘢 方法 誘使 我哋 除 低 自己 嘅 頭盔 ?
Yuht Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung bíu-mìhng jih-géi móuh beih Saat-daahn ge gwái-gai só pin
(乙) 我哋 可以 點樣 表明 自己 冇 被 撒但 嘅 詭計 所 騙 ?

ge géui-duhng jauh hó-yíh jik-hāk sihng-wàih sai-gaai ge túng-jih-jé Louh-gā-fūk-yām
嘅 舉動 就 可以 即刻 成為 世界 嘅 統治者。(路加福音

Tùhng-yeuhng Saat-daahn jī-dou Yèh-wòh-wàh sihng-nohk hái sán-sai-gaai wúih
4:5-7) 同樣 撒但 知道, 耶和華 承諾 嘅 新世界 會

chi hóu dō kèih-miuh ge fūk-fahn béi ngóh-deih bāt-gwo ngóh-deih bīt-sèui dǎng-doih nī-dī
賜 好 多 奇妙 嘅 福分 俾 我哋, 不過 我哋 必須 等待 呢啲

yīng-héui saht-yihñ kèih-gāan hó-nàhng wúih jōu-sauh hóu dō fú-naahn Saat-daahn
應許 實現, 其間 可能 會 遭受 好 多 苦難。 撒但

yáuh-waahk ngóh-deih séung ngóh-deih yih-gā jauh jyūn-jyu yū héung-sauh sāng-wuht sīn
誘惑 我哋, 想 我哋 而家 就 專注 於 享受 生活, 先

jēui-kàuh maht-jāt chòih-fu Saat-daahn m̄h hēi-mohng ngóh-deih jēung jēui-kàuh
追求 物質 財富。 撒但 唔 希望 我哋 將 追求

Wòhng-gwok fong hái sāng-wuht ge sáu-waih Máh-taai-fūk-yām
王國 放 嘅 生活 嘅 首位。(馬太福音 6:31-33)

18 20 seui ge Kèih-ngón-nàh tùhng hóu dō nihn-hēng Gēi-dūk-tòuh yāt-yeuhng bihng
歲 嘅 琪安娜 同 好 多 年輕 基督徒 一樣 並

móuh séuhng-dong sauh-pin kéuih wah Ngóh jī-dou Seuhng-dai ge Wòhng-gwok haih
冇 上當 受騙。 佢 話: “ 我 知道 上帝 嘅 王國 係

gáai-kyut ngóh-deih só-yáuh nàahn-tàih ge wàih-yāt hēi-mohng Nī-go wán-kok ge
解決 我哋 所有 難題 嘅 唯一 希望。” 呢個 穩確 嘅

hēi-mohng díng-yéung yíng-héung kéuih yih-gā ge nám-faat tùhng-màaih hái sāng-wuht
希望 點樣 影響 佢 而家 嘅 諗法 同埋 嘅 生活

seuhng só jough ge kyut-dihng Ni-go hēi-mohng bōng-joh kéuih gán-gei nī-go sai-gaai só
上 所 做 嘅 決定? 呢個 希望 幫助 佢 謹記, 呢個 世界 所

tàih-gūng ge yāt-chai dōu haih jaahm-sih ge yúh-kèih hái sih-yihp seuhng nóuh-lihk
提供 嘅 一切 都 係 暫時 嘅, 與其 嘅 事業 上 努力

ping-bok bāt-yùh sihn-yuhng sih-gaan tùhng jīng-lihk wàih Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh
拼搏, 不如 善用 時間 同 精力 為 耶和華 服務。

Sing-lihng Ge Gim Jauh-haih Seuhng-dai Ge Wah-yúh “ 聖靈 嘅 劍, 就係 上帝 嘅 話語 ”

19 1 sai-gei ge Lòh-máh sih-bing sái-yuhng ge gim daaih-yeuk yáuh lèih-máih
世紀 嘅 羅馬 士兵 使用 嘅 劍 大約 有 50 厘米 (20

yīng-chyun chèuhng haih waih gaak-dau yih chit-gai ge Sih-bing jī-só-yíh nàhng-gau
英寸) 長, 係 為 格鬥 而 設計 嘅。 士兵 之所以 能够

lihng-wuht wahn-yuhng sáu jūng ge gim haih yān-waih kéuih-deih múih yaht dōu lihñ-gim
靈活 運用 手 中 嘅 劍, 係 因為 佢哋 每 日 都 練劍。

Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung gang yáuh-haauh gám wahn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh
19,20. 我哋 可以 點樣 更 有效 嘅 運用 上帝 嘅 話語?

20 Bóu-lòh jèung Seuhng-dai ge wah-yúh béi jok Yèh-wòh-wáh chi béi ngóh-deih ge
 保羅 將 上帝 嘅 話語 比 作 耶和華 賜 俾 我哋 嘅
 gim Mòuh-leuhn waih jih-géi ge seun-yéuhng bihn-wuh yik-waahk yiu tiuh-jíng jih-géi ge
 劍。 無論 為 自己 嘅 信仰 辯護 抑或 要 調整 自己 嘅
 sī-séung ngóh-deih dōu bīt-sēui hohk sik yáuh geih-háau gám wahn-yuhng Seuhng-dai ge
 思想， 我哋 都 必須 學 識 有 技巧 嘅 運用 上帝 嘅
 wah-yúh Gō-làhm-dō-hauh-syū Tàih-mō-tai-hauh-syū Néih hó-yih díng-yéung
 話語。(哥林多後書 10:4,5; 提摩太後書 2:15) 你 可以 點樣
 tàih-gōu jih-géi ge geih-háau seui ge Choi-bā-sī-dai-ōn wah Ngóh yuht-duhk Sing-gíng
 提高 自己 嘅 技巧？ 21 歲 嘅 塞巴斯蒂安 話：“ 我 閱讀 聖經
 gó-jahn duhk yùhn yāt jèung jauh cháau dai yāt jit gíng-màhn Ngóh jèung jih-géi jūng-yi ge
 個陣， 讀 完 一 章 就 抄 低 一 節 經文。 我 將 自己 鍾意 嘅
 gíng-màhn dōu jaahk-luhk màaih yāt-chàih Nī-go fōng-faat sái ngóh gok-dāk jih-géi ge sī-séung
 經文 都 摘錄 埋 一 齊。 呢個 方法 使 我 覺得 自己 嘅 思想
 gang jip-gahn Yèh-wòh-wáh ge sī-séung Jī-chihñ tàih dou ge Dāan-nèih-yih wah Yuht-duhk
 更 接近 耶和華 嘅 思想。” 之前 提到 嘅 丹尼爾 話：“ 閱讀
 Sing-gíng ge sih-hauh ngóh wúih cháau dai yāt-dī hái chyùhn-douh seuhng bōng dóu yàhn ge
 聖經 嘅 時候， 我 會 抄 低 一 啲 嘅 傳道 上 幫 到 人 嘅
 gíng-màhn Ngóh faat-gok dōng yàhn tái chēut néih deui Sing-gíng chūng-múhn yiht-chihng
 經文。 我 發覺， 當 人 睇 出 你 對 聖經 充滿 熱情，
 yih-ché jeuhn-lihk bōng-joh kéuih-deih kéuih-deih jauh wúih yáuh hóu-hóu ge fáan-ying
 而且 盡力 幫助 佢哋， 佢哋 就 會 有 好好 嘅 反應。”

21 Ngóh-deih hó-yih chùhng bún-màhn tàih dou ge nihñ-hing-yàhn sán-seuhng hohk
 我哋 可以 從 本文 提到 嘅 年輕人 身上 學
 dóu m̀h sēui-yiu gwo-douh hoih-pa Saat-daahn tùhng chèh-lihng Sēui-yìhn kéuih-deih
 到， 唔 需要 過度 害怕 撒但 同 邪靈。 雖然 佢哋
 kok-saht hóu kèuhng-daaìh daahn bihng m̀h-haih bát-hó jin-sing ge Kéuih-deih m̀h-wúih
 確實 好 強大， 但 並 唔係 不可 戰勝 嘅。 佢哋 唔會
 wíhng-yúhn chyùhn-joih hái Gēi-dūk chīn-nihñ túng-jih kèih-gāan wúih beih chàuh-gam
 永遠 存在， 嘅 基督 千年 統治 期間 會 被 囚禁，
 yùhn-chyùhn sēung-hoih m̀h dou yàhn dāng-dou chīn-nihñ túng-jih jī-hauh jauh wúih
 完全 傷害 唔 到 人， 等到 千年 統治 之後 就 會
 chit-dái beih wái-miht Kái-sih-luhk Ngóh-deih chīng-chó yihng-sik sàuh-dihk ge
 徹底 被 毀滅。(啟示錄 20:1-3,7-10) 我哋 清楚 認識 仇敵 嘅
 jin-leuhk tùhng yi-tòuh tùhng-màaih hái Yèh-wòh-wáh ge bōng-joh hah jauh nàhng-gau hái
 戰略 同 意圖， 同埋 嘅 耶和華 嘅 幫助 下， 就 能够 嘅
 seun-yéuhng seuhng jaahm-wán dái-kong Mō-gwái
 信仰 上 站穩， 抵抗 魔鬼！

Díng-gáai m̀h sēui-yiu hoih-pa Saat-daahn tùhng chèh-lihng
 21. 點解 唔 需要 害怕 撒但 同 邪靈？

Chí Pàhn Jūng Fu 始 貧 終 富

Choi-miuh-yíh Hāak-dāk Jih-seuht
塞繆爾 · 赫德 自述

Ngóh hái Méih-gwok Yan-daih-ōn-naahp jāu Leih-baak-dai jan ge yāt gāan muhk-ūk chēut-sai
我 係 美國 印第安納 州 利伯蒂 鎮 嘅 一 間 木屋 出世。

Ngóh chēut-sai gó-jahn fuh-móuh yíh-gīng yáuh sāam go jái-néui ngóh gòh-gō
我 出世 嗰陣， 父母 已經 有 三 個 子女 —— 我 哥哥

tùhng léuhng go jèh-jē Jī-hauh màh-mā yauh sāng jó ngóh léuhng go dàih-dái
同 兩 個 姐姐。 之後， 媽媽 又 生 咗 我 兩 個 弟弟

tùhng yāt go mùih-múi
同 一 個 妹妹。

Ngóh joih-hohk kèih-gāan hohk-haauh tùhng síu-jan dōu móuh mē daaih ge gó-bin Chùhng yāt
我 在 學 期間， 學校 同 小鎮 都 有 咩 大 嘅 改變。 從 一

nihn káp dou bāt-yihp ngóh ge tùhng-bāan tùhng-hohk dōu haih gó pāi yàhn Leih-baak-dai jan
年 級 到 畢業， 我 嘅 同班 同學 都 係 嗰 批 人。 利伯蒂 鎮

hóu sai jan seuhng daaih-bouh-fahn yàhn dōu béi-chí yihng-sik Kéuih-deih jī-dou néih ge méng
好 細， 鎮 上 大 部分 人 都 彼此 認識。 佢 哋 知道 你 嘅 名，

néih yihk dōu jī-dou kéuih-deih ge méng
你 亦 都 知道 佢 哋 嘅 名。

Leih-baak-dai jan jāu-wàih dōu haih yāt-dī síu yihng nùhng-chèuhng jyú-yiu júng-jihk
利伯蒂 鎮 周圍 都 係 一 啲 小 型 農場， 主要 種植

sūk-máih Ngóh chēut-sai gó-jahn ngóh bàh-bā haih dōng-deih ge yāt go nùhng-fū Ngóh sah-p-geí
粟米。 我 出世 嗰陣， 我 爸爸 係 當地 嘅 一 個 農夫。 我 十幾

seui jauh sik-dák jā tō-lāai-geí yihk dōu sik-dák kèih-tā gei-bún ge gāang-jok geih-háau
歲 就 識 得 揸 拖拉機， 亦 都 識 得 其他 基本 嘅 耕作 技巧。

Ngóh chùhng-meih gin gwo bàh-bā nihn-hēng ge yeuhng Ngóh chēut-sai gó-jahn
我 從未 見 過 爸爸 年輕 嘅 樣。 我 出世 嗰陣，

bàh-bā yíh-gīng seui màh-mā seui Bāt-gwo ngóh bàh-bā haih yāt go gihn-hōng
爸爸 已經 56 歲， 媽媽 35 歲。 不過， 我 爸爸 係 一 個 健康

kéuhng-jong ge yàhn Kéuih hóu yih-t-oi gūng-jok yihk dōu gaau-douh só-yáuh jái-néui yiu yáuh
強壯 嘅 人。 佢 好 熱愛 工作， 亦 都 教導 所有 子女 要有

gám-yéung ge taai-douh Kéuih jaahn ge chin m̀h dō daahn-haih yāt-jihk yíh-lòih ngóh-deih dōu
噉樣 嘅 態度。佢 賺 嘅 錢 唔 多， 但係 一直 以來 我哋 都
yáuh úk jyuh yáuh sām jeuhk yáuh faahn hōi Lihng-ngoih kéuih dōu wúih gīng-sèuhng chāu
有 屋 住， 有 衫 着， 有 飯 開。 另外， 佢 都 會 經常 抽
sih-gaan pùih ngóh-deih Kéuih sei heui-sai màh-mā sei heui-sai Kéuih-deih dōu móuh
時 間 陪 我哋。 佢 93 歲 去 世， 媽 媽 86 歲 去 世。 佢 哋 都 有
sih-fuhng Yèh-wòh-wàh Ngóh kèih-jūng yāt go dàih-dái chūhng nihh jauh hōi-chí jōuh
事 奉 耶 和 華。 我 其 中 一 個 弟 弟 從 1972 年 就 開 始 做
jéung-lóuh yāt-jihk jūng-jīng sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
長 老， 一 直 忠 貞 事 奉 耶 和 華。

Ngóh Ge Jóu-nihh 我 嘅 早 年

Ngóh màh-mā hóu kihh-sihng múih go sīng-kèih-yaht dōu wúih daai ngóh-deih heui
我 媽 媽 好 虔 誠， 每 個 星 期 日 都 會 帶 我 哋 去
Jam-seun-wúih gaau-tòhng Ngóh sei gó-jahn daih yāt chi tēng dóu sāam-waih-yāt-tái
浸 信 會 教 堂。 我 12 歲 嗰 陣 第 一 次 聽 到 三 位 一 體



Ngóh yáuh go hīng-daih jé-muih
我 有 6 個 兄 弟 姐 妹，
sai-go gó-jahn jauh yíh-gīng sik-dāk hóu dō
細 個 嗰 陣 就 已 經 識 得 好 多
tùhng nùhng-jok yáuh-gwāan ge yéh
同 農 作 有 關 嘅 嘢

Ngóh chēut-sāng ge muhk-ūk
我 出 生 嘅 木 屋



nī-go gaau-yih Ngóh hóu hou-kèih gám mahn màh-mā Díng-gáai Yèh-sòu hó-yih haih yih-jí
呢個 教義。我 好 好奇 噉 問 媽媽：“點解 耶穌 可以 係 兒子
tùhng-sih yauh haih fuh-chān Ngóh gei-dāk kéuih ge wùih-daap haih A-jái nī-go haih ou-bei
同時 又 係 父親？”我 記得 佢 嘅 回答 係：“阿仔，呢個 係 奧秘，
haih ngóh-deih móuh baahn-faat mihng-baahk ge Nī-go deui ngóh lèih góng dīk-kok haih
係 我哋 冇 辦法 明白 嘅。”呢個 對 我 嚟 講 的確 係
go ou-bei Sēui-yihñ m̄h mihng-baahk ngóh seui jó-yauh juhng-haih hái bún-deih yāt tiuh síu
個 奧秘。雖然 唔 明白，我 14 歲 左右 仲係 嚟 本地 一條 小
kái sauh jó jam Kéuih-deih sām chi jèung ngóh jam lohk séui yāt chi waih tìn-fuh yāt chi waih
溪 受 咗 浸。佢哋 三次 將 我 浸 落水，一次 為 天父，一次 為
yih-jí yāt chi waih sing-lihng
兒子，一次 為 聖靈！

Ngóh duhk gōu-jūng ge sih-hauh yáuh go pàhng-yáuh haih jik-yihp kyùhn-gīk-sáu Kéuih giu
我 讀 高中 嘅 時候，有 個 朋友 係 職業 拳擊手。佢 叫
ngóh si háh dá-kyùhn Yū-sih ngóh hōi-chí sauh-fan juhng gā-yahp jó yāt go giu
我 試 吓 打拳。於是 我 開始 受訓，仲 加入 咗 一個 叫
“Gām-kyùhn-tou ge kyùhn-gīk jóu-jik Ngóh dá dāk m̄h-haih gam hóu só-yih dá jó géi
“金拳套”嘅 拳擊 組織。我 打得 唔係 咁 好，所以 打咗 幾
chèuhng jauh fong-hei lak Ji-hauh ngóh ying-jīng gā-yahp Méih-gwok Gwān-deuih beih paai-heui
場 就 放棄 嘞。之後，我 應徵 加入 美國 軍隊，被 派去
Dāk-gwok Hái Dāk-gwok fuhk-yihk kèih-gān seuhng-kāp paai ngóh heui yāt go sih-gūn
德國。嚟 德國 服役 期間，上級 派 我 去 一個 士官
hohk-yún kéuih-deih gok-dāk ngóh yáuh líhng-douh tìn-fu hēi-mohng ngóh tàuh-sān gwān-sih
學院，佢哋 覺得 我有 領導 天賦，希望 我 投身 軍事
hòhng-yihp Ngóh m̄h-haih hóu séung làuh hái gwān-deuih fuhk-yihk só-yih léuhng nihñ fuhk-yihk
行業。我 唔係 好想 留 嘞 軍隊 服役，所以 兩年 服役
kèih múhn jó jī-hauh hái nihñ ngóh jauh gwōng-wihng teui-yihk Bāt-gwo móuh-géi-noih
期 滿 咗 之後，嚟 1956 年 我就 光榮 退役。不過 冇 幾耐，
ngóh jauh gā-yahp jó yāt jī yùhn-chyùhn m̄h tùhng ge gwān-deuih
我就 加入 咗 一支 完全 唔 同 嘅 軍隊。

Hōi-chí Sān Ge Sāng-wuht 開始 新 嘅 生活

Ngóh hohk-jaahp jān-léih jī-chihñ yàuh-yū sauh dou dihn-ying tùhng jāu-wàih wàahn-gíng
我 學習 真理 之前，由於 受到 電影 同 周圍 環境
ge ying-héung deui díng-yéung sīn haih yāt go jān-jīng ge nàahm-yàhn yáuh cho-ngh
嘅 影響，對 點樣 先 係 一個 真正 嘅 男人 有 錯誤
ge tái-faat Ngóh yihng-wàih chyùhn-góng Sing-gīng ge nàahm-jí móuh māt nàahm-jí
嘅 睇法。我 認為 傳講 聖經 嘅 男子 冇 乜 男子
hei-koi Daahn-haih ngóh jī-hauh hohk dóu ge yéh góí-bin jó ngóh ge yāt-sāng Yáuh yāt
氣概。但係 我 之後 學 到 嘅 嘢，改變 咗 我 嘅 一生。有 一



nìhn
1954-1956 年
Ngóh hái Méih-gwok Gwān-deuih
我 係 美國 軍隊
fuhk-yihk léuhng nìhn
服役 兩 年

nìhn
1952 年
seui ngóh ying-jing
17 歲，我 應徵
chāam-gwān jī-chihñ
參軍 之前

yaht ngóh hoi jyuh bouh hùhng-sik hoi-pùhng-chê chyün gwo sih-jan yáuh léuhng go nìhn-hèng
日，我 開 住 部 紅 色 開 篷 車 穿 過 市 鎮，有 兩 個 年 輕
ge néuih-jí heung ngóh fái-sáu Ngóh yihng-dák kéuih-deih Kéuih-deih haih ngóh jé-fú ge léuhng
嘅 女 子 向 我 揮 手。我 認 得 佢 哋。佢 哋 係 我 姐 夫 嘅 兩
go mùih-múih Kéuih-deih haih Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn Jī-chihñ kéuih-deih yih-ging béi gwo
個 妹 妹。佢 哋 係 耶 和 華 見 證 人。之 前 佢 哋 已 經 俾 過
ngóh Sáu-mohng-tòih tùhng Gíng-síng jaahp-jí daahn-haih ngóh gok-dák Sáu-mohng-tòih
我 《 守 望 台 》 同 《 警 醒 ！ 》 雜 誌，但 係 我 覺 得 《 守 望 台 》
deui ngóh lèih góng yáuh-dī sām-ou Nī chi kéuih-deih yiu-ching ngóh chāam-gā Wuih-jung
對 我 嚟 講 有 啲 深 奧。呢 次 佢 哋 邀 請 我 參 加 會 眾

Syū-jihk Yihn-gau-bāan hái kéuih-deih ūk-kéih géui-hàhng ge yāt go yihn-gau Sing-ging ge síu
書籍 研究班 —— 喺 佢哋 屋企 舉行 嘅 一個 研究 聖經 嘅 小
yihng jeuih-wuih Ngóh tùhng kéuih-deih góng ngóh wúih háau-leuih háh Kéuih-deih mèih-siu
型 聚會。我 同 佢哋 講，我 會 考慮 吓。佢哋 微笑
jyuh mahn ngóh Néih bóu-jing néih wúih háau-leuih Ngóh wah Ngóh bóu-jing
住 問 我：“你 保證 你 會 考慮？”我 話：“我 保證。”

Ngóh ying-sihng jī-hauh yáuh-dī hauh-fui daahn-haih ngóh gok-dák nh ying-gōi sihk-yihn só-yih
我 應承 之後 有啲 後悔，但係 我 覺得 唔 應該 食言，所以
go-máahn ngóh heui jó Lihng ngóh yan-jeuhng jeui sām-hāk ge haih dī síu-pàhng-yáuh gú nh dou
個晚 我 去 咗。令 我 印象 最 深刻 嘅 係 啲 小朋友，估 唔 到
kéuih-deih géui-yihn sik gam dō Sing-ging jī-sik Sēui-yihn ngóh tùhng màh-mā heui jó gam dō
佢哋 居然 識 咁 多 聖經 知識！雖然 我 同 媽媽 去 咗 咁 多
chi gau-tòhng daahn-haih ngóh deui Sing-ging ge yihng-sik hóu síu Yih-gā ngóh kyut-sām yiu hohk
次 教堂，但係 我 對 聖經 嘅 認識 好 少。而家 我 決心 要 學
dō dī só-yih ngóh tùhng-yi gân Gin-jing-yàhn hohk-jaahp Sing-ging Ngóh jeui hōi-chí hohk dóu ge
多 啲，所以 我 同意 跟 見證人 學習 聖經。我 最 開始 學 到 嘅
haih chyùhn-nàhng Seuhng-dai ge méng giu-jouh Yèh-wòh-wàh Hóu dō nihh chihh ngóh mahn
係，全能 上帝 嘅 名 叫做 耶和華。好 多年 前，我 問
màh-mā Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn haih mē yàhn kéuih jī-haih wah Ó kéuih-deih sùhng-baai yāt
媽媽 耶和華 見證人 係 咩 人，佢 只 係 話：“噢，佢哋 崇拜 一
go giu Yèh-wòh-wàh ge lóuh-yàhn-gā Yih-gā ngóh ge sām-ngáahn sīn jān-jing dá-hōi
個 叫 耶和華 嘅 老人家。”而家 我 嘅 心眼 先 真正 打開！

Ngóh jī-dou jih-géi wán dóu jān-léih só-yih jeun-bouh dāk hóu faai Chāam-gā jeuih-wuih nh
我 知道 自己 搵 到 真理，所以 進步 得 好 快。參加 聚會 唔
dou go yuht ngóh jauh hái nihh yuht sauh-jam Ngóh ge yàhn-sāng-gūn faat-sāng
到 9 個 月，我 就 喺 1957 年 3 月 受 浸。我 嘅 人生觀 發生
jó hóu daaih gó-i-bin ngóh hóu hōi-sām chùhng Sing-ging hohk dóu māt-yéh sīn-ji haih jān-jing ge
咗 好 大 改變，我 好 開心 從 聖經 學 到 乜 嘢 先 至 係 真正 嘅
nàahm-jī hei-koi Yèh-sōu haih go yùhn-méih ge yàhn kéuih béi yahm-hòh nàahm-yàhn dóu gang
男子 氣 概。耶穌 係 個 完美 嘅 人，佢 比 任何 男人 都 更
yáuh lih-leuhng Bāt-gwo kéuih bihng móuh chāam-yúh dau-jāng yih haih hóu-chíh yuh-yihn só
有 力量。不過，佢 並 冇 參與 鬥爭，而 係 好似 預言 所
góng ge gám yāt-jihk gām-yuhn sauh-fú Yih-choi-a-syū Ngóh hohk dóu yāt go
講 嘅 嘞，“一直 甘願 受苦”。(以賽亞書 53:2,7) 我 學 到，一個
jān-jing ge Gēi-dūk-tòuh yiu deui só-yáuh yàhn wòh-hei Tàih-mō-taai-hauh-syū
真正 嘅 基督徒 “要 對 所有 人 和 氣”。(提摩太後書 2:24)

Daih yih nihh jik-haih nihh ngóh hōi-chí jouh sīn-kéui Bāt-gwo hóu faai ngóh yiu
第 二 年，即係 1958 年，我 開始 做 先驅。不過 好 快，我 要
jaahm-sih tihng-jí Díng-gái Yān-waih ngóh kyut-dihng yiu tùhng Gaak-lok-lai-ha git-fān Kéuih
暫時 停止。點解？因為 我 決定 要 同 格洛麗亞 結婚。佢
jauh-haih yiu-chíng ngóh chāam-gā Syū-jihk Yihn-gau-bāan ge kèih-jūng yāt go néuih-jái Ngóh
就 係 邀請 我 參加 書籍 研究班 嘅 其中 一個 女仔！我

chùhng-lòih dōu móuh hauh-fui jowh nī-go kyut-dihng Mòuh-leuhn jī-chihh dihng-haih yih-gā
從來 都 冇 後悔 做 呢個 決定。 無論 之前 定係 而家，
Gaak-lok-laih-a hái ngóh sām-muhk-jūng dōu haih yāt lāp bóu-sehk sahm-ji béi Hēi-mohng-jī-jyun
格洛麗亞 喺 我 心目中 都 係 一粒 寶石， 甚至 比 “ 希望之鑽 ”
gang bóu-gwai ngóh hóu hōi-sām hó-yíh chéui dou kéuih Dáng kéuih tùhng néih-deih góng háh
更 寶貴， 我好 開心 可以 娶 到 佢！ 等 佢 同 你哋 講 吓
kéuih ge gu-sih
佢 嘅 故事：

Ngóh yáuh go hīng-daih jé-muih Màm-mā haih yāt go jūng-sām ge Gin-jing-yáhn kéuih
“ 我 有 16 個 兄弟 姐妹。 媽媽 係 一個 忠心 嘅 見證人， 佢
hái ngóh seui gó-jahn heui-sai jī-hauh bàh-bā jauh hōi-chí hohk-jaahp Sing-gīng Màm-mā jáu
喺 我 14 歲 嗰陣 去世， 之後 爸爸 就 開始 學習 聖經。 媽媽 走
jó jī-hauh bàh-bā tùhng gaau-jéung jok jó yāt go ōn-pàaih Dōng-sih ngóh gā-jē juhng-yáuh yāt
咗 之後， 爸爸 同 校長 作 咗 一個 安排。 當時 我家姐 仲有 一
nihn jauh gōu-jūng bāt-yihp bàh-bā mahn gā-jē tùhng ngóh hó mh hó-yíh yāt yáhn fāan yāt yaht
年 就 高中 畢業， 爸爸 問 家姐 同 我可唔 可以 一人 返 一日
hohk Ngóh-deih lèuhn-làuh fāan-hohk gám kèih-jūng yāt go yáhn jauh hó-yíh làuh hái
學。 我哋 輪流 返學， 噉 其中 一個人 就 可以 留 喺
ūk-kéih jiu-gu sai-lóu-muih yihk dōu hó-yíh hái bàh-bā chéut-heui gūng-jok ge sih-hauh bōng-sáu
屋企 照顧 細佬妹， 亦 都 可以 喺 爸爸 出去 工作 嘅 時候 幫手
jyú faahn Gaau-jéung tùhng-yi nī-go ōn-pàaih yih-ché yāt-jihk saht-háhng dou ngóh gā-jē
煮 飯。 校長 同意 呢個 安排， 而且 一直 實行 到 我家姐
bāt-yihp Léuhng go Gin-jing-yáhn gā-tihng bōng-joh ngóh-deih hohk-jaahp Sing-gīng Ngóh-deih
畢業。 兩個 見證人 家庭 幫助 我哋 學習 聖經。 我哋
hīng-daih jé-muih jūng yáuh go jéung-daaih jī-hauh sihng-wàih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn
兄弟 姐妹 中 有 11 個 長大 之後 成為 耶和華見證人。
Ngóh hóu jūng-yi hái deih-kéui jowh chyùhn-douh bāt-gwo ngóh hóu pa-cháu yih Choi-miuh-yih
我好 鍾意 喺 地區 做 傳道， 不過 我好 怕醜， 而 塞繆爾
gam dō nihn lòih dōu yāt-jihk bōng-joh ngóh hāk-fuhk nī-go yeuhk-dím
咁 多年 來 都 一直 幫助 我 克服 呢個 弱點。”

Gaak-lok-laih-a tùhng ngóh hái nihn yuht git-fān Ngóh-deih hóu hōi-sām yāt-chàih
格洛麗亞 同 我 喺 1959 年 2 月 結婚。 我哋 好 開心 一齊
jowh sīn-kéui Ngóh-deih yāt-jihk dōu hot-mohng hái sai-gaai jūng-bouh fuhk-mouh só-yíh
做 先驅。 我哋 一直 都 渴望 喺 世界 總部 服務， 所以
tùhng-nihn yuht jauh heung Baak-dahk-leih tàih-chéut sán-chíng Dōng-sih chān-oi ge
同年 7 月 就 向 伯特利 提出 申請。 當時， 親愛 嘅
Sái-mùhng Hāak-lāai-hāak daih-hīng tùhng ngóh-deih gin-mihh Kéuih tùhng ngóh-deih góng
西蒙 · 克拉克 弟兄 同 我哋 見面。 佢 同 我哋 講，
Baak-dahk-leih jaahm-sih mh jīu-sāu yíh-fān fū-fúh Ngóh-deih hóu séung hái Baak-dahk-leih
伯特利 暫時 唔 招收 已婚 夫婦。 我哋 好 想 喺 伯特利
fuhk-mouh bāt-gwo jeui-jūng yiu dāng hóu dō nihn sīn hó-yíh yùh-yuhn-yíh-sèuhng
服務， 不過 最終 要 等 好 多年 先 可以 如願 以償！

Ngóh-deih sé-seun mahn júng-bouh hó m̀h hó-yíh paai ngóh-deih heui s̀eui-kàuh gang daaih ge
我哋 寫信 問 總部 , 可唔可以 派 我哋 去 需求 更大嘅
deih-kēui Júng-bouh ge daap-fúk jí-yáuh yāt go A-háng-sik jāu ge Paai-yān-bou-lāai-fū
地區 。 總部 嘅 答覆 只有 一個 : 阿肯色 州 嘅 派恩布拉夫 。
Gó-jahn-sih Paai-yān-bou-lāai-fū yáuh léuhng kwáhn wuih-jung yāt kwáhn haih baahk-yáhn
嗰陣時 , 派恩布拉夫 有 兩 群 會眾 , 一 群 係 白人
wuih-jung lihng yāt kwáhn haih hāak-yáhn wuih-jung Ngóh-deih beih paai-heui jí-yáuh go
會眾 , 另 一 群 係 黑人 會眾 。 我哋 被 派去 只有 14 個
chyùh-douh-yùhn ge hāak-yáhn wuih-jung
傳道員 嘅 黑人 會眾 。

Ying-deui Júng-juhk Gaak-lèih Tùhng Júng-juhk Jyú-yíh 應對 種族 隔離 同 種族 主義

Néih hó-nàhng gok-dāk kèih-gwaai dím-gái Yèh-wòh-wáh-gin-jing-yáhn ge wuih-jung wúih
你 可能 覺得 奇怪 , 點解 耶和華見證人 嘅 會眾 會
yáuh júng-juhk gaak-lèih Daap-on hóu gáan-dāan hái gó-go nihn-doih móuh māt syún-jaahk
有 種族 隔離 。 答案 好 簡單 , 喺 嗰個 年代 冇 乜 選擇 。
Hāak-yáhn tùhng baahk-yáhn yāt-chàih jaahp-wuih haih fēi-faat ge yihk dōu hóu hó-nàhng
黑人 同 白人 一齊 集會 係 非法 嘅 , 亦 都 好 可能
yān-chí jōu dou bouh-lihk jaahp-gík Hái hóu dō deih-fōng yùh-gwó nī léuhng go júng-juhk
因此 遭到 暴力 襲擊 。 喺 好多 地方 , 如果 呢 兩個 種族
ge Gin-jing-yáhn hái yāt-chàih s̀uhng-baai Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só jauh yáuh hó-nàhng
嘅 見證人 喺 一齊 崇拜 , 王國聚會所 就 有 可能
jōu-sauh wái-waaih só-yíh daih-hing jí-muih gám-dou hoih-pa dōu hóu jing-s̀euhng Gám-yéung ge
遭受 毀壞 , 所以 弟兄 姊妹 感到 害怕 都 好 正常 。 噉樣 嘅
sih dik-kok faat-sāng gwo Yùh-gwó hāak-yáhn Gin-jing-yáhn hái baahk-yáhn kēui juhk-gā-juhk-wuh
事 的確 發生 過 。 如果 黑人 見證人 喺 白人 區 逐家逐戶
chyùh-douh kéuih-deih wúih beih kēui-bouh sahm-ji wúih beih áu-dá Só-yíh waih-jó hó-yíh
傳道 , 佢哋 會 被 拘捕 , 甚至 會 被 毆打 。 所以 , 為咗 可以
chyùh-douh ngóh-deih jēun-sáu faat-leuht kèih-doih yaht-hauh chihng-fong wúih hóu-jyún
傳道 , 我哋 遵守 法律 , 期待 日後 情況 會 好轉 。

Ngóh-deih chyùh-douh gó-sih yuh dóu gwo hóu dō tīu-jin Laih-yùh hái hāak-yáhn deih-kēui
我哋 傳道 嗰時 遇到 過 好多 挑戰 。 例如 , 喺 黑人 地區
chyùh-douh gó-jahn ngóh-deih yáuh-sih m̀h síu-sām hāau jó baahk-yáhn gā-tihng ge
傳道 嗰陣 , 我哋 有時 唔 小心 敲 咗 白人 家庭 嘅
m̀hnh Ní-jahn-sih ngóh-deih yiu jeuhn-faai kyut-dihng haih heung deui-fōng jok yāt go
門 。 呢陣時 , 我哋 要 盡快 決定 係 向 對方 作 一個
gáan-dyún ge Sing-ging gaai-siuh dihng-haih douh-hip jí-hauh máh-seuhng lèih-hói Dōng-sih nī
簡短 嘅 聖經 介紹 , 定係 道歉 之後 馬上 離開 。 當時 , 呢
júng chihng-fong gīng-s̀euhng faat-sāng
種 情況 經常 發生 。

Dōng-yihñ ngóh-deih sēui-yiu gūng-jok lèih wàih-chih sìn-kēui sāng-wuht Ngóh-deih
 當然，我哋需要工作嚟維持先驅生活。我哋
 daaih-bouh-fahn gūng-jok ge gūng-jī dōu hóu dāi Gaak-lok-laih-a hó-yíh wán dóu yāt-dī gā-jing
 大部分工作嘅工資都好低。格洛麗亞可以搵到一啲家政
 gūng-jok Yáuh yāt wuh yàhn wáhn-héui ngóh bōng-joh taai-tái gám taai-tái jí-haih yuhng
 工作。有一戶人允許我幫助太太，噉太太只係用
 yāt-bun sih-gaan jauh hó-yíh yùhn-sihng gūng-jok Ngóh tùhng Gaak-lok-laih-a hái jūng-ngh wúih
 一半時間就可以完成工作。我同格洛麗亞喺中午會
 dāk-dou yāt hahp faai-chāan yihñ-hauh léuhng go yàhn fān lèih sihk Gaak-lok-laih-a múih go
 得到一盒快餐，然後兩個人分嚟食。格洛麗亞每個
 sīng-kèih wúih waih yāt go gā-tihng tong-sāam Ngóh jauh dá-léih fā-yùhn sái chēung tùhng-màaih
 星期會為一個家庭熨衫。我就打理花園，洗窗同埋
 jough yāt-dī lihng-saan ge gūng-jok Ngóh-deih bōng yāt go baahk-yàhn gā-tihng sái chēung
 做一啲零散嘅工作。我哋幫一個白人家庭洗窗，
 Gaak-lok-laih-a sái yahp-mihñ ngóh sái chēut-mihñ Yān-waih nī-go gūng-jok yiu jough yāt yaht
 格洛麗亞洗入面，我洗出面。因為呢個工作要做一日，
 só-yíh ūk-jyú wúih tàih-gūng ngh-faahn béi ngóh-deih Gaak-lok-laih-a hó-yíh hái ūk yahp-mihñ
 所以屋主會提供午飯俾我哋。格洛麗亞可以喺屋入面，
 bāt-gwo yiu tùhng nī gā-yàhn fān-hōi sihk yih ngóh jauh hái chē-fu yahp-mihñ sihk Ngóh yāt-dī
 不過要同呢家人分開食，而我就喺車庫入面食。我一啲
 dōu m̄h gaai-yi yih faahn-sung yihk dōu hóu-hóu meih Gó gā-yàhn hóu yáuh-sihñ kéuih-deih
 都唔介意，而飯餸亦都好好味。嗰家人好友善，佢哋
 jí-bāt-gwo haih sauh dōng-sih ge wàahn-gíng só yíng-héung Gei-dāk yáuh yāt chi ngóh-deih hái
 只不過係受當時嘅環境所影響。記得有一次，我哋喺
 yāt go gā-yàuh jaahm gā yùhn yàuh jī-hauh ngóh mahn fuhk-mouh-yùhn Gaak-lok-laih-a hó m̄h
 一個加油站加完油之後，我問服務員，格洛麗亞可唔
 hó-yíh yuhng gó-douh ge sái-sáu-gāan Kéuih hóu ngok gám mohng jyuh ngóh wah Só jó lak
 可以用嗰度嘅洗手間。佢好惡噉望住我話：“鎖咗喇。”

Lihng-yàhn Nàahn-mòhng Ge Yàhn-chìh Bíu-yihñ 令人難忘嘅仁慈表現

Lihng yāt fōng-mihñ ngóh-deih tùhng daih-hīng jí-muih héung-yáuh hóu dō méih-hóu ge
 另一方面，我哋同弟兄姊妹享有好多美好嘅
 sih-gwōng ngóh-deih yihk dōu hóu jūng-yi nī-douh ge chyùhn-douh gūng-jok Ngóh-deih
 時光，我哋亦都好鍾意呢度嘅傳道工作！我哋
 bñ heui Paai-yān-bou-lāai-fū ge sih-hauh tùhng dōng-sih ge wuih-jung jóu-mouh buhk-yàhn yihñ
 搬去派恩布拉夫嘅時候，同當時嘅會眾組務僕人（現
 chīng Jéung-lóuh-tyùhn Híp-tiuh-yàhn daih-hīng yāt-chàih jyuh Gó-jahn-sih daih-hīng ge
 稱長老團協調人）弟兄一齊住。嗰陣時，弟兄嘅
 taai-tái juhng-meih jip-sauh ján-léih yū-sih Gaak-lok-laih-a jauh tùhng kéuih tóu-leuhn
 太太仲未接受真理，於是格洛麗亞就同佢討論

Sing-gīng Tùhng-sih ngóh dòu tùhng ní deui fū-fúh ge néui tùhng néuih-sai tóu-leuhn Sing-gīng
聖經。同時，我都同呢對夫婦嘅女同女婿討論聖經。

Hauh-lòih ní-go daih-hīng ge néui tùhng taai-tái dòu kyut-dihng sih-fuhng Yèh-wòh-wàh bihng
後來，呢個弟兄嘅女同太太都決定事奉耶和華並

hin-sān sauh-jam
獻身受浸。

Hái baahk-yáhn wuih-jung ngóh-deih yáuh hóu dō hóu-pàhng-yáuh Kéuih-deih wúih
嘅白人會衆，我哋有好多好朋友。佢哋會

yīu-chíng ngóh-deih heui kéuih-deih ūk-kéih sihk-faahn Waih-jó beih-míhn béi yáhn
邀請我哋去佢哋屋企食飯。為咗避免俾人

faat-yihn tin-hák jī-hauh ngóh-deih sin hó-yíh heui Sāam-K-dóng haih yāt go tàih-cheung
發現，天黑之後我哋先可以去。三K黨係一個提倡

bouh-lihk tùhng júng-juhk jyú-yíh ge jóu-jík hái dōng-deih fēi-sèuhng wuht-yeuk Hái yāt go
暴力同種族主義嘅組織，嘅當地非常活躍。嘅一個

Maahn-sing-jit máahn-seuhng ngóh gin dóu yāt go nàahm-yáhn joh hái kéuih ūk-kéih mùhn-háu
萬聖節晚上，我見到一個男人坐嘅佢屋企門口，

hóu-chíh Sāam-K-dóng ge yáhn gám pēi jyuh jēung baahk-bou tùhng daai jyuh go tàuh-lāp
好似三K黨嘅人噉披住張白布同戴住個頭笠。

Bāt-gwo ní júng chíhng-fong fòhng-ngoih m̄h dou daih-hīng jí-muih wuh-sēung bíu-yíhn yáhn-chìh
不過呢種情況妨礙唔到弟兄姊妹互相表現仁慈。

Yáuh yāt go daih-hīng waih-jó sái ngóh-deih yáuh-chín heui chāam-gā kéui-wíhk daaih-wúí jauh
有一個弟兄為咗使我哋有錢去參加區域大會，就

máaih jó ngóh-deih ge nihñ Fūk-dahk chē Yāt go yuht hauh yáuh yāt yaht ngóh-deih hái
買咗我哋嘅1950年福特車。一個月後，有一日，我哋嘅

liht-yaht jī hah hàahng-louh jouh chyùhn-douh yíh-kahp tùhng hohk-sāang tóu-leuhn Sing-gīng
烈日之下行路做傳道以及同學生討論聖經，

jī-hauh jān-haih gok-dák hóu guih Fāan dou ūk-kéih ge sih-hauh ngóh-deih hóu gīng-héi gám tái
之後真係覺得好劫。返到屋企嘅時候，我哋好驚喜噉睇

dóu ngóh-deih bouh chē gíng-yíhn tihng hái ūk-kéih chíhn-míhn Dóng-fūng bō-lēi seuhng yáuh
到我哋部車竟然停嘅屋企前面！擋風玻璃上有

jēung jí-tiuh sé jyuh Ngóh jēung néih-deih bouh chē jok-wáih láih-maht sung fāan béi néih-deih
張紙條寫住：“我將你哋部車作為禮物送翻俾你哋。

Néih ge daih-hīng
你嘅弟兄。”

Juhng-yáuh yāt gíhn sih lihng ngóh yan-jeuhng sām-hák nihñ ngóh sauh yīu-chíng
仲有一件事令我印象深刻。1962年，我受邀請

chāam-gā hái Náu-yeuk Nàahm-làahn-sing géui-baahn ge Wòhng-gwok Jik-mouh Fan-lihn-bāan
參加嘅紐約南蘭星舉辦嘅王國職務訓練班。

Ní-go haih deui wuih-jung jéung-lóuh fān-kēui gāam-dūk tùhng kéui-wíhk gāam-dūk wáih-kèih yāt
呢個係對會衆長老、分區監督同區域監督為期一

go yuht ge pùih-fan Bāt-gwo sauh dou yīu-chíng gó-jahn ngóh ngāam-ngāam sāt-yíhp gīng-jai
個月嘅培訓。不過受到邀請個陣，我啱啱失業，經濟

yáuh-dī gán-jèung Paai-yān-bou-lāai-fū ge yāt go dihn-wá gūng-sī giu ngóh heui mihn-sí Yùh-gwó
有啲 緊張。 派恩布拉夫 嘅 一個 電話 公司 叫 我 去 面試。 如果
kéuih-deih gu-yuhng ngóh ngóh jauh wúih haih nī gāan gūng-sī ge daih yāt go hāak-yāhn
佢哋 雇用 我， 我 就 會 係 呢 間 公司 嘅 第一個 黑人
yùhn-gūng Kéuih-deih jeui-jūng kyut-dihng ping-yuhng ngóh Ngóh díng-yéung syún-jaahk hóu
員工。 佢哋 最終 決定 聘用 我。 我 點樣 選擇 好
nē Dōng-sih ngóh móuh chin heui Náu-yeuk Ngóh séung jip-sauh nī fahn gūng-jok kéuih-juyht
呢? 當時 我 冇 錢 去 紐約。 我 想 接受 呢 份 工作， 拒絕
fan-lihn-bāan ge yiu-chíng Kèih-saht ngóh yih-gíng dá-syun sé-seun jeh-juyht yiu-chíng
訓練班 嘅 邀請。 其實 我 已經 打算 寫信 謝絕 邀請，
daahn-haih hauh-lòih faat-sāng ge sih lihng ngóh jūng-sāng nàahn-mòhng
但係 後來 發生 嘅 事 令 我 終生 難忘。

Ngóh-deih wuih-jung yáuh yāt go jí-muih kéuih sin-sāang m̄h-haih Gin-jing-yáhn Yáuh yāt go
我哋 會衆 有 一個 姊妹， 佢 先生 唔係 見證人。 有 一個
jáu-seuhng jí-muih hóu jóu jauh háau ngóh-deih ge mūhn daih jó go seun-fūng béi ngóh
早上， 姊妹 好 早 就 敲 我哋 嘅 門， 遞 咗 個 信封 俾 我，
yahp-mihn jōng jó hóu dō chin Kéuih túhng kéuih dī sai-louh lihn-juhk géi go sing-kèih hóu jóu
入面 裝 咗 好多 錢。 佢 同 佢 啲 細路 連續 幾個 星期 好 早
héi-sān heui bōng yáhn chèuih jaahp-chóu jaahn-chín sái ngóh nàhng-gau heui Náu-yeuk cháam-gā
起身 去 幫 人 除 雜草， 賺錢 使 我 能够 去 紐約 參加
fan-lihn-bāan Kéuih wah Hái fan-lihn-bāan yáuh gam dō hohk gam dō yih-hauh fāan-làih gau
訓練班。 佢 話：“喺 訓練班 有 咁 多 學 咁 多， 然後 返嚟 教
ngóh-deih Ngóh mahn jó gó gāan gūng-sī hó m̄h hó-yih tēui-chih ngh go sing-kèih
我哋！” 我 問 咗 嗰 間 公司， 可 唔 可以 推遲 五 個 星期
fāan-gūng Kéuih-deih hóu jihk-jip gám wah M̄h dāk M̄h gán-yiu ngóh yih-gíng kyut-dihng yiu
返工。 佢哋 好 直接 噉 話：“唔 得！” 唔 緊要， 我 已經 決定 要
heui cháam-gā fan-lihn-bāan Ngóh hóu gōu-hing móuh jip-sauh gó fahn gūng
去 參加 訓練班。 我 好 高興 冇 接受 嗰 份 工！

Yih-hah haih Gaak-lok-laih-a deui ngóh-deih hái Paai-yān-bou-lāai-fū ge wùih-yik Ngóh
以下 係 格洛麗亞 對 我哋 嘅 派恩布拉夫 嘅 回憶：“我
oi-séuhng gó-go chyùhn-douh deih-kēui Ngóh yáuh dou go Sing-gíng hohk-sāang
愛上 嗰個 傳道 地區！ 我 有 15 到 20 個 聖經 學生。
Ngóh-deih jóu-seuhng juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh gān-jyuh jauh jyú-chih Sing-gíng fo-chihng
我哋 早上 逐家逐戶 傳道， 跟住 就 主持 聖經 課程，
yáuh-sih jough dóu yeh-máahn díng Jough chyùhn-douh gūng-jok ján-haih hóu hoi-sām Ngóh
有時 做 到 夜晚 11 點。 做 傳道 工作 真係 好 開心！ 我
hóu séung yāt-jihk jough lohk-heui Ngóh sihng-yihng ngóh ján-haih m̄h séung góí-bin jih-géi ge
好 想 一直 做 落去。 我 承認， 我 真係 唔 想 改變 自己 嘅
wái-paai heui jough taam-fóng gūng-jok bāt-gwo tái lèih Yèh-wòh-wàh yáuh m̄h túhng ge nám-faat
委派 去 做 探訪 工作， 不過 睇 嚟 耶和華 有 唔 同 嘅 諗法。”
Móuh cho Yèh-wòh-wàh dik-kok yáuh kéuih ge òn-pàaih
冇 錯， 耶和華 的確 有 佢 嘅 安排。

Chùhng-sih Taam-fóng Gūng-jok 從事 探訪 工作

Hái Paai-yán-bou-lāai-fū jòuh sīn-kēui ge sīh-hauh ngóh-deih yíh-gíng sán-chíng gwo jòuh
哋 派恩布拉夫 做 先驅 嘅 時候， 我哋 已經 申請 過 做
dahk-biht sīn-kēui Ngóh-deih gok-dāk sauh wái-yahm ge hó-nàhng-síng hóu gōu yān-waih ngóh-deih
特別 先驅。 我哋 覺得 受 委任 嘅 可能性 好 高， 因為 我哋
ge kēui-wíhk gāam-dūk séung ngóh-deih bōng-joh Dāk-hāk-saat-sī jāu ge yāt go wuih-jung hēi-mohng
嘅 區域 監督 想 我哋 幫助 得克薩斯 州 嘅 一個 會衆， 希望
ngóh-deih heui gó-douh jòuh dahk-biht sīn-kēui Ngóh-deih dōu hóu séung heui só-yíh
我哋 去 嗰度 做 特別 先驅。 我哋 都 好 想 去， 所以
yāt-jíhk dāng-doih séh-fōng ge daap-fúk daahn-haih ngóh-deih ge seun-séung yāt-jíhk dōu haih hūng
一直 等待 社方 嘅 答覆， 但係 我哋 嘅 信箱 一直 都 係 空
ge Hauh-lòih ngóh-deih jūng-yū sǎu dou seun ngóh-deih ge wái-paai haih jòuh taam-fóng
嘅。 後來， 我哋 終於 收到 信， 我哋 嘅 委派 係 做 探訪
gūng-jok Gó-sih haih nihn yuht Tùhng-nihh Leih-ngóhng Wáih-fāt daih-híng sauh wái-yahm
工作！ 嗰時 係 1965 年 1 月。 同年， 利昂·韋弗 弟兄 受 委任
jòuh fān-kēui gāam-dūk kéuih yíh-gā haih Méih-gwok Fān-bouh Wái-yúhn-wú ge hip-tiuh-yáhn
做 分區 監督， 佢 而家 係 美國 分部 委員會 嘅 協調人。

Ngóh dāam-sām jih-géi nh hó-yíh síng-yahm fān-kēui gāam-dūk ge gūng-jok Daaih-yeuk yāt
我 擔心 自己 唔 可以 勝任 分區 監督 嘅 工作。 大約 一
nihn chíhn kēui-wíhk gāam-dūk Jím-móuh-sī Tōng-póu-sām pihng-gú ngóh ge jī-gaak Yíhn-hauh
年 前， 區域 監督 詹姆斯·湯普森 評估 我 嘅 資格。 然後，
kéuih yáhn-chíh gám jí-chéut ngóh séui-yiu góí-síhn ge deih-fōng yíhk dōu tàih dou yāt go hóu ge
佢 仁慈 嘅 指出 我 需要 改善 嘅 地方， 亦 都 提到 一個 好 嘅
fān-kēui gāam-dūk só séui-yiu ge geih-háau Ngóh chùhng-sih taam-fóng gūng-jok jī-hauh
分區 監督 所 需要 嘅 技巧。 我 從事 探訪 工作 之後
hóu faai jauh faat-yíhn kéuih ge hyun-gou dik-kok hóu yáuh-yuhng Ngóh sauh dou wái-paai
好 快 就 發現 佢 嘅 勸告 的確 好 有用。 我 受到 委派
jī-hauh Tōng-póu-sām daih-híng haih ngóh ge daih yāt go kēui-wíhk gāam-dūk Ngóh chùhng ní-go
之後， 湯普森 弟兄 係 我 嘅 第一個 區域 監督。 我 從 呢個
jūng-jíng daih-híng sǎn-seuhng hohk dóu hóu dō
忠貞 弟兄 身上 學 到 好多。

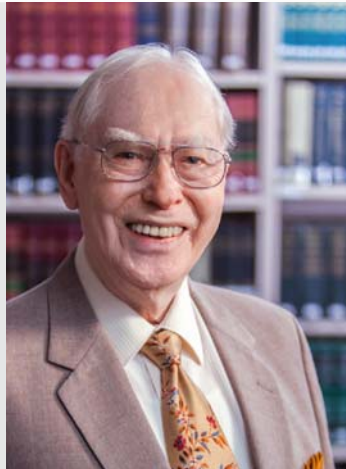
Hái gó-go nihn-doih fān-kēui gāam-dūk sauh dou ge pùih-fan nh dō Yāt go fān-kēui gāam-dūk
哋 嗰個 年代， 分區 監督 受到 嘅 培訓 唔 多。 一個 分區 監督
daai ngóh yāt-chàih taam-fóng wuih-jung Tàuh yāt go síng-kèih ngóh gūn-chaat kéuih díng-yéung
帶 我 一齊 探訪 會衆。 頭 一個 星期， 我 觀察 佢 點樣
jòuh yíhn-hauh hah go síng-kèih kéuih jauh gūn-chaat ngóh Jī-hauh kéuih heung ngóh tàih-chéut
做； 然後 下個 星期， 佢 就 觀察 我。 之後， 佢 向 我 提出
gín-yíh tùhng jī-yáhn yíhn-hauh ngóh-deih jauh gok-jíh jòuh taam-fóng gūng-jok Ngóh gei-dāk jih-géi
建議 同 指引， 然後 我哋 就 各自 做 探訪 工作。 我 記得 自己



Jim-móuh-sī Tōng-póu-sám
詹姆斯 · 湯普森



Jim-móuh-sī Bou-lóhng
詹姆斯 · 布朗



Fāt-lèuih-dāk Lóuh-si-hāak
弗雷德 · 魯斯克

Ngóh ján-sih jūng-sām ge suhk-líhng daih-hīng
我 珍視 忠心 嘅 屬靈 弟兄
béi ngóh ge bōng-joh
俾 我 嘅 幫助

tùhng Gaak-lok-laih-a góng Kéuih yih-gā ján-haih yiu jáu Bāt-gwo yāt dyuhn sih-gaan jī-hauh
同 格洛麗亞 講：“佢 而家 真係 要走？”不過，一段 時間 之後
ngóh yi-sik dou yāt gihn hóu juhng-yiu ge sih Jí-yiu néih yuhn-yi jip-sauh bōng-joh sán-bin yāt-jihk
我 意識 到 一件 好 重要 嘅 事。只要 你 願意 接受 幫助，身邊 一直
dōu yáuh lihng-sing sihng-suhk ge daih-hīng hó-yíh bōng dóu néih Ngóh hóu ján-sih ní-dī gīng-yihm
都 有 靈性 成熟 嘅 弟兄 可以 幫 到你。我好 珍視 呢啲 經驗
fūng-fu ge daih-hīng béi ngóh ge bōng-joh lai-h-yùh chàhng-gīng jow gwo taam-fóng gūng-jok ge
豐富 嘅 弟兄 俾 我 嘅 幫助，例如 曾經 做 過 探訪 工作 嘅
Jim-móuh-sī Bou-lóhng tùhng-màaih hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh ge Fāt-lèuih-dāk Lóuh-si-hāak
詹姆斯 · 布朗 同埋 喺 伯特利 服務 嘅 弗雷德 · 魯斯克。

Gó dyuhn yaht-jí dou-chyu dōu yáuh júng-juhk kèih-sih Yáuh yāt chi Sāam-K-dóng hái
嗰 段 日子，到處 都 有 種族 歧視。有 一次，三K黨 喺
ngóh-deih taam-fóng ge Tihn-naahp-sāi jāu yàuh-hàhng Ngóh gei-dāk lihng yāt chi chyúhn-douh
我哋 探訪 嘅 田納西 州 遊行。我 記得 另 一次，傳道
kèih-gaan ngóh-deih hái yāt gaan faai-chāan dim yāu-sik Ngóh heui sái-sáu-gaan ge sih-hauh
期間 我哋 喺 一間 快餐 店 休息。我 去 洗手間 嘅 時候，
làuh-yi dou yāt go hūng-sahn-ok-saat ge yahn héi-sán gān-jyuh ngóh chùhng kéuih ge mahn-sán
留意 到 一個 兇神惡煞 嘅 人 起身 跟住 我，從 佢 嘅 紋身

hó-yih tái chēut kéuih haih go baahk-yàhn jì-seuhng jyú-yih-jé Yāt go sǎn-yihng gōu-daaih ge
可以睇出佢係個白人至上主義者。一個身型高大嘅
baahk-yàhn daih-hing máh-seuhng hàahng yahp-lèih mahn ngóh Hāak-dák daih-hing néih móuh
白人弟兄馬上行入嚟，問我：“赫德弟兄，你有
mē sih a ma Gó-go yàhn móuh yuhng sái-sáu-gāan jauh jik-hāk jáu jó lak Dō nihh lòih ngóh
咩事啊嘛？”嗰個人有用洗手間就即刻走咗喇。多年來，我
tái chēut pín-gin nh-haih yān-waih yàhn ge fū-sik yih haih yān-waih A-dōng wàih-chyühn ge *jeuih*
睇出偏見唔係因為人嘅膚色，而係因為亞當遺傳嘅罪。
Ngóh yihk dōu hohk dóu mòuh-leuhn yāt go daih-hing ge fū-sik haih díng ge kéuih dōu haih
我亦都學到，無論一個弟兄嘅膚色係點嘅，佢都係
ngóh-deih ge daih-hing bit-yiu sih kéuih wúih waih néih hēi-sāng sāng-mihng
我哋嘅弟兄，必要時佢會為你犧牲生命。

Jeui-jūng Hái Suhk-lihng Seuhng Fu-jūk 最終 嘅 屬靈 上 富足

Ngóh-deih chühng-sih jó nihh ge fān-kēui taam-fóng gūng-jok tühng nihh ge kēui-wihk
我哋從事咗12年嘅分區探訪工作同21年嘅區域
taam-fóng gūng-jok Gam dō nihh lòih ngóh-deih dák-dou hóu dō fūk-fahn yihk dōu
探訪工作。咁多年來，我哋得到好多福分，亦都
yáuh hóu dō jan-fáhn yàhn-sām ge gīng-lihk Hóu faai ngóh-deih dák-dou lihng yāt
有好多振奮人心嘅經歷。好快，我哋得到另一
go fūk-fahn nihh yuht ngóh-deih paan-mohng dō nihh ge muhng-séung jūng-yū saht-yihh
個福分。1997年8月，我哋盼望多年嘅夢想終於實現
lak Ngóh-deih sauh yiu-ching heui Méih-gwok Baak-dahk-leih fuhk-mouh kéuih-lèih ngóh-deih
喇。我哋受邀請去美國伯特利服務——距離我哋
daih yāt chi táih-gāau sǎn-ching-bíu yih-gīng nihh Tühng-nihh yuht ngóh-deih jauh hoi-chí
第一次提交申請表已經38年。同年9月，我哋就開始
hái Baak-dahk-leih fuhk-mouh Ngóh yih-wàih ngóh jí-haih jaahm-sih hái Baak-dahk-leih bōng háh
嘅伯特利服務。我以為我只係暫時嘅伯特利幫吓
sáu bāt-gwo sih-saht bihng nh-haih gám
手，不過事實並唔係嘅。

Ngóh daih yāt go wái-pai haih hái chyühn-douh bouh gūng-jok ngóh hái gó-douh hohk dóu
我第一個委派係嘅傳道部工作，我哋嗰度學到
hóu dō yéh Daih-hing yiu chyuh-léih léih-jih chyühn-gwok gok-deih ge jéung-lóuh-tyühn tühng
好多嘢！弟兄要處理嚟白全國各地嘅長老團同
fān-kēui gāam-dūk mihn-deui ge hóu dō máhn-gám yih yauh fūk-jaahp ge mahn-tàih Ngóh hóu
分區監督面對嘅好多敏感而又複雜嘅問題。我好
gám-gik daih-hing noi-h-sām gám fan-lihn ngóh Yüh-gwó ngóh joi-chi fāan dou chyühn-douh bouh
感激弟兄耐心嘅訓練我。如果我再次返到傳道部
gūng-jok ngóh juhng-haih yáuh hóu dō yéh sēui-yiu heung gó-douh ge daih-hing hohk-jaahp
工作，我仲係有好多嘢需要向嗰度嘅弟兄學習。

Gaak-lok-laih-a tùhng ngóh hóu jūng-yi Baak-dahk-leih ge sāng-wuht Ngóh-deih pihng-sih hóu
 格洛麗亞 同 我 好 鍾意 伯特利 嘅 生活 。 我哋 平時 好
 jóu héi-sān nī-go jaahp-gwaan yáuh-joh-yū ngóh-deih sik-ying Baak-dahk-leih ge
 早 起身， 呢個 習慣 有助於 我哋 適應 伯特利 嘅
 sāng-wuht Daaih-yeuk yāt nihh hauh ngóh sihng-wáih Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn Chyùhn-douh
 生活 。 大約 一年 後， 我 成為 中央長老團 傳道
 Wái-yùhn-wúi ge joh-sáu nihh ngóh sauh wái-yahm sihng-wáih Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn
 委員會 嘅 助手 。 1999 年， 我 受 委任 成為 中央長老團
 sihng-yùhn Ngóh chùhng nī-go wái-paai hohk dóu hóu dō yéh daahn ngóh hohk dóu jeui
 成員 。 我 從 呢個 委派 學 到 好多 嘢， 但 我 學 到 最
 juhng-yiu ge yāt díng haih Gēi-dūk Yèh-sōu sīn-ji haih Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge tàuh yih
 重要 嘅 一點 係， 基督 耶穌 先至 係 基督徒 會眾 嘅 頭， 而
 m̀h-haih yahm-hòh yáhn
 唔係 任何 人。

Wùih-gu ngóh ge yāt-sāng ngóh yáuh-sih gok-dák jih-géi yáuh-dī chíh sīn-ji A-mō-sī A-mō-sī
 回顧 我 嘅 一生， 我 有時 覺得 自己 有啲 似 先知 阿摩司。 阿摩司
 kèih-jūng yāt go gūng-jok haih liuh-léih jí-yáuh kùhng-yáhn sīn-ji sihk ge sōng-yihp m̀ouh-fā-gwó
 其中 一個 工作 係 料理 只有 窮人 先至 食 嘅 桑葉 無花果。

Sēui-yihh nī-go gūng-jok hóu bēi-mèih daahn Yèh-wòh-wáih dōu làuh-yi nī-go
 雖然 呢個 工作 好 卑微， 但 耶和華 都 留意 呢個



Chùhng nihh hōi-chí ngóh yáuh syùh-wihng hái Jūng-yēung-jéung-lóuh-tyùhn fuhk-mouh
 從 1999 年 開始， 我 有 殊榮 嘅 中央長老團 服務



Mòuh-leuhn git-fān gó-jahn dihng-haih yih-gā
無論 結婚 嗰陣 定係 而家，
Gaak-lok-lai-h-a dōu haih ngóh sām-muhk-jüng ge bóu-sehk
格洛麗亞 都係 我 心目中 嘅 寶石

muhk-yèuhng-yáhn wái-yahm kéuih jowh sīn-jī bihng daaih-daaiah jūk-fúk kéuih ge gūng-jok
牧羊人，委任 佢 做 先知，並 大大 祝福 佢 嘅 工作。

A-mō-sī-syū Tùhng-yeuhng sēui-yihh ngóh jí-haih Yan-daih-ōn-naahp jāu Leih-baak-dai
(阿摩司書 7:14,15) 同樣，雖然 我 只係 印第安納 州 利伯蒂

jan yāt go pahn-fú nùhng-fū ge jái daahn-haih Yèh-wòh-wáh dōu gwāan-jyu ngóh heung ngóh
鎮 一個 貧苦 農夫 嘅 仔，但係 耶和華 都 關注 我，向 我

kīng-jyu sóu-jī-bāt-jeuhn ge fūk-fahn Jām-yihh Ngóh jeui-chō hái maht-jāt fōng-mihn hóu
傾注 數之不盡 嘅 福分！(箴言 10:22) 我 最初 嘅 物質 方面 好

pahn-faht bāt-gwo hái yàhn-sāng ge jeui-hauh gāai-dyuhn ngóh kok-saht gám-sauh dou jih-géi hái
貧乏，不過 嘅 人生 嘅 最後 階段，我 確實 感受 到 自己 嘅

shuk-lihng seuhng fēi-sèuhng fu-jūk yúhn-yúhn chiu-fùh ngóh ge séung-jeuhng
屬靈 上 非常 富足，遠遠 超乎 我 嘅 想像！



呢期雜誌同
其他出版物
可以免費下載



你都可以喺網上閱讀
《聖經新世界譯本》

請上
www.jw.org/yue-hant
或者掃一掃



wpl18.05-CHC Cyr
180420